

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen																								
Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.																								
A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	
ς (Schluß s). Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ ι > yi																								
αγγελος - als ang-gelos; αγκυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχρεαι – Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng –chreai.																								

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil: 6 1. Korintherbrief

1. Zeile: griechischer Text in lateinischer/deutscher Umschrift:
2. Zeile: wörtliche Übersetzung;

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Die rot eingefügten Bemerkungen sind von mir. Die roten Nummern mit den Bemerkungen aus meinem Grundtext NT , wie sie in den Evangelien vorkamen, sind nicht mehr in den Paulusbriefen aufgeführt, weil diese „Frei“ übersetzt sind. Siehe dazu das Vorwort im Grundtext NT.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 1. Korinther 12, Vers 1: 1K12, 1

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 465 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de Nachfolgende Bemerkung aus dem Grundtext NT.

Der 1.Korintherbrief ist in seiner Übertragung sehr stark an die Ausdruckweise der damaligen Zeit angepasst und es kann sein, dass der Leser manchen Satz nicht mehr erkennt, deshalb ist Mitüberlegen angesagt. Alle Paralellstellen sind aus dem hebr. Grundtext und nicht nach der Septuaginta. Die ausführliche Adresse (Vers 2) ist deshalb besonders wichtig, weil sie den Korinthern zeigen soll, dass ihre Gemeinde zwar eine Lokalgemeinde aber dabei ein Glied am Leibe der Gesamtgemeinde ist. Sie hat also nicht nur lokale Interessen zu pflegen, sondern muß sich so halten, dass jeder Christ, der von woher nach Korinth kommt, ihn ihr sich heimisch fühlen und die Verbindung mit seinem Herrn

1K1, 1

paulos kletos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou kai sOsthenEs ho adelphos
Paulus berufener Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes und Sosthenes der Bruder,

Παῦλος ☞ Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

κλητὸς ☞ κλητός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ berufen, geladen

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Σωσθένης ☞ Σωσθένης ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sosthenes

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφός ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschl
echts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

1K1, 2

an die Gemeinde Gottes seiende in Korinth, an Geheiligten in Christus Jesus berufenen Heiligen mit allen
 tE ekklEsia tou theou tE ousE en korinthO hEgiasmenois en Christo iEsou klEtois hagiois sun pasin

tois epikaloumenois to onoma tou kuriou hEmon iEsou christou en panti topO autOn kai hEmOn
 Anrufenden den Namen unseres↵ Herrn Jesus Christus an jedem Ort bei ihnen und bei uns

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib;
 ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οὕση ☞ εἰμί ➤ Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Κορίνθω, ☞ Κόρινθος ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Korinth

ἡγιασμένοις ☞ ἀγιάζω ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

κλητοῖς ☞ κλητός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ berufen, geladen

ἀγίοις, ☞ ἅγιος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss
 σὺν ☞ σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

πᾶσιν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπικαλουμένοις ☞ ἐπικαλέω ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
 ☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τόπῳ, ☞ τόπος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum,, Platz, Stelle
(Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1K1, 3

charis humin kai eirEnE apo theou patros hEmOn kai kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserem↔ Vater und Herrn Jesus Christus

χάρις ☞ χάρις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K1, 4

eucharistO tO theο mou pantote peri humOn epi tE chariti tou theou tE dotheisE humin en Christo iEsou
Ich danke meinem Gott allezeit im Blick auf euch für die Gnade Gottes gegebene euch in Christus Jesus

Εὐχαριστῶ ☞ εὐχαριστέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρίτι ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δοθείση ☞ δίδωμι > Verb; Dativ; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen;
schenken, verleihen; anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

1K1, 5

hoti en panti epioutisthEte en autO en panti logO kai pasE gnOsei
daß in allem ihr reich geworden seid in ihm in aller Rede und aller Erkenntnis

ὅτι ̎ ὅτι ➤ Konjunkt; ̎ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ̎ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
̎ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐπλουτίσθητε ̎ πλουτίζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ̎ bereichern, reich machen

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ, ̎ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ̎ o d e r Dativ; Sing; saechl; ̎ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ̎ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
̎ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

λόγῳ ̎ λόγος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ̎ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

καὶ ̎ καί ➤ Konjunkt; ̎ und, auch, sogar

πάσῃ ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ̎ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γνώσει, ̎ γνώσις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ̎ Erkenntnis, Einsicht

1K1, 6

kathOs to marturion tou christou ebebaiOthE en humin

da das Zeugnis von Christus gefestigt wurde bei euch

καθὼς ἢ καθὼς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

τὸ ἢ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

μαρτύριον ἢ μαρτύριον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ Beweisgegenstand, Zeugnis **45a**

τοῦ ἢ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

Χριστοῦ ἢ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐβεβαιώθη ἢ βεβαιόω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ;
➤ stärken, stützen, befestigen, bestätigen, erfüllen; Pass.: bestärkt werden etc.

ἐν ἢ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ἢ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

1K1, 7

hOste humas mE hustereisthai en mEdeni charismati apekdechomenous tEn apokalupsin tou kuriou hEmOn iEsou christou
so daß ihr nicht zurücksteht in keiner Gnadengabe erwartend das Offenbarwerden unseres ↷ Herrn Jesus christus

ὥστε ̳ ὥστε ➤ Konijunkt; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ὑμᾶς ̳ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

μή ̳ μή ➤ Konijunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑστερεῖσθαι ̳ ὑστερέω ➤ Verb; Prasens; passiv; Infin; ➤ zu spät kommen; ermangeln, zurückstehen; fehlen;
Pass.: entbehren, Mangel leiden

ἐν ̳ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

μηδενὶ ̳ μηδεὶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
➤ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

χαρίσματι ̳ χάρισμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Geschenk, Gnadengabe

ἀπεκδεχομένους ̳ ἀπεκδέχομαι ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➤ erwarten

τὴν ̳ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἀποκάλυψιν ̳ ἀποκάλυψις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ d. Enthüllung, Offenbarung

τοῦ ̳ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου ̳ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ̳ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ wir

Ἰησοῦ ̳ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➤ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ̳ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

hos kai bebaiOsei humas heOs telous anegkleTous en tE hEmera tou kuriou hEmOn iEsou christou
dieser auch wird festigen euch bis ans Ende als Untadelige am Tag unseres ↷ Herrn Jesus Christus.
ὅς ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➤ welcher, welche, welches

βεβαιώσει ➔ βεβαιώσις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ **o d e r** Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
➤ Sicherstellung, Bestätigung, Befestigung

ἕως ➤ ἕως ➤ Konjunkt; ➤ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während;
Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

Χριστου ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☛ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1.K1, 9

pistos ho theos di hou eklEthe eis koinonian tou huiou autou iEsou christou tou kuriou hEmOn
Treu Gott durch den ihr berufen worden seid zur Gemeinschaft mit seinem↔ Sohn Jesus Christus unserem↔ Herrn.

πιστὸς ⚡ πιστός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➡ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ὁ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

θεὸς ⚡ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Gott

δι' ⚡ διὰ ➤ Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

οὗ ⚡ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➡ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konijunkt;
➡ wo; wohin

ἐκλήθητε ⚡ καλέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.:
heissen, sich nennen lassen

εἰς ⚡ εἰς ➤ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κοινωνίαν ⚡ κοινωνία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

τοῦ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

υἱοῦ ⚡ υἱός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Sohn

αὐτοῦ ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das
Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ ➤ Adverb;
➡ Adv. des Ortes: hier, dort

Ἰησοῦ ⚡ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
➡ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ⚡ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

τοῦ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

κυρίου ⚡ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ⚡ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

1K1, 10

parakalO de humas adelphoi dia tou onomatos kuriou hEmOn iEsou christou hina to auto legEte pantes kai mE
Ich ermahne aber euch Brüder bei dem Namen unseres ↔ Herrn Jesus Christus daß dasselbe ihr sagt alle und nicht

E en humin Schismata Ete de katErtismenoi en tO autO noi kai en tE autE gnOmE
sind unter euch Spaltungen ihr seid aber vollendet in demselben Sinn und in derselben Meinung.

Παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;

☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;

☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματος ☞ ὄνομα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;

☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστου ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

λέγῃτε ☞ λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

σχίσματα, ☞ σχίσμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Riss; Spaltung

ἦτε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δὲ & δέ > Partikel; ➡ und, aber

κατηρτισμένοι & καταρτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➡ in Ordnung bringen, zubereiten, ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten; Pass.: sich zurechtbringen lassen

ἐν & ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ & ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

αὐτῷ & αὐτός > Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

νοῖ & νοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

καὶ & καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἐν & ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ & ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➡ der, die das

αὐτῇ & αὐτός > Dativ; Sing; weib; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

γνώμη. & γνώμη > Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Ansicht, Meinung; Einverständnis, Urteil, Entschluss

1K1, 11

edElOthE gar moi peri humOn adelphoi mou hupo tOn chloEs hoti erides en humin eisin
Kundgetan wurde nämlich mir über euch meine ↔ Brüder von den Chloe daß Streitigkeiten unter euch sind.

ἐδηλώθη ☞ δηλώ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ deutlich machen, ans Licht bringen; kund machen; hinweisen

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

περί ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

Χλόης ☞ Χλόη ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Chloe

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔριδες ☞ ἔρις ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Streit, Hader, Zwiespalt; Plur.: Streitigkeiten

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰσιν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K1, 12

legO de touto hoti hekastos humOn legei egO men eimi paulou egO de apollo egO de kEpha egO de christou
Ich sage aber dies daß jeder von euch sagt ich meinerseits bin Paulus ich aber Apollos ich aber Kephas ich aber Christi.

λέγω 𐤇 λέγω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤇 **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
𐤇 sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δὲ 𐤇 δέ ➤ Partikel; 𐤇 und, aber

τοῦτο, 𐤇 οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤇 **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐤇 dieser, diese, dies

ὅτι 𐤇 ὅτι ➤ Konjunkt; 𐤇 Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἕκαστος 𐤇 ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; 𐤇 jeder, ein jeder

ὕμῶν 𐤇 ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; 𐤇 ihr

λέγει, 𐤇 λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤇 sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; b
efehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἐγὼ 𐤇 ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; 𐤇 ich

μέν 𐤇 μέν ➤ Partikel; 𐤇 Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

εἰμι 𐤇 εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤇 vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Παύλου, 𐤇 Παῦλος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; 𐤇 Paulus

Ἐγὼ 𐤇 ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; 𐤇 ich

δὲ 𐤇 δέ ➤ Partikel; 𐤇 und, aber

Ἀπολλῶ, 𐤇 Ἀπολλῶς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐤇 **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen; 𐤇 Apollos

Ἐγὼ 𐤇 ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; 𐤇 ich

δὲ 𐤇 δέ ➤ Partikel; 𐤇 und, aber

Κηφᾶ, 𐤇 Κηφᾶς ➤ Subst; Genit; Sing; maen; 𐤇 Kephas

Ἐγὼ 𐤇 ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; 𐤇 ich

δὲ 𐤇 δέ ➤ Partikel; 𐤇 und, aber

Χριστοῦ 𐤇 Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; 𐤇 Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K1, 13

memeristai ho christos mE paulos estaurOthE huper humOn E eis to onoma paulou ebaptisthEte
Ist zerteilt Christus? Etwa Paulus ist gekreuzigt worden für euch oder auf den Namen Paulus seid ihr getauft worden?

μεμέρισται ④ μερίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➤ in Teile zerlegen; verteilen, zuteilen;
Pass.: sich spalten, uneins werden; Med.: etwas mit jmd teilen

ὁ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

Χριστός ④ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

μή ④ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

Παῦλος ④ Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Paulus

ἐσταυρώθη ④ σταυρώ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ kreuzigen

ὑπέρ ④ ὑπέρ ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Praep; ➤ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν, ④ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

ἢ ④ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

εἰς ④ εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ὄνομα ④ ὄνομα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

Παύλου ④ Παῦλος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Paulus

ἐβαπτίσθητε ④ βαπτίζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
➤ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

1K1, 14

eucharistO tO theo hoti oudena humOn ebaptisa ei mE krispon kai gaion
Ich danke Gott dass niemanden von euch ich getauft habe wenn nicht Krispus und Gaius,

εὐχαριστῶ ☞ εὐχαριστέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐδένα ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐβάπτισα ☞ βαπτίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen
Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

Κρίσπον ☞ Κρίσπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Krispus

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Γάιον, ☞ Γάιος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Gaius

1K1, 15

hina mE tis eipE hoti eis to emon onoma ebaptisthEte
damit nicht jemand sage daß auf meinen Namen ihr getauft worden seid.

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἶπη ☞ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐμὸν ☞ ἐμός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ mein

ὄνομα ☞ ὄνομα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

ἐβαπτίσθητε. ☞ βαπτίζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

1K1, 16

ebaptisa de kai ton stephana oikon loipon ouk oida ei tina allon ebaptisa
Ich habe getauft aber auch das Haus ⇔ Stephanas im übrigen nicht weiß ich ob jemanden anderen ich getauft habe.

ἐβάπτισα ☞ βαπτίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Στεφάνῳ ☞ Στεφάνῳ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Stephanas

οἶκον, ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung;
die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

λοιπὸν ☞ λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere;
Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδα ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennenne,
kennenlernen; imstande sein zu

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἄλλον ☞ ἄλλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

ἐβάπτισα. ☞ βαπτίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

1K1, 17

ou gar apesteilen me christos baptizein alla euaggelizesthai ouk en sophia logou
Denn nicht hat gesandt mich Christus zu taufen sondern die Frohbotschaft zu verkündigen nicht in Weisheit Rede

hina mE kenOthE ho stauros tou christou
damit nicht entleert werde das Kreuz Christi.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀπέστειλέν ☞ ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

βαπτίζειν ☞ βαπτίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen;
Pass.: sich taufen lassen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εὐαγγελίζεσθαι, ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ eine freudige Nachricht bringen,
Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σοφία ☞ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

λόγου, ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κενωθῇ ☞ κενόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ leer machen, entleeren; des Inhalts/Erfolges
berauben, zunichte machen; Pass.: seine Berechtigung einbüßen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

σταυρὸς ☞ σταυρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Kreuz

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K1, 18

ho logos gar ho tou staurou tois men apollumenois mOria estin
Denn ↪ das Wort vom Kreuz einerseits den verloren Gehenden Torheit ist

tois de sOzomenois hEmin dunamis theou estin
andererseits uns gerettet Werdenden Kraft Gottes ist.

Ο ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

λόγος ὁ λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

γὰρ γάρ ➤ Konjunkt; ➡ denn, nämlich

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

σταυροῦ σταυρός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Kreuz

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

μὲν μέν ➤ Partikel; ➡ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἀπολλυμένοις ἀπόλλυμι ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part;
➡ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

μωρία μωρία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Dummheit, Stumpfsinn, Torheit

ἐστίν, εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

σωζομένοις σώζω ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➡ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

ἡμῖν ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ wir

δύναμις δύναμις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Gott

ἐστίν. εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K1, 19

gegraptai gar apolo tEn sophian tOn sophOn kai tEn sunesin tOn sunetOn athetEsO
Denn geschrieben ist ich will vernichten die Weisheit der Weisen und die Klugheit der Klugen will ich verwerfen.

γέγραπται ☞ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

γάρ, ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

Ἀπολῶ ☞ ἀπόλλυμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σοφίαν ☞ σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

σοφῶν ☞ σοφός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ weise, erfahren

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σύνεσιν ☞ σύνεσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verstand, Einsicht, Verständnis, Urteilskraft

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

συνετῶν ☞ συνετός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ einsichtig, verständig, klug

ἀθετήσω. ☞ ἀθετέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ungültig erklären, aufheben; zurueckweisen

1K1, 20

pou sophos pou grammateus pou suzEtEtEs tou aiOnos toutou ouchi emOranen ho theos
Wo ein Weiser? Wo ein Schriftgelehrter? Wo ein Wortführer dieser Welt? Nicht hat zur Torheit gemacht Gott

tEn sophian tou kosmou
die Weisheit der Welt?

ποῦ ☞ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

σοφός ☞ σοφός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

ποῦ ☞ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

γραμματεὺς ☞ γραμματεὺς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schreiber, Staatssekretär; Schriftgelehrter, Gesetzeskundiger

ποῦ ☞ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

συζητητῆς ☞ συζητητῆς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Disputator, Wortführer, Diskussionsredner

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνος ☞ αἰών ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτου ☞ οὗτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐχὶ ☞ οὐχὶ ➤ Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

ἐμώρανεν ☞ μωραίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ Töricht machen, als Töricht erweisen; unschmackhaft machen; Pass.: zum Narren werden; fade werden

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σοφίαν ☞ σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

1K1, 21

epeidE gar en tE sophia tou theou ouk egnO ho kosmos dia tEs Sophias ton theon eudokEsen ho theos
Denn weil in der Weisheit Gottes nicht erkannt hat die Welt durch die Weisheit Gott hat für gut befunden Gott

dia tEs mOrias tou kErugmatos sOsai tous pisteuontas
durch die Torheit der Verkündigung zu retten die Glaubenden.

ἐπειδὴ ἔπειδὴ > Konijunkt; ➡ Konjunktion: nachdem, als nun, da gerade, da ja, da einmal, weil denn

γὰρ γάρ > Konijunkt; ➡ denn, nämlich

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➡ der, die das

σοφία σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Gott

οὐκ οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγνω γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

κόσμος κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

διὰ διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➡ der, die das

σοφίας σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ➡ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➡ der, die das

θεόν, θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ➡ Gott

εὐδόκησεν εὐδοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ für gut befinden, Gefallen haben, mögen;
billigen

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

θεὸς θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Gott

διὰ διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➡ der, die das

μωρίας μωρία > Subst; Genit; Sing; weib; ➡ Dummheit, Stumpfsinn, Torheit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

κηρύγματος κήρυγμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ➡ Verkündigung, Bekanntmachung

σῶσαι σώζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ der, die das

πιστεύοντας 𐤓 πιστεύω 𐤔 Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; 𐤓 glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1K1, 22

epeidE kai ioudaioi sEmeia aitousin kai hellEnes sophian zEtousin
Denn auf der einen Seite Juden Zeichen fordern auf der andern Seite Griechen Weisheit suchen

ἐπειδὴ 𐤓 ἐπειδὴ 𐤔 Konijunkt; 𐤓 Konjunktion: nachdem, als nun, da gerade, da ja, da einmal, weil denn

καὶ 𐤓 καί 𐤔 Konijunkt; 𐤓 und, auch, sogar

Ἰουδαῖοι 𐤓 Ἰουδαῖος 𐤔 Adjekt.; Nomin; Plur; maen; 𐤓 o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; 𐤓 jüdisch

σημεῖα 𐤓 σημεῖον 𐤔 Subst; Akkusativ; Plur; saechl; 𐤓 o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
𐤓 Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

αἰτοῦσιν 𐤓 αἰτέω 𐤔 Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤓 o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; 𐤓 fordern, bitten, erbitten, begehren

καὶ 𐤓 καί 𐤔 Konijunkt; 𐤓 und, auch, sogar

Ἕλληνας 𐤓 Ἕλληνας 𐤔 Subst; Nomin; Plur; maen; 𐤓 Griechen

σοφίαν 𐤓 σοφία 𐤔 Subst; Akkusativ; Sing; weib; 𐤓 Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ζητοῦσιν, 𐤓 ζητέω 𐤔 Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤓 o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; 𐤓 suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach,
streben nach; verlangen, fordern

hEmeis de kErussomen christon estaurOmenon ioudaiois men skandalon ethnesin de mOrian
wir aber verkündigen Christus als Gekreuzigten Juden einerseits Ärgernis Heiden andererseits Torheit

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

κηρύσσομεν ☞ κηρύσσω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

Χριστὸν ☞ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianisch
en Königs)

ἐσταυρωμένον, ☞ σταυρώ ➤ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ kreuzigen

Ἰουδαίοις ☞ Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

μὲν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

σκάνδαλον, ☞ σκάνδαλον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Anstoss zur Verfehlung/Empörung/Heilsverlust; das Anstössige, der Gegenstand zur Entrüstung

ἔθνεσιν ☞ ἔθνος ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

μωρίαν, ☞ μωρία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Dummheit, Stumpfsinn, Torheit

1K1, 24

autois de tois klEtois ioudaiois te kai hellEsin christon theou dunamin kai theou sophian
ihnen aber den Berufenen Juden sowohl als auch Griechen Christus Gottes Kraft und Gottes Weisheit.

αὐτοῖς ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

κλητοῖς, ☞ κλητός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ berufen, geladen

Ἰουδαίοις ☞ Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

τε ☞ τέ ➤ Konijunkt; ☞ und

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλλησιν, ☞ Ἕλληνας ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Griechen

Χριστὸν ☞ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

δύναμιν ☞ δύναμις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

σοφίαν ☞ σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

hoti to mOron tou theou sophOteron tOn anthrOpOn estin kai to asthenes tou theou ischuroteron anthrOpOn
 Denn das Törichte an Gott weiser als die Menschen ist und das Schwache an Gott stärker als die Menschen.

ὅτι 𐀀 𐀡 𐀢 Konjunkt; 𐀣 Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀣 der, die das

μωρόν 𐀀 𐀡 𐀢 Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; 𐀣 töricht, dumm

τοῦ 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; 𐀣 der, die das

θεοῦ 𐀀 𐀡 𐀢 Subst; Genit; Sing; maen; 𐀣 Gott

σοφώτερον 𐀀 𐀡 𐀢 Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; 𐀣 weise, erfahren

τῶν 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; 𐀣 der, die das

ἀνθρώπων 𐀀 𐀡 𐀢 Subst; Genit; Plur; maen; 𐀣 d. Mensch

ἔστιν 𐀀 𐀡 𐀢 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀣 vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ 𐀀 𐀡 𐀢 Konjunkt; 𐀣 und, auch, sogar

τὸ 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀣 der, die das

ἀσθενὲς 𐀀 𐀡 𐀢 Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀣 o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 𐀣 kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

τοῦ 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; 𐀣 der, die das

θεοῦ 𐀀 𐀡 𐀢 Subst; Genit; Sing; maen; 𐀣 Gott

ἰσχυρότερον 𐀀 𐀡 𐀢 Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; 𐀣 stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

τῶν 𐀀 𐀡 𐀢 Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 𐀣 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; 𐀣 der, die das

ἀνθρώπων. 𐀀 𐀡 𐀢 Subst; Genit; Plur; maen; 𐀣 d. Mensch

1K1, 26

blepete gar tEn klEsin humOn adelphoi hoti ou polloi sophoi kata sarka ou polloi dunatoi ou polloi eugeneis
Seht an doch eure Berufung Brüder daß nicht viele Weise nach Fleisch nicht viele Mächtige nicht viele Edelgeborene

Βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

την ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κλησιν ☞ κλήσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Berufung, Einladung

ὕμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

σοφοὶ ☞ σοφός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ weise, erfahren

κατὰ ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα, ☞ σὰρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

δυνατοί, ☞ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

εὐγενεῖς ☞ εὐγενής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ von vornehmer Herkunft/Gesinnung; von Gesinnung

alla ta mOra tou kosmou exelexato ho theos hina kataischunE tous sophous kai ta asthenE
Sondern das Törichte der Welt hat erwählt Gott damit er beschäme die Weisen und das Schwache

tou kosmou exelexato ho theos hina kataischunE ta ischura
der Welt hat erwählt Gott damit er beschäme das Starke,

ἀλλὰ ἢ ἀλλὰ > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μωρὰ ἢ μωρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ töricht, dumm

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ἢ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐξελέξατο ἢ ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

ὁ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ἢ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ἢ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καταισχύνῃ ἢ καταισχύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

σοφούς, ἢ σοφός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ weise, erfahren

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἀσθενῇ ἢ ἀσθενής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ἢ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐξελέξατο ἢ ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

ὁ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ἢ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ἢ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καταισχύνῃ ἢ καταισχύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἰσχυρά, ἢ ἰσχυρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; weib;
☞ stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

1K1, 28

kai ta agenE tou kosmou kai ta exouthenE mena exelexato ho theos ta mE onta
und das Niedriggeborene der Welt und das Verachtete hat erwählt Gott das nicht Seiende

hina ta onta katargEsE
damit das Seiende er zunichte mache,

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἀγενῆ ☞ ἀγενής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ unedel; von niederer Abkunft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἐξουθενημένα ☞ ἐξουθενέω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ gering schätzen;
mit Verachtung zurückweisen; als ein Nichts behandeln

ἐξελέξατο ☞ ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὄντα, ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Akkusativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ὄντα ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Akkusativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καταργήσῃ, ☞ καταργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ aussaugen; wirkungslos machen,
ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

1K1, 29

hopOs mE kauchEsEtai pasa sarx enOpion tou theou
damit nicht sich rühme jedes Fleisch vor Gott.

ὅπως ☞ ὅπως ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

μή ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καυχῆσθαι ☞ καυχάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

πάσα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σὰρξ ☞ σάρξ ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ex autou de humeis este en Christo iEsou hos egenEthE sophia hEmin apo theou dikaiousunE te
 Von ihm her aber ihr seid in Christus Jesus, der geworden ist zur Weisheit für uns von Gott, und zur Gerechtigkeit

kai hagianismos kai apolutrosis
 und Heiligung und Erlösung,

ἐξ ͵ εκ ͵ Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

αὐτοῦ ͵ αὐτός ͵ Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ͵ Genit; Sing; saechl;
 ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ͵ Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

δὲ ͵ δέ ͵ Partikel; ➔ und, aber

ὑμεῖς ͵ ὑμεῖς ͵ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➔ ihr

ἔστε ͵ εἶμί ͵ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ͵ ἐν ͵ Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ͵ Χριστός ͵ Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ͵ Ἰησοῦς ͵ Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
 ➔ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➔ Jesus (=Gott hilft)

ὃς ͵ ὅς ͵ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➔ welcher, welche, welches

ἐγενήθη ͵ γίνομαι ͵ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ;
 ➔ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

σοφία ͵ σοφία ͵ Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἡμῖν ͵ ἡμεῖς ͵ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➔ wir

ἀπὸ ͵ ἀπό ͵ Praep; ➔ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber,
 Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ, ͵ θεός ͵ Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

δικαιοσύνη ͵ δικαιοσύνη ͵ Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

τε ͵ τέ ͵ Konjunkt; ➔ und

καὶ ͵ καί ͵ Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ἁγιασμός ͵ ἁγιασμός ͵ Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Heiligung

καὶ ͵ καί ͵ Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ἀπολύτρωσις, ͵ ἀπολύτρωσις ͵ Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

1K1, 31

hina kathOs gegraptai ho kauchOmenos en kuriO kauchasthO

damit, wie geschrieben ist: Der sich Rühmende mit Herrn rühme sich!

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καθὼς ☞ καθὼς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

γέγραπται, ☞ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

Ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καυχώμενος ☞ καυχάομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καυχάσθω. ☞ καυχάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

1K2, 1

kagO elthOn pros humas adelphoi Elthon ou kath huperochEn logou E Sophias kataggellOn humin
Und ich gekommen zu euch Brüder bin gekommen nicht im Übermaß Wortes oder Weisheit verkündigend euch

to mustErion tou theou
das Geheimnis Gottes.

2&1 Κάγω ☞ κάγω > Konijunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

έλθων ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἦλθον ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;]
Indikativ; ☞ kommen, gehen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καθ' ☞ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὑπεροχὴν ☞ ὑπεροχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Übermass, Hervorragen, Vorzug, überragende Stellung

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

σοφίας ☞ σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

καταγγέλλων ☞ καταγγέλλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ feierlich mitteilen, verkündigen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστήριον ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ou gar ekrina ti eidenai en humin ei mE iEsoun christon kai touton estaurOmenon
 Denn ↔ nicht hatte ich beschlossen etwas zu wissen unter euch wenn nicht Jesus Christus und zwar gekreuzigten.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκρίνα ☞ κρίνω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

iesoun> Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τούτον ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἐσταυρωμένον. ☞ σταυρόω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ kreuzigen

1K2, 3

kagO en astheneia kai en phobO kai en tromO pollo egenomEn pros humas
Und ich in Schwachheit und in Furcht und in vielem Zittern kam zu euch

καὶ γὰρ ⌘ καὶ γὰρ ➤ Konjunkt; ⌘ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἐν ⌘ ἐν ➤ Praep; ⌘ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀσθενεία ⌘ ἀσθένεια ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ⌘ Schwachheit, Schwäche, Krankheit

καὶ ⌘ καὶ ➤ Konjunkt; ⌘ und, auch, sogar

ἐν ⌘ ἐν ➤ Praep; ⌘ Präp.: in, vor, bei, unter

φόβῳ ⌘ φόβος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⌘ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

καὶ ⌘ καὶ ➤ Konjunkt; ⌘ und, auch, sogar

ἐν ⌘ ἐν ➤ Praep; ⌘ Präp.: in, vor, bei, unter

τρόμῳ ⌘ τρόμος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⌘ Zittern, Beben

πολλῶ ⌘ πολὺς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⌘ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
⌘ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἐγενόμην ⌘ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⌘ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πρὸς ⌘ πρὸς ➤ Praep; ⌘ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ⌘ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⌘ ihr

1K2, 4

kai ho logos mou kai to kErugma mou ouk en peithois Sophias logois all en apodeixei pneumatos
und meine↔ Rede und meine↔ Verkündigung nicht in überredenden Weisheitsworten sondern im Erweis von Geist

kai dunameOs
und Kraft

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κήρυγμά ☞ κήρυγμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Verkündigung, Bekanntmachung

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πειθοῖ[ς] ☞ πειθός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ überredend, überzeugend

σοφίας ☞ σοφία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

λόγοις ☞ λόγος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀποδείξει ☞ ἀπόδειξις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Nachweis, d. Beweis, Erweis, Probe

πνεύματος ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δυνάμεως, ☞ δύναμις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

1K2, 5

hina hE pistis humOn mE E en sophia anthrOpOn all en dunamei theou
damit euer ⇔ Glaube nicht sei aufgrund Weisheit von Menschen sondern aufgrund Kraft Gottes.

ἵνα 𐀀 ἵνα ➤ Konjunkt; ➤ dass,auf dass, damit (final)

ἡ 𐀀 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

πίστις 𐀀 πίστις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὕμῶν 𐀀 ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

μή 𐀀 μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἦ 𐀀 εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν 𐀀 ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

σοφία 𐀀 σοφία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἀνθρώπων 𐀀 ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ➤ d. Mensch

ἀλλ' 𐀀 ἀλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν 𐀀 ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει 𐀀 δύναμις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ. 𐀀 θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Gott

1K2, 6

sophian de laloumen en tois teleiois sophian de ou tou aiOnos toutou oude tOn archontOn
Weisheit aber reden wir unter den Reifen und zwar↔ Weisheit nicht dieser↔ Welt und nicht der Herrscher

tou aiOnos toutou tOn katargoumenOn
dieser Welt zunichte gemacht werdenden

Σοφίαν ☞ σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

λαλοῦμεν ☞ λαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τελείοις, ☞ τέλειος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

σοφίαν ☞ σοφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνος ☞ αἰών ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτου ☞ οὗτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐδὲ ☞ οὐδέ ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀρχόντων ☞ ἄρχω ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνος ☞ αἰών ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτου ☞ οὗτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

καταργουμένων ☞ καταργέω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

1K2, 7

alla laloumen theou sophian en mustEriO tEn apokekrummenEn hEn proOrisen ho theos
sondern wir reden Gottes Weisheit in einem Geheimnis die verborgene die vorher bestimmt hat Gott

pro tOn aiOnOn eis doxan hEmOn
vor den Ewigkeiten zu unserer Herrlichkeit.

ἀλλὰ ἄλλὰ > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

λαλοῦμεν λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

σοφίαν σοφία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μυστηρίω, μυστήριον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποκεκρυμμένην, ἀποκρύπτω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ verbergen,
verstecken, verheimlichen

ἣν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

προώρισεν προορίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorherbestimmen, zum voraus bestimmen

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πρὸ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

hEn oudeis tOn archontOn tou aiOnos toutou egnOken ei gar egnOsan ouk an ton kurion tEs doxEs
die keiner der Herrscher dieser Welt erkannt hat denn wenn sie erkannt hätten nicht den Herrn der Herrlichkeit

ἐσταύρωσαν. 🖱️ σταυρώ ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; 🔄 kreuzigen

1K2, 9

alla kathOs gegraptai ha ophthalmos ouk eiden kai ous ouk Ekousen kai epi kardian anthrOpou
Aber wie geschrieben ist was ein Auge nicht gesehen hat und ein Ohr nicht gehört hat und zum Herzen eines Menschen

ouk anebE ha hEtoimasen ho theos tois agapOsin auton
nicht aufgestiegen ist was bereitet hat Gott den Liebenden ihn.

ἀλλὰ ἢ ἀλλὰ ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καθὼς καθὼς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

γέγραπται, γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὃς ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ὀφθαλμὸς ὀφθαλμός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ das Auge

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἶδεν ὁράω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καὶ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὖς οὖς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Ohr

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἤκουσεν ἀκούω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

καὶ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπὶ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über,
auf, bei, an gegen, etc.

καρδίαν καρδιά ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Herz

ἀνθρώπου ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Mensch

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνέβη, ἀναβαίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

ὃς ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ἡτοίμασεν ἐτοιμάζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ in Bereitschaft setzen, bereiten,
zurichten; bereitstellen, bereitmachen

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγαπῶσιν ἀγαπάω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

αὐτόν. αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

1K2, 10

hEmin de apekalupsen ho theos dia tou pneumatos to gar pneuma panta erauna kai ta bathE tou theou
Uns aber hat enthüllt Gott durch den Geist denn der Geist alles erforscht auch die Tiefen Gottes.

ἡμῖν ̎ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ wir

δὲ ̎ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἀπεκάλυψεν ̎ ἀποκαλύπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ enthüllen, aufdecken, offenbaren;
Pass.: offenbar werden offenbart

ὁ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

θεός ̎ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

διὰ ̎ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνεύματος ̎ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

γάρ ̎ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

πνεῦμα ̎ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πάντα ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐραυνᾷ, ̎ ἐραυνάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ nachspüren, untersuchen,
erforschen, ergründen

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

τὰ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➤ der, die das

βάθη ̎ βάθος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ Tiefe

τοῦ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεοῦ. ̎ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Gott

tis gar ouden anthrOpOn ta tou anthrOpou ei mE to pneuma tou anthrOpou to en autO
 Wer↔ denn weiß von Menschen das des Menschen wenn nicht der Geist des Menschen in ihm?

houtOs kai ta tou theou oudeis egnOken ei mE to pneuma tou theou
 So auch das Gottes niemand hat erkannt wenn nicht der Geist Gottes.

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; PL.: einige

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἶδεν ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen,
 erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώπου ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Mensch

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώπου ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Mensch

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände,
 kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ἐγνώκεν ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
 intim werden mit

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1K2, 12

hEmeis de ou to pneuma tou kosmou elabomen alla to pneuma to ek tou theou
Wir aber nicht den Geist der Welt haben empfangen sondern den Geist aus Gott,

hina eidOmen ta hupo tou theou charisthenta hEmin
damit wir erkennen das von Gott Geschenke uns.

ἡμεῖς ̎ ἡμεῖς ̎ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ̎ wir

δὲ ̎ δέ ̎ Partikel; ̎ und, aber

οὐ ̎ οὐ ̎ Adverb; ̎ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τὸ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
̎ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ̎ der, die das

πνεῦμα ̎ πνεῦμα ̎ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ̎ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
̎ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ̎ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̎ der, die das

κόσμου ̎ κόσμος ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐλάβομεν ̎ λαμβάνω ̎ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ̎ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, f
angen, erobern; erhalte

ἀλλὰ ̎ ἀλλά ̎ Konijunkt; ̎ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
̎ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ̎ der, die das

πνεῦμα ̎ πνεῦμα ̎ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ̎ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
̎ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ̎ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
̎ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ̎ der, die das

ἐκ ̎ ἐκ ̎ Praep; ̎ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̎ der, die das

θεοῦ, ̎ θεός ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ Gott

ἵνα ̎ ἵνα ̎ Konijunkt; ̎ dass,auf dass, damit (final)

εἰδῶμεν ̎ οἶδα ̎ Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Konj; ̎ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

τὰ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
̎ der, die das

ὑπὸ ̎ ὑπό ̎ Praep; ̎ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̎ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̎ der, die das

θεοῦ ̎ θεός ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ Gott

χαρισθέντα ̎ χαρίζομαι ̎ Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Aorist; [passiv;] =>Part; ̎ (aus Gnade) schenken,
gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ἡμῖν ̎ ἡμεῖς ̎ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ̎ wir

1K2, 13

ha kai laloumen ouk en didaktois anthrOpinEs Sophias logois
Dieses auch reden wir nicht in von menschlicher $\rightarrow$ Weisheit gelehrten Worten

all en didaktois pneumatos pneumatikois pneumatika sugkrinontes
sondern in vom Geist $\rightarrow$ gelehrten mit geistlichen geistliche vergleichend.

ὃς $\rightarrow$ ὅς $\rightarrow$ Pron; $\Rightarrow$ Rel; Akkusativ; Plur; saechl; $\rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Rel; Nomin; Plur; saechl;
 $\rightarrow$ welcher, welche, welches

καί $\rightarrow$ καί $\rightarrow$ Konijunkt; $\rightarrow$ und, auch, sogar

λαλοῦμεν $\rightarrow$ λαλέω $\rightarrow$ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; $\rightarrow$ reden, schwätzen; verkünden, ^
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

οὐκ $\rightarrow$ οὐ $\rightarrow$ Adverb; $\rightarrow$ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν $\rightarrow$ ἐν $\rightarrow$ Praep; $\rightarrow$ Präp.: in, vor, bei, unter

διδασκτοῖς $\rightarrow$ διδάσκτος $\rightarrow$ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; $\rightarrow$ unterrichtet, eingelernt, beigebracht

ἀνθρωπίνης $\rightarrow$ ἀνθρώπινος $\rightarrow$ Adjekt.; Genit; Sing; weib; $\rightarrow$ menschlich

σοφίας $\rightarrow$ σοφία $\rightarrow$ Subst; Genit; Sing; weib; $\rightarrow$ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

λόγοις $\rightarrow$ λόγος $\rightarrow$ Subst; Dativ; Plur; maen; $\rightarrow$ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἀλλ' $\rightarrow$ ἀλλά $\rightarrow$ Konijunkt; $\rightarrow$ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν $\rightarrow$ ἐν $\rightarrow$ Praep; $\rightarrow$ Präp.: in, vor, bei, unter

διδασκτοῖς $\rightarrow$ διδάσκτος $\rightarrow$ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; $\rightarrow$ unterrichtet, eingelernt, beigebracht

πνεύματος, $\rightarrow$ πνεῦμα $\rightarrow$ Subst; Genit; Sing; saechl; $\rightarrow$ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πνευματικοῖς $\rightarrow$ πνευματικός $\rightarrow$ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; $\rightarrow$ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
 $\rightarrow$ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

πνευματικὰ $\rightarrow$ πνευματικός $\rightarrow$ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; $\rightarrow$ den Geist betreffend, geistig,
geistlich; Subst.: Geistmensch

συγκρίνοντες. $\rightarrow$ συγκρίνω $\rightarrow$ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; $\Rightarrow$ Part; $\rightarrow$ gleichstellen;
vergleichen, zusammenbringen, deuten

1K2, 14

psuchikos de anthrOpos ou dechetai ta tou pneumatou tou theou mOria gar autO estin
Aber☞ ein irdisch gesinnter Mensch nicht nimmt an das des Geistes Gottes Torheit nämlich für ihn ist

kai ou dunatai gnOnai hoti pneumatikOs anakrinetai
und nicht kann er erkennen weil geistlich beurteilt wird.

ψυχικός ☞ ψυχικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ seelisch, irdisch, weltlich

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δέχεται ☞ δέχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen,
aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

ταῦτό ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

τοῦτο ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦτο ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μωρία ☞ μωρία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Dummheit, Stumpfsinn, Torheit

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔστιν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται ☞ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

γινῶναι, ☞ γινώσκω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πνευματικῶς ☞ πνευματικῶς ➤ Adverb; ☞ Adv.: geistlich, auf geistliche Weise, so wie es dem Geist
entspricht, auf geistgewirkte/geisterfüllte Art

ἀνακρίνεται ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ verhoeren, untersuchen,
befragen, beurteilen

1K2, 15

ho de pneumatikos anakrinei ta panta autos de hup oudenos anakrinetai
Aber↔ der Geistbegabte beurteilt alles, er selbst aber von niemandem wird beurteilt.

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

πνευματικός ☞ πνευματικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

ἀνακρίνει ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verhoeren, untersuchen,
befragen, beurteilen

τὰ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

αὐτὸς ☞ αὐτός ➤ Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὑπ' ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

οὐδενός ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
☞ kein, keine; niemand, nichts

ἀνακρίνεται. ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

1K2, 16

tis gar egnO noun kuriou hos sumbibasei auton hEmeis de noun christou echomen
Wer denn hat erkannt Sinn Herrn der belehren wird ihn? Wir aber Sinn Christi haben.

τίς ̳ τίς ̳ Pron; ̳ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ̳ Pron; ̳ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

γάρ ̳ γάρ ̳ Konjunkt; ̳ denn, nämlich

ἔγνων ̳ γινώσκω ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ̳ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

νοῦν ̳ νοῦς ̳ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ̳ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

κυρίου, ̳ κύριος ̳ Subst; Genit; Sing; maen; ̳ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅς ̳ ὅς ̳ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ̳ welcher, welche, welches

συμβιβάσει ̳ συμβιβάζω ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ̳ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten), schliessen, beweisen, aufklären;

αὐτόν ̳ αὐτός ̳ Akkusativ; Sing; maen; ̳ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἡμεῖς ̳ ἡμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ̳ wir

δὲ ̳ δέ ̳ Partikel; ̳ und, aber

νοῦν ̳ νοῦς ̳ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ̳ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

Χριστοῦ ̳ Χριστός ̳ Subst; Genit; Sing; maen; ̳ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs) **X**

ἔχομεν. ̳ ἔχω ̳ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ̳ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

X Christi; nur in P46, A, C, V, In B, D; des Herrn

1K3, 1

kagO adelphoi ouk EdunEthEn laIesai humin hOs pneumatikois all hOs sarkinois
Und ich Brüder nicht konnte sprechen zu euch wie zu Geistbegabten sondern wie zu Fleischlichen

hOs nEpiois en Christo
wie zu Unmündigen in Christus.

Κἀγώ, ⌘ κἀγώ ➤ Konjunkt; ⌘ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἀδελφοί, ⌘ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ⌘ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
⌘ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οὐκ ⌘ οὐ ➤ Adverb; ⌘ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠδυνήθην ⌘ δύναμαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ⌘ können, fähig sein, imstande sein

λαλήσαι ⌘ λαλέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⌘ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden,
sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὑμῖν ⌘ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⌘ ihr

ὥς ⌘ ὥς ➤ Adverb; ⌘ **o d e r** Konjunkt; ⌘ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πνευματικοῖς ⌘ πνευματικός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⌘ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
⌘ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

ἀλλ' ⌘ ἀλλά ➤ Konjunkt; ⌘ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὥς ⌘ ὥς ➤ Adverb; ⌘ **o d e r** Konjunkt; ⌘ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

σαρκίνους, ⌘ σάρκινος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⌘ fleischern, fleischlich, aus Fleisch bestehend

ὥς ⌘ ὥς ➤ Adverb; ⌘ **o d e r** Konjunkt; ⌘ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

νηπίους ⌘ νήπιος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⌘ unmündig; unreif; unverbildet

ἐν ⌘ ἐν ➤ Praep; ⌘ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ. ⌘ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⌘ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen K
önigs)

1K3, 2

gala humas epotisa ou brOma oupO gar edunasthe all oude eti nun dunasthe
Milch euch habe ich trinken lassen nicht Speise denn noch nicht konntet ihr ja auch nicht noch jetzt könnt ihr

γάλα ̳ γάλα ̳ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ̳ Milch

ὑμᾶς ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ̳ ihr

ἐπότισα, ̳ ποτίζω ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ̳ tranken, trinken lassen, zu trinken geben; begi
essen

οὐ ̳ οὐ ̳ Adverb; ̳ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

βρῶμα, ̳ βρῶμα ̳ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ̳ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
̳ Speise, Essen, Nahrung

οὐπω ̳ οὐπω ̳ Adverb; ̳ noch nicht

γὰρ ̳ γάρ ̳ Konijunkt; ̳ denn, nämlich

ἐδύνασθε. ̳ δύνανται ̳ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ̳ können, fähig sein, imstande sein

ἀλλ' ̳ ἀλλά ̳ Konijunkt; ̳ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐδὲ ̳ οὐδέ ̳ Konijunkt; ̳ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἔτι ̳ ἔτι ̳ Adverb; ̳ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

νῦν ̳ νῦν ̳ Adverb; ̳ Adv.: jetzt, nun

δύνασθε, ̳ δύνανται ̳ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ̳ können, fähig sein, imstande sein

1K3, 3

eti gar sarkikoi este hopou gar en humin zElos kai eris ouchi sarkikoi este
denn↗ noch fleischlich seid ihr. Denn wo unter euch Eifersucht und Streit nicht fleischlich seid ihr

kai kata anthrOpon peripateite
und nach Menschenart wandelt ihr?

ἔτι ̎ ἔτι ➤ Adverb; ➤ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

γὰρ ̎ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

σαρκικοί ̎ σαρκικός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ fleischlich, zum Fleisch gehörend

ἐστε. ̎ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅπου ̎ ὅπου ➤ Adverb; ➤ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

γὰρ ̎ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῖν ̎ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

ζῆλος ̎ ζῆλος ➤ Subst; Nomin; Sing; ➤ Eifer; Eifersucht

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ἔρις, ̎ ἔρις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Streit, Hader, Zwiespalt; Plur.:Streitigkeiten

οὐχὶ ̎ οὐχὶ ➤ Adverb; ➤ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

σαρκικοί ̎ σαρκικός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ fleischlich, zum Fleisch gehörend

ἐστε ̎ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

κατὰ ̎ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἄνθρωπον ̎ ἄνθρωπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ d. Mensch

περιπατεῖτε ̎ περιπατέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ umhergehen, wandern, sein Leben führen

1K3, 4

hotan gar legE tis egO men eimi paulou heteros de egO apollo ouk anthrOpoi este
Denn wenn sagt jemand ich meinerseits bin Paulus ein anderer aber ich Apollos nicht Menschen seid ihr?

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

λέγει ☞ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τις, ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R** : τις ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

μέν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

εἰμι ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Παύλου, ☞ Παῦλος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Paulus

ἕτερος ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

δέ, ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

Ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

Ἀπολλῶ, ☞ Ἀπολλῶς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Apollos

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄνθρωποι ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἐστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K3, 5

ti oun estin apolloS ti de estin paulos diakonoi di hOn episteusate
Was denn ist Apollos? Und was ist Paulus? Diener durch die ihr gläubig geworden seid,

kai hekastO hOs ho kurios edOken
und zwar jedem wie der Herr gegeben hat.

τί 𐀀 τίς 𐀀 Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀀 wer? welcher? was für einer?

οὖν 𐀀 οὖν 𐀀 Konijunkt; 𐀀 also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐστιν 𐀀 εἰμί 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Ἀπολλῶς 𐀀 Ἀπολλῶς 𐀀 Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀀 Apollos

τί 𐀀 τίς 𐀀 Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀀 wer? welcher? was für einer?

δέ 𐀀 δέ 𐀀 Partikel; 𐀀 und, aber

ἐστιν 𐀀 εἰμί 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Παῦλος 𐀀 Παῦλος 𐀀 Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀀 Paulus

διάκονοι 𐀀 διάκονος 𐀀 Subst; Nomin; Plur; maen; 𐀀 Diener, Helfer, Diakon

δι' 𐀀 διά 𐀀 Praep; 𐀀 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὧν 𐀀 ὅς 𐀀 Pron; => Rel; Genit; Plur; 𐀀 welcher, welche, welches

ἐπιστεύσατε, 𐀀 πιστεύω 𐀀 Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; 𐀀 glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

καὶ 𐀀 καί 𐀀 Konijunkt; 𐀀 und, auch, sogar

ἐκάστω 𐀀 ἑκάστος 𐀀 Adjekt.; Dativ; Sing; maen; 𐀀 jeder, ein jeder

ὥς 𐀀 ὡς 𐀀 Adverb; 𐀀 **o d e r** Konijunkt; 𐀀 wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὁ 𐀀 ὁ 𐀀 Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; 𐀀 der, die das

κύριος 𐀀 κύριος 𐀀 Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀀 Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἔδωκεν. 𐀀 δίδωμι 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; 𐀀 geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

1K3, 6

egO ephuteusa apollOs epotisen alla ho theos Euxanen
Ich habe gepflanzt Apollos hat begossen aber Gott hat wachsen lassen;

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἐφύτευσα, ☞ φυτεύω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ pflanzen, anpflanzen;
Pass.: sich verpflanzen, verpflanzt werden

Ἀπολλῶς ☞ Ἀπολλῶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Apollos

ἐπότισεν, ☞ ποτίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ tränken, trinken lassen, zu trinken geben;
begiessen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἡύξανεν ☞ αὐξάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben,
wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

1K3, 7

hOste oute ho phuteuOn estin ti oute ho potizOn all ho auxanOn theos
daher weder der Pflanzende ist etwas noch der Begießende sondern der wachsen lassende Gott.

ὥστε ☞ ὥστε ➤ Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

οὔτε ☞ οὔτε ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

φυτεύων ☞ φυτεύω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ pflanzen, anpflanzen;
Pass.: sich verpflanzen, verpflanzt werden

ἐστίν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, ^
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τι ☞ τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὔτε ☞ οὔτε ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποτίζων ☞ ποτίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ tränken, trinken lassen,
zu trinken geben; begiessen

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

αὐξάνων ☞ αὐξάνω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ trans.: vermehren lassen,
Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

θεός. ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ho phuteuOn de kai ho potizOn hen eisin hekastos de ton idion misthon lEmpsetai kata ton idion kopon
 Der Pflanzende aber und der Begießende eins sind jeder aber den eigenen Lohn wird empfangen gemäß der eigenen Arbeit;

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

φυτεύων φυτεύω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ pflanzen, anpflanzen;
 Pass.: sich verpflanzen, verpflanzt werden

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

ποτίζων ποτίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ tränken, trinken lassen,
 zu trinken geben; begiessen

ἐν εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ einer, ein einziger;
 irgendeiner (unbestimmter Artikel)

εἰσιν, εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἕκαστος ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ jeder, ein jeder

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

τὸν ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

ἰδιον ἰδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ eigen; eigentümlich, besonders

μισθὸν μισθός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Lohn

λήμψεται λαμβάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➤ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
 fangen, erobern; erhalte

κατὰ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

ἰδιον ἰδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ eigen; eigentümlich, besonders

κόπον κόπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

1K3, 9

theou gar esmen sunergoi theou geOrgion theou oikodomE este
denn↔ Gottes sind wir Mitarbeiter Gottes Ackerfeld Gottes Bauwerk seid ihr.

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐσμεν ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

συνεργοί, ☞ συνεργός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γεώργιον, ☞ γεώργιον ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Acker (-feld)

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οἰκοδομή ☞ οἰκοδομή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

ἐστε. ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K3, 10

kata tEn charin tou theou tEn dotheisan moi hOs sophos architektOn themelion ethEka
Gemäß der Gnade Gottes gegebenen mir als ein weiser Baumeister Grund habe ich gelegt,

allos de epoikodomei hekastos de blepetO pOs epoikodomei
ein anderer aber baut darauf weiter. Jeder aber sehe zu wie er darauf weiterbaut!

Κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

την ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν ➤ Adverb; ☞ wegen, um ... willen **O D E R**: χάρις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

την ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δοθεῖσάν ☞ δίδωμι ➤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten,
bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

σοφός ☞ σοφός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

ἀρχιτέκτων ☞ ἀρχιτέκτων ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Baumeister

θεμέλιον ☞ θεμέλιος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Grundlage; -stein, -stock

ἔθηκα, ☞ τίθημι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ἄλλος ☞ ἄλλος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐποικοδομεῖ. ☞ ἐποικοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ darauf aufbauen; erbauen

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

βλεπέτω ☞ βλέπω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ ansehen, sehen

πῶς ☞ πῶς ➤ Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πώς ➤ Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐποικοδομεῖ. ☞ ἐποικοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ darauf aufbauen; erbauen

1K3, 11

themelion gar allon oudeis dunatai theinai para ton keimenon hos estin iEsous christos
Denn einen anderen Grund niemand kann legen als den gelegten der ist Jesus Christus.

θεμέλιον φ θεμέλιος $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Sing; maen; $\rightarrow$ Grundlage; -stein, -stock

γάρ φ γάρ $\triangleright$ Konijunkt; $\rightarrow$ denn, nämlich

ἄλλον φ ἄλλος $\triangleright$ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; $\rightarrow$ e. anderer

οὐδεὶς φ οὐδεὶς $\triangleright$ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; $\rightarrow$ kein, keine; niemand, nichts

δύναται φ δύναμαι $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; $\rightarrow$ können, fähig sein, imstande sein

θεῖναι φ τίθημι $\triangleright$ Verb; Aorist; aktiv; Infin; $\rightarrow$ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu.., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

παρὰ φ παρά $\triangleright$ Praep; $\rightarrow$ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τὸν φ ὁ $\triangleright$ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; $\rightarrow$ der, die das

κείμενον, φ κεῖμαι $\triangleright$ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; $\rightarrow$ **o d e r** Verb; Akkusativ;
Sing; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; $\rightarrow$ da liegen, da sein; festgelegt sein, bestimmt sein;
sich befinden; gelten

ὅς φ ὅς $\triangleright$ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; $\rightarrow$ welcher, welche, welches

ἔστιν φ εἰμί $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; $\rightarrow$ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

iesous> Ἰησοῦς φ Ἰησοῦς $\triangleright$ Subst; Nomin; Sing; maen; $\rightarrow$ Jesus (=Gott hilft)

Χριστός. φ Χριστός $\triangleright$ Subst; Nomin; Sing; maen; $\rightarrow$ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K3,12

ei de tis epoikodomei epi ton themelion chruson arguron lithous timious xula chorton kalamEn
Wenn aber jemand aufbaut auf den Grund Gold Silber wertvolle↔ Steine Holz Heu Stroh

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ ⚡ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

τις ⚡ τίς ➤ Pron; ➤ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ➤ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐποικοδομεῖ ⚡ ἐποικοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ darauf aufbauen; erbauen

ἐπὶ ⚡ ἐπί ➤ Praep; ➤ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

θεμέλιον ⚡ θεμέλιος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Grundlage; -stein, -stock

χρυσόν, ⚡ χρυσός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Gold, Goldschmuck, Goldmünze

ἄργυρον, ⚡ ἄργυρος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ d. Silber (als Geld od. Stoff)

λίθους ⚡ λίθος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ➤ Stein; Edelstein

τιμίους, ⚡ τίμιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ wertvoll,teuer, kostbar; geehrt, angesehen

ξύλα, ⚡ ξύλον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block
(für die Füße); Baum

χόρτον, ⚡ χόρτος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Gras, grüne Saat, Heu

καλάμην, ⚡ καλάμη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Halm, Stroh, Rohr

1K3, 13

hekastou to ergon phaneron genEsetai hE gar hEmera dEI Osei hoti en puri apokaluptetai
eines jeden Werk offenbar wird werden denn der Tag wird kundmachen weil im Feuer es offenbar wird;

kai hekastou to ergon hopoion estin to pur auto dokimasei
und eines jeden Werk wie beschaffen es ist das Feuer es wird erproben.

ἐκάστου ἑκάστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➡ jeder, ein jeder

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἔργον ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

φανερὸν φανερός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

γενήσεται, γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; ➡ denn, nämlich

ἡμέρα ἡμέρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

δηλώσει, δηλώω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ deutlich machen, ans Licht bringen; kund machen; hinweisen

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

πυρὶ πῦρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➡ Feuer

ἀποκαλύπτεται ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ enthüllen, aufdecken, offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

καὶ καί > Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

ἐκάστου ἑκάστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➡ jeder, ein jeder

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἔργον ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ὁποῖόν ὁποῖος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ➡ welcher Art (wie beschaffen), was für einer

ἐστὶν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

πῦρ πῦρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Feuer

αὐτο αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δοκιμάσει, δοκιμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ prüfen, erproben; als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

1K3, 14

ei tinos to ergon menei ho epikodomEsen misthon lEmpsetai
Wenn jemandes Werk bleiben wird das er darauf gebaut hat Lohn wird er empfangen;

εἰ εἰ ➤ Konijunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τινος τίς ➤ Pron; ➤ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ➤ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἔργον ἔργον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

μενεῖ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ὁ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ➤ welcher, welche, welches

ἐποικοδόμησεν, ἐποικοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ darauf aufbauen; erbauen

μισθὸν μισθός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Lohn

λήμψεται λαμβάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➤ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

1K3, 15

εἰ τίνος το εργον katakaEsetai zEmiOthEsetai autos de sOthEsetai
wenn jemandes Werk verbrennen wird wird er bestraft werden er selbst aber wird gerettet werden,

houtOs de hOs dia puros
doch so wie durch Feuer.

εἰ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τινος τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔργον ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

κατακαήσεται, κατακαίω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ niederbrennen, verbrennen

ζημιωθήσεται, ζημιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ Schaden zufügen;
Pass.: Schaden erleiden, bestraft werden, einbüßen

αὐτὸς αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

σωθήσεται, σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

οὕτως οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὥς ὥς > Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πυρός. πῦρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Feuer

1K3, 16

ouk oidate hoti naos theou este kai to pneuma tou theou oikei en humin
Nicht wißt ihr daß Tempel Gottes ihr seid und der Geist Gottes wohnt in euch?

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ναὸς ναός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Tempel

θεοῦ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐστε εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οἰκεῖ οἰκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wohnen, bewohnen

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

1K3, 17

εἰ tis ton naon tou theou phtheirei phtherei touton ho theos
 Wenn jemand den Tempel Gottes zugrunde richtet wird zugrunde richten diesen Gott

ho gar naos tou theou hagios estin hoitines este humeis
 denn der Tempel Gottes heilig ist welcher seid ihr.

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
 Pl.: einige

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ναὸν ναός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Tempel

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

φθείρει, φθείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vernichten, verderben; beschädigen;
 verführen; Pass.: verführt werden, zugrundeegerichtet werden, zugrunde gehen

φθερεῖ φθείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ vernichten, verderben; beschädigen; verführen;
 Pass.: verführt werden, zugrundeegerichtet werden, zugrunde gehen

τοῦτον οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γὰρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ναὸς ναός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Tempel

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἅγιός ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐστί, εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἅτινές ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ἐστε εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὑμεῖς, ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

1K3, 18

mEdeis heauton exapatatO ei tis dokei sophos einai en humin en tO aiOni toutO mOros genesthO
Niemand sich selbst betrüge wenn jemand meint weise zu sein unter euch in dieser↔ Welt töricht werde er

hina genEtai sophos
damit er werde weise

Μηδείς ☞ μηδείς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐξαπατάω ☞ ἐξαπατάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ betrügen, täuschen, hintergehen; verführen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τὶς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δοκεῖ ☞ δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

σοφὸς ☞ σοφός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνι ☞ αἰών > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτῳ, ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

μωρὸς ☞ μωρός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ töricht, dumm

γενέσθω, ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

σοφός. ☞ σοφός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

1K3, 19

hE gar sophia tou kosmou toutou mOria para tO theo estin gegraptai gar
Denn die Weisheit dieser↔ Welt Torheit bei Gott ist denn geschrieben ist:

ho drassomenos tous sophous en tE panourgia autOn
Der Fangende die Weisen in ihrer Schlauheit.

3&19 ἡ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⚡ der, die das

γὰρ ⚡ γάρ ➤ Konjunkt; ⚡ denn, nämlich

σοφία ⚡ σοφία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ⚡ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τοῦ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⚡ der, die das

κόσμου ⚡ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

τούτου ⚡ οὗτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ⚡ dieser, diese, dies

μωρία ⚡ μωρία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ⚡ Dummheit, Stumpfsinn, Torheit

παρὰ ⚡ παρὰ ➤ Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, wehr als, vor

τῷ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

θεῷ ⚡ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ Gott

ἔστιν. ⚡ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben
, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γέγραπται ⚡ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ⚡ schreiben

γάρ, ⚡ γάρ ➤ Konjunkt; ⚡ denn, nämlich

Ὁ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⚡ der, die das

δρασσόμενος ⚡ δράσσομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ⚡ fassen, ergreifen, fange
n

τούς ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ der, die das

σοφούς ⚡ σοφός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ weise, erfahren

ἐν ⚡ ἐν ➤ Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⚡ der, die das

πανουργία ⚡ πανουργία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ⚡ Schlauheit, Durchtriebenheit

αὐτῶν ⚡ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ⚡ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ⚡
o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für
das Reflexiv d) ebenderselbe

1K3, 20

kai palin kurios ginOskei tous dialogismous tOn sophOn hoti eisin mataioi
Und weiter Herr kennt die Gedanken der Weisen daß sie sind nichtig.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν, ☞ πάλιν ➤ Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

Κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

γινώσκει ☞ γινώσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

διαλογισμοὺς ☞ διαλογισμός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Überlegung, Gedanke, Zweifel, Bedenken

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

σοφῶν ☞ σοφός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ weise, erfahren

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰσὶν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μάταιοι. ☞ μάταιος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ eitel (= ohne Kraft), nichtig (= ohne Inhalt), vergeblich,
ohne Nutzen, ohne Erfolg

1K3, 21

hOste mEdeis kauchasthO en anthrOpois panta gar humOn estin
Daher niemand rühme sich mit Menschen denn↔ alles euer ist

ὥστε ☞ ὥστε ➤ Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

μηδεὶς ☞ μηδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

καυχᾶσθω ☞ καυχάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ prahlen, sich rühmen;
rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀνθρώποις ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἔστιν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

eite paulos eite apollOs eite kEphas eite kosmos eite zOE eite thanatos eite enestOta eite mellonta
 sei es Paulus oder Apollos oder Kephas sei es Welt oder Leben oder Tod sei es Gegenwärtiges oder Zukünftiges;

panta humOn
 alles euer

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

Παῦλος ἢ Παῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

Ἀπολλῶς ἢ Ἀπολλῶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Apollos

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

Κηφᾶς, ἢ Κηφᾶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Kephas

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

κόσμος ἢ κόσμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ζωή ἢ ζωή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

θάνατος, ἢ θάνατος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐνεστῶτα ἢ ἐνίστημι ➤ Verb; Nomin; Plur; saechl; Perf; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, gegenwärtig sein;
 Fut. Med.: stehe bevor

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

μέλλοντα ἢ μέλλω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Akkusativ;
 Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
 ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

πάντα ἢ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁμῶν, ἢ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1K3, 23

humeis de christou christos de theou

ihr aber Christi Christus aber Gottes.

ὕμεις ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Χριστὸς ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1K4, 1

houtOs hEmas logizesthO anthrOpos hOs hupEretas christou kai oikonomous mustEriOn theou
So uns betrachte ein Mensch als Diener Christi und Haushalter Geheimnisse Gottes

Οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

λογιζέσθω ☞ λογίζομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ bringen, berechnen,
stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ὥς ☞ ὥς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὑπηρετίας ☞ ὑπηρετής ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hilfe, Diener

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen
Königs)

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἰκονόμους ☞ οἰκονόμος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Verwalter

μυστηρίων ☞ μυστήριον ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1K4, 2

hOde loipon zEteitai en tois oikonomois hina pistos tis heurethE
Hierbei im übrigen wird verlangt von den Haushaltern daß treu einer erfunden wird.

ὧδε ᾧδαε ➤ Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

λοιπὸν λοιπός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere;
Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ζητεῖται ζητέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ suchen,aufsuchen;
sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οἰκονόμοις, οἰκονόμος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Verwalter

ἵνα ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πιστός πιστός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

τις τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

εὕρεθῃ. εὕρίσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen;
antreffen; Pass: erscheinen, sein

1K4, 3

emoi de eis elachiston estin hina huph humOn anakrithO E hupo anthrOpinEs hEmeras
 Mir aber als Geringstes ist daß von euch ich gerichtet werde oder von einem ↵menschlichen Tag

all oude emauton anakrinO
 ja auch nicht mich selbst richte ich.

ἐμοὶ ☞ ἐμός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein **O D E R**: ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐλάχιστον ☞ ἐλάχιστος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ ganz klein, sehr unbedeutend, recht wertlos;
 Subst.: Kleinsten, Geringster, Letzter,

ἐστίν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὕφ' ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀνακριθῶ ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ verhoeren, untersuchen,
 befragen, beurteilen

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὕπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἀνθρωπίνης ☞ ἀνθρώπινος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ menschlich

ἡμέρας ☞ ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐδὲ ☞ οὐδέ ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἐμαυτὸν ☞ ἐμαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

ἀνακρίνω. ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verhoeren, untersuchen,
 befragen, beurteilen

1K4, 4

ouden gar emautO sunoida all ouk en toutO dedikaiOmai ho de anakrinOn me kurios estin
Denn↔ keiner mir bin ich bewußt aber nicht deswegen bin ich gerechtesprochen doch der Richtende mich Herr ist.

οὐδὲν ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein, keine; niemand, nichts

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐμαυτῷ ☞ ἐμαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

σύνοιδα, ☞ σύνοιδα ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ mitwissen, wissen, sich bewusst machen

ἀλλ' ☞ ἀλλὰ ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δεδικαίωμαι, ☞ δικαίω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ jemandem sein Recht verschaffen,
rechtfertigen, als gerecht hinstellen, als gerecht behandeln, freisprechen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀνακρίνων ☞ ἀνακρίνω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verhoeren, untersuchen,
befragen, beurteilen

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἔστιν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K4, 5

hOste mE pro kairou ti krinete heOs an elthE ho kurios hos kai phOtisei ta krupta tou skotous
Daher nicht vor Zeit etwas richtet bis kommt der Herr der auch ans Licht bringen wird das Verborgene der Finsternis

kai phanerOsei tas boulas tOn kardiOn kai tote ho epainos genEsetai hekastO apo tou theou
und offenbar machen wird die Ratschläge der Herzen und dann das Lob wird werden jedem von Gott.

ὥστε ̳ ὥστε ̳ Konijunkt; ̳ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

μή ̳ μή ̳ Konijunkt; ̳ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πρὸ ̳ πρὸς ̳ Praep; ̳ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καιροῦ ̳ καιρός ̳ Subst; Genit; Sing; maen; ̳ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

τι ̳ τὶς ̳ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ̳ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

κρίνετε ̳ κρίνω ̳ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ̳ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ̳ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἕως ̳ ἕως ̳ Konijunkt; ̳ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu;
bis solange als

ἄν ̳ ἄν ̳ ̳ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt.
die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion
o. dem Telativum.

ἔλθῃ ̳ ἔρχομαι ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ̳ kommen, gehen

ὁ ̳ ὁ ̳ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ̳ der, die das

κύριος, ̳ κύριος ̳ Subst; Nomin; Sing; maen; ̳ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὃς ̳ ὃς ̳ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ̳ welcher, welche, welches

καὶ ̳ καί ̳ Konijunkt; ̳ und, auch, sogar

φωτίσει ̳ φωτίζω ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ̳ be-, erleuchten, erhellen, leuchten,
mit Licht erfüllen ; ans Licht bringen, aufdecken

τὰ ̳ ὁ ̳ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ̳ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
̳ der, die das

κρυπτὰ ̳ κρυπτός ̳ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ̳ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
̳ verborgen, geheim

τοῦ ̳ ὁ ̳ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̳ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̳ der, die das

σκότους ̳ σκότος ̳ Subst; Genit; Sing; saechl; ̳ Finsternis, Dunkel

καὶ ̳ καί ̳ Konijunkt; ̳ und, auch, sogar

φανερώσει ̳ φανέρωσις ̳ Subst; Dativ; Sing; weib; ̳ Offenbarung, Bekanntmachung
O D E R : φανερῶ ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ̳ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τὰς ̳ ὁ ̳ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ̳ der, die das

βουλὰς ̳ βουλή ̳ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ̳ Absicht, Entschluss, Plan

τῶν ̳ ὁ ̳ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ̳ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
̳ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ̳ der, die das

καρδιῶν ☞ καρδία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Herz

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τότε ☞ τότε ➤ Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔπαινος ☞ ἔπαινος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

γενήσεται ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ἐκάστω ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ἀπὸ ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1K4, 6

tauta de adelphoi meteschEmatisa eis emauton kai apollOn di humas hina en hEmin mathEte to
Dieses aber Brüder habe ich umgeformt auf mich und Apollos euret wegen damit an uns ihr lernt das

mE huper ha gegraptai hina mE heis huper tou henos phusiousthe kata tou heterou
Nicht hinaus über was geschrieben ist damit nicht einer für den einen ihr euch aufbläht gegen den anderen.

Ταῦτα ἔστιν οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

δέ, ἔστιν > Partikel; ➡ und, aber

ἀδελφοί, ἄδελφος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
➡ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μετεσχημάτισα ἔστιν μετασχηματίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
➡ umgestalten, verwandeln, umformen; Med.: sich verwandeln

εἰς ἔστιν > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐμαυτὸν ἔστιν ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ➡ meiner, mein

καὶ ἔστιν > Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

Ἀπολλῶν ἔστιν Ἀπολλῶς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➡ Apollos

δι' ἔστιν > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς, ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

ἵνα ἔστιν > Konijunkt; ➡ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ἔστιν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ἔστιν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ wir

μάθητε ἔστιν μαθαίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➡ lernen (durch Belehrung); kennenlernen;
erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

τὸ ἔστιν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

Μὴ ἔστιν μή > Konijunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπὲρ ἔστιν ὑπέρ > Adverb; ➡ **o d e r** Praep; ➡ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὃς ἔστιν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
➡ welcher, welche, welches

γέγραπται, ἔστιν γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➡ schreiben

ἵνα ἔστιν > Konijunkt; ➡ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ἔστιν μή > Konijunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἷς ἔστιν εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➡ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ὑπὲρ ἔστιν ὑπέρ > Adverb; ➡ **o d e r** Praep; ➡ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τοῦ ἔστιν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

ένος ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
➡ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

φυσιολῶσθε ☞ φυσιόω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ mache aufgeblasen, aufblasen, aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ➡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἑτέρου. ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➡ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

1K4, 7

tis gar se diakrinei ti de echeis ho ouk elabes
Wer denn dich zieht vor? Und was hast du das nicht du empfangen hast?

ei de kai elabes ti kauchasai hOs mE labOn
Wenn aber auch du empfangen hast was rühmst du dich wie nicht empfangen habend?

τίς ⇔ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

γάρ ⇔ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

σε ⇔ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

διακρίνει ⇔ διακρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ unterscheiden, be- urteilen;
Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

τί ⇔ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

δὲ ⇔ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἔχεις ⇔ ἔχω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὅ ⇔ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ⇔ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔλαβες ⇔ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

εἰ ⇔ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ⇔ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ⇔ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔλαβες, ⇔ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τί ⇔ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

καυχᾶσαι ⇔ καυχάομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ὥς ⇔ ὡς > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ ⇔ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λαβών ⇔ λαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

1K4, 8

EdE kekoresmenoi este EdE eploutEsate chOris hEmOn ebasileusate
Schon gesättigt seid ihr schon seid ihr reich geworden ohne uns seid ihr zum Herrschen gekommen

kai ophelon ge ebasileusate hina kai hEmeis humin sumbasileusOmen
und wärt ihr doch zum Herrschen gekommen damit auch wir mit euch herrschen könntet

ἤδη & ἤδη > Adverb; ➡ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

κεκορεσμένοι & κορέννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➡ sättigen; Pass.: mich sättigen

ἔστέ, & εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἤδη & ἤδη > Adverb; ➡ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

ἐπλουτήσατε, & πλουτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ reich sein

χωρίς & χωρίς > Adverb; ➡ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἡμῶν & ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

ἐβασιλεύσατε & βασιλεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ König sein, herrschen

καί & καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ὅφελόν & ὅφελόν > Partikel; ➡ wenn doch ...

γε & γέ > ➡ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

ἐβασιλεύσατε, & βασιλεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ König sein, herrschen

ἵνα & ἵνα > Konjunkt; ➡ dass,auf dass, damit (final)

καί & καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἡμεῖς & ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➡ wir

ὕμῖν & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

συμβασιλεύσωμεν. & συμβασιλεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➡ mitherrschen

1K4, 9

dokO gar ho theos hE mas tous apostolous eschatous apedeixen hOs epithanatiou hoti theatron
Ich meine nämlich Gott uns Apostel zu letzten hat gemacht wie zum Tod Verurteilte weil ein Schauspiel

egenEthe men tO kosmO kai aggelois kai anthrOpois
wir geworden sind für die Welt sowohl für Engel als auch für Menschen.

δοκῶ ☞ δοκέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

γάρ, ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀποστόλους ☞ ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ἐσχάτους ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ἀπέδειξεν ☞ ἀποδείκνυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ beweisen, erweisen, hinstellen als, bestellen zu, machen zu

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐπιθανατίους, ☞ ἐπιθανάτιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dem Tode geweiht/verfallen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

θέατρον ☞ θέατρον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Theater; Schauspiel

ἐγενήθημεν ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἁγγέλοις ☞ ἄγγελος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνθρώποις. ☞ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

1K4, 10

hEmeis mOroi dia christon humeis de phronimoi en Christo hEmeis astheneis humeis de ischuroi humeis endoxoi
Wir Toren wegen Christus ihr aber klug in Christus wir schwach ihr aber stark ihr angesehen,

hEmeis de atimoi
wir aber ehrlos.

ἡμεῖς ֿ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ wir

μωροὶ ֿ μωρός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➤ töricht, dumm

διὰ ֿ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Χριστόν, ֿ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ύμεῖς ֿ ύμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ ihr

δὲ ֿ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

φρόνιμοι ֿ φρόνιμος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ klug, einsichtig

ἐν ֿ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ֿ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἡμεῖς ֿ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ wir

ἀσθενεῖς, ֿ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; maen;
➤ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

ύμεῖς ֿ ύμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ ihr

δὲ ֿ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἰσχυροὶ ֿ ἰσχυρός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ stark, mächtig; heftig, gewaltig; fest, stark; gewichtig

ύμεῖς ֿ ύμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ ihr

ἐνδοξοι, ֿ ἐνδοξος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ ruhmvoll, berühmt, angesehen, vornehm; glänzend, herrlich

ἡμεῖς ֿ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ wir

δὲ ֿ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἄτιμοι. ֿ ἄτιμος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ ungeehrt, verachtet, unansehnlich, minder edel

1K4, 11

achri tEs arti hOras kai peinOmen kai dipsOmen kai gumniteuomen kai kolaphizometha kai astatoumen
Bis zur gegenwärtigen Stunde hungern wir und dürsten wir und sind nackt und werden geschlagen und irren unstet

ἄχρι ֆ ἄχρι ➤ Konjunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

τῆς ֆ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄρτι ֆ ἄρτι ➤ Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

ῥας ֆ ῥα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

καὶ ֆ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πεινῶμεν ֆ πεινάω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Hunger haben

καὶ ֆ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διψῶμεν ֆ διψάω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ dürsten, Durst haben

καὶ ֆ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γυμνιτεύομεν ֆ γυμνιτεύω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schlecht gekleidet/gepanzert sein

καὶ ֆ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κολαφίζόμεθα ֆ κολαφίζω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ mit der Faust schlagen, ohrfeigen; quälen; misshandeln

καὶ ֆ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀστατοῦμεν ֆ ἀστατέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ unstet sein, obdachlos sein

1K4, 12

kai kopiOmen ergazomenoi tais idiais chersin loidoroumenoi eulogoumen diOkomenoi anechometha
und wir mühen uns ab arbeitend mit den eigenen Händen geschmäht werdend segnen wir verfolgt werdend halten wir aus,

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κοπιῶμεν ☞ κοπιᾶω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ müde werden, sich abmühen

ἐργαζόμενοι ☞ ἐργάζομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ arbeiten,
Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ταῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἰδίαις ☞ ἴδιος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

χερσίν ☞ χεῖρ ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Hand

λοιδορούμενοι ☞ λοιδορέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ beschimpfen, schmähen

εὐλογοῦμεν, ☞ εὐλογέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, lobpreisen (Gott);
danksagen; segnen, Gutes wünschen

διωκόμενοι ☞ διώκω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ verfolgen, dahinter hersein;
wegtreiben; trachten nach, streben nach;

ἀνεχόμεθα, ☞ ἀνέχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ aushalten, ertragen

duſphEmoumenoi parakaloumen hOs perikatharmata tou kosmou egenEthEmen pantOn peripsEma heOs arti
 verlästert werdend geben wir gute Worte zu Sündenböcken für die Welt sind wir geworden von allen Abschaum bis jetzt.

δυσφημούμενοι ☞ δυσφημέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ verlästern, schmähen

παρακαλούμεν ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
 zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὡς ☞ ὥς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

περικαθάρματα ☞ περικάθαμα ➤ Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ der Schmutz, der Auswurf, der Unrat

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐγενήθημεν, ☞ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
 zustande kommen, geschehen,

πάντων ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
 jeder Art, mannigfach, ganz, all

περίψημα ☞ περίψημα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ der Unrat, der Schmutz, der Abschaum

ἕως ☞ ἕως ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu;
 bis solange als

ἄρτι. ☞ ἄρτι ➤ Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

1K4, 14

ouk entrepOn humas graphO tauta all hOs tekna¹ mou² agapEta³ nouthetOn
Nicht beschämend euch schreibe ich dieses sondern als meine² geliebten³ Kinder¹ ermahrend

Οὐκ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐντρέπων ☞ ἐντρέπω ☞ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beschämen;
Pass.: beschämt werden; (in med. Sinn) sich scheuen vor

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

γράφω ☞ γράφω ☞ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ταῦτα ☞ οὗτος ☞ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἀλλ' ☞ ἀλλά ☞ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὥς ☞ ὡς ☞ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τέκνα ☞ τέκνον ☞ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

μου ☞ ἐγώ ☞ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἀγαπητὰ ☞ ἀγαπητός ☞ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ geliebt

νουθετῶ[ν]. ☞ νουθετέω ☞ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, ermahnen,
warnen

1K4, 15

ean gar murious paidagOgous echEte en Christo all ou pollous pateras
denn wenn ungezählte Erzieher ihr haben solltet in Christus so doch nicht viele Väter

en gar Christo iEsou dia tou euaggeliou egO humas egennEsa
denn in Christus Jesus durch die Frohbotschaft ich euch habe gezeugt.

ἐάν ☞ ἐάν ☞ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ ☞ γάρ ☞ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μυρίους ☞ μύριοι ☞ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ zehntausend

παιδαγωγούς ☞ παιδαγωγός ☞ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der (Knaben) Erzieher/Führer, der Hofmeister

ἔχετε ☞ ἔχω ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ☞ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀλλ' ☞ ἀλλά ☞ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πολλούς ☞ πολὺς ☞ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

πατέρας ☞ πατήρ ☞ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

γάρ ☞ γάρ ☞ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

Χριστῷ ☞ Χριστός ☞ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen K
önigs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ☞ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διὰ ☞ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον ☞ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

ἐγὼ ☞ ἐγώ ☞ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐγέννησα. ☞ γεννάω ☞ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
Pass.: geboren werden etc.

1K4, 16

parakalō oun humas mimētai mou ginesthe

Ich ermahne also euch meine ↔ Nachahmer werdet

παρακαλῶ ⇔ παρακαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

οὖν ⇔ οὐν ➤ Konjunkt; ➤ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὑμᾶς, ⇔ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

μιμηταί ⇔ μιμητής ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ Nachahmer

μου ⇔ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

γίνεσθε. ⇔ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ➤ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

dia touto epempsa humin timotheon hos estin mou teknon agapEton kai piston en kuriO
 Deswegen habe ich geschickt euch Timotheus der ist mein Sohn geliebter und treuer im Herrn,

hos humas anamnEsei tas hodous mou tas en christO iEsou kathos pantachou en pasE ekklesia didasko
 der euch erinnern wird an meine Wege in Christus Jesus wie überall in jeder Gemeinde ich lehre.

διὰ διὰ > Praep; 1) m. Gen: (örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; oder Pron; Nomin; Sing; saechl; dieser, diese, dies

ἐπεμψα πέμπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; senden, schicken, mitteilen lassen

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

Τιμόθεον, Τιμόθεος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Timotheus

ὅς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; welcher, welche, welches

ἐστίν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ich

τέκνον τέκνον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; oder Subst; Nomin; Sing; saechl;
 oder Subst; Vokativ; Sing; saechl; Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ἀγαπητὸν ἀγαπητός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; oder Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; geliebt

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

πιστὸν πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; oder Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ, κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; welcher, welche, welches

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

ἀναμνήσει ἀναμνήσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; erinnern an; Pass.: denken an

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; der, die das

ὁδούς ὁδός > Subst; Akkusativ; Plur; weib; Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ich

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; der, die das

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs) X

Ἰησοῦ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; oder Subst; Genit; Sing; maen;
 oder Subst; Vokativ; Sing; maen; Jesus (=Gott hilft)

καθὼς καθώς > Adverb; Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

πανταχοῦ πανταχοῦ > Adverb; Adv.: überall, allenthalben; überallhin,

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ἢ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐκκλησία ἢ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

διδάσκω. ἢ διδάσκω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ lehren, belehren

X Jesus nur in P46, C, V; fehlt in A, B.

1K4, 18

hOs mE erchomenou de mou pros humas ephusiOthEsan tines
Als ob nicht käme aber ich zu euch haben sich aufgebläht einige

ὥς ̳ ὥς ̳ Adverb; ̳ **o d e r** Konjunkt; ̳ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μή ̳ μή ̳ Konjunkt; ̳ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐρχομένου ̳ ἐρχομαι ̳ Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ̳ kommen, gehen

δέ ̳ δέ ̳ Partikel; ̳ und, aber

μου ̳ ἐγώ ̳ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ̳ ich

πρὸς ̳ πρὸς ̳ Praep; ̳ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ̳ ihr

ἐφυσιώθησάν ̳ φυσιώω ̳ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ̳ mache aufgeblasen, aufblasen, aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

τινες ̳ τίς ̳ Pron; ̳ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ̳ Pron;
̳ wer? welcher? was für einer?

1K4, 19

eleusomai de tacheOs pros humas ean ho kurios thelEsE kai gnOsomai ou ton
ich werde kommen aber bald zu euch wenn der Herr will und ich werde kennenlernen nicht das

logon tOn pephusiOmenOn alla tEn dunamin
Wort der Aufgeblähten sondern die Kraft

ἐλεύσομαι ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ταχέως ☞ ταχέως ➤ Adverb; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

πρὸς ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐάν ☞ ἔάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

θελήσῃ, ☞ θέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γνώσομαι ☞ γινώσκω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πεφυσιωμένων ☞ φυσιώ ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ mache aufgeblasen,
aufblasen, aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δύναμιν ☞ δύναμις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

1K4, 20

ou gar en logō hē basileia tou theou all en dunamei
denn nicht in Wort das Reich Gottes sondern in Kraft.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείᾳ ☞ βασιλεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει. ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

1K4, 21

ti thelete en rhabdO elthO pros humas E en agapE pneumati te prautEtos
Was wollt ihr? Mit Stock soll ich kommen zu euch oder in Liebe und Geist Sanftmut?

4&21 τί τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

θέλετε θέλω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ῥάβδω ῥάβδος ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Stock, Stab, Rute

ἔλθω ἔρχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ➤ kommen, gehen

πρός ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➤ geliebt

πνεύματι πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τε τέ ➤ Konijunkt; ➤ und

πραύτητος πραύτης ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

1K5, 1

holOs akouetai en humin porneia kai toiautE porneia hEtis oude en tois ethnesin
Überhaupt wird gehört bei euch Unzucht und solche Unzucht welche nicht einmal bei den Heiden,

hOste gunaika tina tou patros echein
daß Frau jemand des Vaters hat.

5&1' ολως ☞ ὅλως > Adverb; ☞ Adv.: überhaupt

ἀκούεται ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ hören

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πορνεία, ☞ πορνεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοιαύτη ☞ τοιοῦτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

πορνεία ☞ πορνεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνεσιν, ☞ ἔθνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ὥστε ☞ ὥστε > Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

γυναικά ☞ γυνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρός ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἔχειν. ☞ ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

kai humeis pephusiomenoi este kai ouchi mallon epenthēsate hina arthē ek mesou humōn
 Und ihr aufgebläht seid und nicht vielmehr seid ihr traurig geworden damit weggenommen werde aus eurer Mitte

to ho ergon touto praxas
 der diese Tat begangen Habende?

καὶ καί Konjunkt; und, auch, sogar

ὕμεις ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ihr

πεφυσισμένοι φυσιόω Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; mache aufgeblasen, aufblasen, aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

ἐστέ εἰμί Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ καί Konjunkt; und, auch, sogar

οὐχὶ οὐχί Adverb; nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

μᾶλλον μᾶλλον Adverb; Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἐπενθήσατε, πενθέω Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; klagen, trauern, traurig sein; beklagen

ἵνα ἵνα Konjunkt; dass,auf dass, damit (final)

ἀρθῇ αἶρω Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; aufheben, erheben, in die Höhe heben

ἐκ ἐκ Praep; Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

μέσους μέσος Adjekt.; Genit; Sing; saechl; mitten, in der Mitte befindlich

ὕμῶν ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

τὸ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; **oder** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
oder Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

ἔργον ἔργον Subst; Akkusativ; Sing; saechl; **oder** Subst; Nomin; Sing; saechl; Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τοῦτο οὗτος Pron; Akkusativ; Sing; saechl; **oder** Pron; Nomin; Sing; saechl; dieser, diese, dies

πράξας πράσσω Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

1K5, 3

egO men gar apOn tO sOmati parOn de tO pneumatI EdE kekrika hOs parOn
Ich meinerseits allerdings abwesend mit dem Leib anwesend aber mit dem Geist schon habe gerichtet wie anwesend

ton houtOs touto katergasamenon
den so dies verübt Habenden

ἐγὼ ̳ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ➤ ich

μὲν ̳ μὲν ➤ Partikel; ➤ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γάρ, ̳ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

ἄπὼν ̳ ἄπειμι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ weg gehen, abwesend sein, entfernt

τῷ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

σώματι ̳ σῶμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

παρὼν ̳ πάρειμι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

δὲ ̳ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

τῷ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνεύματι, ̳ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἤδη ̳ ἤδη ➤ Adverb; ➤ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

κέκρικα ̳ κρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ὥς ̳ ὥς ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Konjunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

παρὼν ̳ πάρειμι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ dabeisein, zugegen sein, anwesend sein

τὸν ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

οὕτως ̳ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

τοῦτο ̳ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ dieser, diese, dies

κατεργασάμενον ̳ κατεργάζομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ➤ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

1K5, 4

en tO onomati tou kuriou hEmOn iEsou sunachthentOn humOn kai tou emou pneumatou
im Namen unseres↔ Herrn Jesus versammelt seid ihr und mein Geist

oun sun tE dunamei tou kuriou hEmOn iEsou
und mit der Kraft unseres↔ Herrn Jesus

ἐν ④ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ὀνόματι ④ ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου ④ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

[ἡμῶν] ④ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ wir

Ἰησοῦ ④ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➤ Jesus (=Gott hilft)

συναχθέντων ④ συνάγω ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➤ zusammenbringen, sammeln,
versammeln, einsammeln (Pass.: sich versammeln, sich vereinigen); gastlich aufnehmen (werde gastl.
aufgenommen);

ὑμῶν ④ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

καὶ ④ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

τοῦ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἐμοῦ ④ ἐγώ ➤ Adjekt.; Genit; ➤ ich **O D E R**: ἐμός ➤ Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➤ mein

πνεύματος ④ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

σὺν ④ σύν ➤ Praep; ➤ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῇ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

δυνάμει ④ δύναμις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafteweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τοῦ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου ④ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ④ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ wir

Ἰησοῦ ④ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➤ Jesus (=Gott hilft)

1K5, 5

paradounai ton toiouton tO satana eis olethron tEs sarkos hina to pneuma sOthE
zu übergeben den so Beschaffenen dem Satan zum Verderben des Fleisches damit der Geist gerettet werde

en tE hEmera tou kuriou
am Tag des Herrn.

παράδοῦναι ̳ παραδίδωμι ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

τὸν ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

τοιούτου ̳ τοιούτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; maen; ➤ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

τῷ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

Σατανᾶ ̳ Σατανᾶς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Satan; Widersacher (Gottes)

εἰς ̳ εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὄλεθρον ̳ ὄλεθρος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ das Verderben, Vernichtung, Tod, Untergang

τῆς ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➤ der, die das

σαρκός, ̳ σάρξ ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἵνα ̳ ἵνα ➤ Konijunkt; ➤ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνεῦμα ̳ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

σωθῇ ̳ σώζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ➤ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

ἐν ̳ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἡμέρα ̳ ἡμέρα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τοῦ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου. ̳ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K5, 6

ou kalon to kauchEma humOn ouk oidate hoti mikra zumE holon to phurama zumoi
Nicht gut euer↔ Rühmen nicht wißt ihr daß wenig Sauerteig den↔ ganzen Teig durchsäuert?

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καύχημα ☞ καύχημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μικρὰ ☞ μικρός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.):
kleine Strecke, kurze Zeit

ζύμη ☞ ζύμη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sauerteig

ὅλον ☞ ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φύραμα ☞ φύραμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Teig, Tonmasse

ζυμοῖ ☞ ζυμόω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ säuern, versäuern, durchsäuern;
Pass.: durchsäuert werden

1K5, 7

ekkatharate tEn palaian zumEn hina Ete neon phurama kathOs este azumoi
Fegt hinaus den alten Sauerteig damit ihr seid ein neuer Teig da ihr seid ungesäuert

kai gar to pascha hEmOn etuthE christos
denn unser Passalamm ist geopfert worden Christus.

ἐκκαθάρατε ☞ ἐκκαθαίρω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ reinigen

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παλαιάν ☞ παλαιός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ alt

ζύμην, ☞ ζύμη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Sauerteig

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦτε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νέον ☞ νέος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ neu, frisch; jung, frisch

φύραμα, ☞ φύραμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Teig, Tonmasse

καθώς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄζυμοι ☞ ἄζυμος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ohne Gärung, ungesäuert; Mazzen, ungesäuerte Brotfladen,
Mazzenfest

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πάσχα ☞ πάσχα ➤ Subst; ☞ das Passahfest; Passahlamm

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐτύθη ☞ θύω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

Χριστός, ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K5, 8

hOste heortazOmen mE en zumE palaia mEde en zumE kakias kai ponErias
Daher laßt uns feiern nicht mit altem Sauerteig und nicht mit Sauerteig Bosheit und Schlechtigkeit,

all en azumois eilikrineias kai alEtheias
sondern mit ungesäuerten Broten Reinheit und Wahrheit

ὥστε 𐤄𐤍𐤔𐤂 𐤅𐤍𐤔𐤂 𐤅 Konjunkt; 𐤅 deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἐορτάζωμεν 𐤅 ἐορτάζω 𐤅 Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; 𐤅 Fest feiern

μη 𐤅 μή 𐤅 Konjunkt; 𐤅 nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν 𐤅 ἐν 𐤅 Praep; 𐤅 Präp.: in, vor, bei, unter

ζύμη 𐤅 ζύμη 𐤅 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐤅 Sauerteig

παλαιᾷ 𐤅 παλαιός 𐤅 Adjekt.; Dativ; Sing; weib; 𐤅 alt

μηδὲ 𐤅 μηδέ 𐤅 Partikel; 𐤅 und nicht, auch nicht; nicht einmal

ἐν 𐤅 ἐν 𐤅 Praep; 𐤅 Präp.: in, vor, bei, unter

ζύμη 𐤅 ζύμη 𐤅 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐤅 Sauerteig

κακίας 𐤅 κακία 𐤅 Subst; Genit; Sing; weib; 𐤅 schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

καὶ 𐤅 καί 𐤅 Konjunkt; 𐤅 und, auch, sogar

πονηρίας 𐤅 πονηρία 𐤅 Subst; Genit; Sing; weib; 𐤅 die Schlechtigkeit, Bosheit, Sündhaftigkeit

ἀλλ' 𐤅 ἀλλά 𐤅 Konjunkt; 𐤅 aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν 𐤅 ἐν 𐤅 Praep; 𐤅 Präp.: in, vor, bei, unter

ἄζυμοις 𐤅 ἄζυμος 𐤅 Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; 𐤅 ohne Gärung, ungesäuert; Mazzen, ungesäuerte Brotfladen,
Mazzenfest

εἰλικρινείας 𐤅 εἰλικρίνεια 𐤅 Subst; Genit; Sing; weib; 𐤅 Lauterkeit, Reinheit

καὶ 𐤅 καί 𐤅 Konjunkt; 𐤅 und, auch, sogar

ἀληθείας. 𐤅 ἀλήθεια 𐤅 Subst; Genit; Sing; weib; 𐤅 Aufrichtigkeit, Wahrheit

1K5, 9

egrapsa humin en tE epistolE mE sunanamignusthai pornois
Ich habe die schriftliche Anweisung gegeben euch in dem Brief nicht zu verkehren mit Unzüchtigen,

ἔγραψα ☞ γράφω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὕμιν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολῇ ☞ ἐπιστολή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Brief

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συναναμίγνυσθαι ☞ συναναμίγνυμι ➤ Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ zusammenmischen;
Pass: sich vermischen, verkehren, mit jmd verkehren (engen umgang haben)

πόρνοις, ☞ πόνος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Arbeit, Mühe; Mühsal, Schmerz

1K5, 10

ou pantOs tois pornois tou kosmou toutou E tois pleonektais kai harpaxin E eidOlolatrais
nicht überhaupt mit den Unzüchtigen dieser↔ Welt oder den Habsüchtigen und Räubern oder Götzendienern;

epei Opheilete ara ek tou kosmou exelthein
denn sonst müßtet ihr ja aus der Welt hinausgehen.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάντως ☞ πάντως > Adverb; ☞ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens;
(verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πόρνοις ☞ πόνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Arbeit, Mühe; Mühsal, Schmerz

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλεονέκταις ☞ πλεονέκτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ der Habgierige, Gewinnsüchtige

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄρπαξιν ☞ ἄρπαξ > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ räuberisch; Subst.: Räuber

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

εἰδωλολάτραις, ☞ εἰδωλολάτρης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Götzendiener

ἐπεὶ ☞ ἐπεὶ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

ὠφείλετε ☞ ὀφείλω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
sich verfehlen

ἄρα ☞ ἄρα > Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

ἐξελθεῖν. ☞ ἐξέρχομαι > Verb; Aorist; [aktiv;] Infin; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden;
entkommen; brechen, hervorfließen

1K5, 11

nun de egrapsa humin mE sunanamignusthai ean tis adelphos onomazomenos
Jetzt aber habe ich die schriftliche Anweisung erteilt euch nicht zu verkehren wenn jemand Bruder sich nennen lassend

E pornos E pleonektEs E eidOlolatrEs E loidoros E methusos E harpax
ist unzuchtig oder habsuchtig oder ein Götzendiener oder Lästere oder Trunkenbold oder Räuber,

tO toioutO mEde sunesthiein
mit dem so Beschaffenen auch nicht zusammen zu essen.

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συναναμίγνυσθαι ☞ συναναμίγνυμι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ zusammenmischen;
Pass: sich vermischen, verkehren, mit jmd verkehren (engen umgang haben)

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τὶς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἀδελφὸς ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὀνομαζόμενος ☞ ὀνομάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ nennen; einen Namen
geben, benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πόρνος ☞ πόρνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Unzüchtige, die Unzucht treibende

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πλεονέκτης ☞ πλεονέκτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Habgierige, Gewinnsüchtige

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

εἰδωλόατρης ☞ εἰδωλόατρης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Götzendiener

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

λοιῖδος ☞ λοιῖδος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lästere

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

μέθυσος ☞ μέθυσος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Trinker, der Trunkenbold

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἄρπαξ, ☞ ἄρπαξ > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ räuberisch; Subst.: Räuber

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοιούτῳ ☞ τοιούτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

συνεσθίειν. ☞ συνεσθίω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ zusammen essen, Tischgemeinschaft halten

1K5, 12

ti gar moi tous exO krinein ouchi tous esO humeis krinete
Was denn mir die draußen zu richten? Nicht die drinnen ihr richtet?

τί ϕ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

γάρ ϕ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

μοι ϕ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➤ ich

τούς ϕ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

ἔξω ϕ ἔξω ➤ Adverb; ➤ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

κρίνειν ϕ κρίνω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen;
entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

οὐχὶ ϕ οὐχὶ ➤ Adverb; ➤ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

τούς ϕ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

ἔσω ϕ ἔσω ➤ Adverb; ➤ hinein, inwendig, im Innern

ὕμεῖς ϕ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ ihr

κρίνετε ϕ κρίνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen;
richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

1K5, 13

tous de exO ho theos krinei exarate ton ponEron ex humOn autOn
Aber↔ die draußen Gott wird richten. Schafft weg den Bösen aus euch selbst

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἔξω ☞ ἔξω ➤ Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

κρινεῖ. ☞ κρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἐξάρατε ☞ ἐξάίρω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ fortschaffen, entfernen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πονηρὸν ☞ πονηρός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἐξ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

αὐτῶν. ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

1K6, 1

tolma tis humOn pragma echOn pros ton heteron krinesthai epi tOn adikOn
 Bringt es fertig jemand von euch eine Sache habend gegen den anderen vor Gericht zu streiten vor den Ungerechten

kai ouchi epi tOn hagiOn
 und nicht vor den Heiligen?

Τολμάω ☞ τολμάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sich erdreisten, wagen; den Mut haben, kühn sein

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πράγμα ☞ πράγμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis, Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἕτερον ☞ ἕτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

κρίνεσθαι ☞ κρίνω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδίκων ☞ ἄδικος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungerecht, sündig ; untreu

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐχὶ ☞ οὐχὶ > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

1K6, 2

E ouk oidate hoti hoi hagioi ton kosmon krinousin kai ei en humin krinetai ho kosmos
Oder nicht wißt ihr daß die Heiligen die Welt richten werden? Und wenn durch euch gerichtet wird die Welt,

anaxioi este kritEriOn↔ elachistOn
unwürdig seid ihr für sehr geringfügige Rechtssachen?

ἢ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἴδατε οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ὅτι ➤ Konjunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἱ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➤ der, die das

ἅγιοι ἅγιος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

τὸν ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

κόσμον κόσμος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

κρινούσιν κρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἐν ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

κρίνεται κρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

κόσμος, κόσμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἀνάξιοι ἀνάξιος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ ungeeignet, nicht entsprechend, unwürdig

ἐστε εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κριτηρίων κριτήριο ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ➤ Gerichtshof, Gericht, Rechtssache,
Rechtshandel, Prozess

ἐλαχίστων ἐλάχιστος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ➤ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➤ o d e r Adjekt.;
Genit; Plur; saechl; ➤ ganz klein, sehr unbedeutend, recht wertlos; Subst.: Kleinster, Geringster, Letzter,

1K6, 3

ouk oideate hoti aggelous krinoumen mEti ge biOtika
Nicht wißt ihr daß Engel wir richten werden ganz zu schweigen von Alltäglichem?

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἄγγέλους ἄγγελος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

κρινοῦμεν κρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

μήτιγε μήτιγε ➤ Adverb; ☞ geschweige denn, vollends aber, wieviel mehr

βιωτικά βιωτικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ zum Leben gehörig, Lebens-, Alltägliches

1K6, 4

biOtika men oun kritEria ean echEte tous exouthenEmenous en tE ekkIEsia toutous kathizete
Alltägliche Rechtssachen ⇔ also wenn ihr habt die Verachteten in der Gemeinde die setzt ihr ein?

βιωτικά ☞ βιωτικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ zum Leben gehörig, Lebens-, Alltägliches

μέν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν ☞ οὖν ➤ Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

κριτήρια ☞ κριτήριον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Gerichtshof, Gericht, Rechtssache, Rechtshandel, Prozess

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔχετε, ☞ ἔχω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐξουθενμένους ☞ ἐξουθενέω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ gering schätzen; mit Verachtung zurückweisen; als ein Nichts behandeln

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία, ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τούτους ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

καθίζετε ☞ καθίζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

1K6, 5

pros entropEn humin legO houtOs ouk eni en humin oudeis sophos
Zur Beschämung zu euch rede ich. So nicht ist vorhanden bei euch kein Weiser,

hos dunEsetai diakrinai ana meson tou adelphou autou
der können wird entscheiden zwischen seinem↔ Bruder?

πρός ☞ πρόσ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ἐντροπήν ☞ ἐντροπή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Beschämung

ὕμιν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

λέγω. ☞ λέγω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐνι ☞ ἔνεστι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (da) ist

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

σοφὸς ☞ σοφός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

ὅς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

δυνήσεται ☞ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

διακρίναι ☞ διακρίνω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten,
sich auseinandersetzen, zweifeln

ἀνά ☞ ἀνά ➤ Praep; ☞ auf, je. ana meson: zwischen mitten

μέσον ☞ μέσος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφοῦ ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das
Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ ➤ Adverb;
☞ Adv. des Ortes: hier, dort

alla adelphos meta adelphou krinetai kai touto epi apistOn
Sondern Bruder mit Bruder streitet und dies vor Ungläubigen?

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀδελφὸς ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μετὰ ☞ μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἀδελφοῦ ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

κρίνεται ☞ κρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ἀπίστων ☞ ἄπιστος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

EdE men oun holOs hEttEma humin estin hoti krimata echete meth heautOn
 Schon also überhaupt eine Niederlage für euch ist es daß Prozesse ihr habt mit euch selbst.

הָדָה  הָדָה ➤ Adverb; ➡ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

[oũv] ➞ oũv ➤ Konijunkt; ➞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἥττημα ➞ ἥττημα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Niederlage

ἔσται ➤ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κρίματα ➤ κρίμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
➤ Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

μεθ' ➔ μετά ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

διὰ ➦ Præp; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

μᾶλλον ➞ μᾶλλον ➤ Adverb; ➡ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

διὰ ➦ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

μᾶλλον ➞ μᾶλλον ➤ Adverb: ➡ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἀποστερεῖσθε ➞ ἀποστερέω ➞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ➞ berauben;
Pass.: sich berauben lassen

1K6 8

alla hūmeis adikeite kai apostereite kai touto adelphous
Aber ihr tut unrecht und beraubt und zwar Brüder.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὕμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἀδικεῖτε ☞ ἀδικέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ungerecht handeln, schädigen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀποστερεῖτε, ☞ ἀποστερέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ berauben; Pass.: sich berauben lassen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἀδελφούς. ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

1K6, 9

E ouk oidate hoti adikoi theou basileian ou kIeronomEsousin mE planasthe oute pornoi oute
Oder nicht wißt ihr daß Ungerechte Gottes Reich nicht ererben werden? Nicht irrt euch! Weder Unzüchtige noch

eidOlolatrai oute moichoi oute malakoi oute arsenokoitai
Götzendienen noch Ehebrecher noch Lüstlinge noch mit Männern verkehrende Männer

ἢ ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

οὐκ οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἄδικοι ἄδικος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ ungerecht, sündig ; untreu

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Gott

βασιλείαν βασιλεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Königreich, königliche Macht

οὐ οὐ > Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κληρονομήσουσιν κληρονομέω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ erben, als Anteil erhalten,
als Besitz empfangen

μή μή > Konjunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πλανᾶσθε πλανῶ > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ➡ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
passiv; Indikativ; ➡ in die Irre führen, verführen, betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen,
in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

οὔτε οὔτε > Konjunkt; ➡ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

πόρνοι πόνος > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Arbeit, Mühe; Mühsal, Schmerz

οὔτε οὔτε > Konjunkt; ➡ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

εἰδωλόλατραι εἰδωλόλατρης > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ Götzendienen

οὔτε οὔτε > Konjunkt; ➡ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

μοιχοὶ μοιχός > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ der Ehebrecher

οὔτε οὔτε > Konjunkt; ➡ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

μαλακοὶ μαλακός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ weich, weichlich

οὔτε οὔτε > Konjunkt; ➡ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἀρσενοκοῖται ἀρσενοκοίτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ➡ KnabenschänderX

X Das ist eine falsche Übersetzung. wörtlich: mit Männern den Koitus verübende Männer

1K6, 10

oute kleptai oute pleonektai ou methusoi ou loidoroi ouch harpages basileian theou klEronomEsousin
 noch Diebe noch Habsüchtige nicht Trunkenbolde, nicht Lästere nicht Räuber Reich Gottes werden ererben.

οὐτε ̎ οὐτε ̎ Konijunkt; ̎ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

κλέπται ̎ κλέπτῃς ̎ Subst; Nomin; Plur; maen; ̎ Dieb

οὐτε ̎ οὐτε ̎ Konijunkt; ̎ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

πλεονέκται, ̎ πλεονέκτῃς ̎ Subst; Nomin; Plur; maen; ̎ der Habgierige, Gewinnsüchtige

οὐ ̎ οὐ ̎ Adverb; ̎ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μέθυστοι, ̎ μέθυστος ̎ Subst; Nomin; Plur; maen; ̎ Trinker, der Trunkenbold

οὐ ̎ οὐ ̎ Adverb; ̎ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λοιδοροί, ̎ λοιδορός ̎ Subst; Nomin; Plur; maen; ̎ Lästere

οὐχ ̎ οὐ ̎ Adverb; ̎ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ῥαπᾶς ̎ ῥαπαξ ̎ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ̎ räuberisch; Subst.: Räuber

βασιλείαν ̎ βασιλεία ̎ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ̎ Königreich, königliche Macht

θεοῦ ̎ θεός ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ Gott

κληρονομήσουσιν. ̎ κληρονομέω ̎ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ̎ erben, als Anteil erhalten,
 als Besitz empfangen

kai tauta tines Ete alla apelousasthe alla hEgiasthEte
 Und dieses einige wart ihr aber ihr habt euch abwaschen lassen aber ihr seid geheiligt worden,

alla edikaiOthEte en tO onomati tou kuriou iEsou christou kai en tO pneumati theou hEmOn
 aber ihr seid gerecht gesprochen worden durch den Namen des Herrn Jesus Christus und durch den Geist unseres Gottes.

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῦτά ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τινες ☞ τις ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τις ➤ Pron;
 ☞ wer? welcher? was für einer?

ἦτε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
 ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀπελούσασθε ☞ ἀπολούομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ sich abwaschen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡγιασθητε, ☞ ἀγιάζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐδικαιώθητε ☞ δικαίω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ jemandem sein Recht verschaffen, rechtfertigen, als gerecht hinstellen, als gerecht behandeln, freisprechen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματι ☞ ὄνομα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1K6, 12

panta moi exestin all ou panta sumpherei panta moi exestin all ouk egO exousiasthEsomai
Alles mir ist erlaubt aber nicht alles nützt. Alles mir ist erlaubt aber nicht ich werde mich beherrschen lassen

hupo tinos
von irgendeiner.

Πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἔξεστιν ☞ ἔξεστιν ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

συμφέρει. ☞ συμφέρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen,
beistehen, nützen

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἔξεστιν ☞ ἔξεστιν ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγώ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἐξουσιασθήσομαι ☞ ἐξουσιάζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ Recht-, Macht- haben;
Pass.: beherrscht werden

ὑπό ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τινος. ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

1K6, 13

ta brOmata tE koilia kai hE koilia tois brOmasin ho de theos kai tautEn kai tauta katargEsei
Die Speisen für den Bauch und der Bauch für die Speisen aber Gott sowohl diesen als auch diese wird zunichte machen.

to de sOma ou tE porneia alla tO kuriO kai ho kurios tO sOmati
Aber↔ der Leib nicht für die Unzucht sondern für den Herrn und der Herr für den Leib

τα ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➤ der, die das

βρώματα βρῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
➤ Speise, Essen, Nahrung

τῇ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

κοιλία κοιλία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Leib, Leibeshöhle, Bauch; Mutterleib;
Als Bild des Innersten/Geheimsten

καὶ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ἡ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

κοιλία κοιλία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Leib, Leibeshöhle, Bauch; Mutterleib;
Als Bild des Innersten/Geheimsten

τοῖς ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

βρώμασιν, βρῶμα ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; ➤ Speise, Essen, Nahrung

ὁ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

θεὸς θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

καὶ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ταύτην οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; weib; ➤ dieser, diese, dies

καὶ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ταῦτα οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ➤ dieser, diese, dies

καταργήσει. καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ aussaugen; wirkungslos machen,
ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

τὸ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

σῶμα σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τῇ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

πορνεία πορνεία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

ἀλλὰ ἀλλὰ ➤ Konijunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῷ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

κύριω, κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K6, 14

ho de theos kai ton kurion Egeiren kai hEmas exegerei dia tEs dunameOs autou
aber Gott einerseits den Herrn hat auferweckt andererseits uns wird er auferwecken durch seine Kraft.

ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

δὲ ➤ Partikel; ➤ und, aber

θεὸς ➤ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

καὶ ➤ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

τὸν ➤ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

κύριον ➤ κύριος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡγείρεν ➤ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

καὶ ➤ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ἡμᾶς ➤ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ wir

ἐξεγερεῖ ➤ ἐξεγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ erwecken, aufwecken, auferwecken,
aufrichten; in die Erscheinung treten lassen

διὰ ➤ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ➤ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➤ der, die das

δυνάμεως ➤ δύναμις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

αὐτοῦ. ➤ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl;
➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ➤ Adverb; ➤ Adv. des Ortes: hier, dort

1K6, 15

ouk oïdate hoti ta sOmata humOn meI christou estin aras oun ta meI tou christou
Nicht wißt ihr daß eure↔ Leiber Glieder Christi sind? Genommen habend nun die Glieder Christi

poiEsO pornEs meI mE genoito
soll ich machen zu Gliedern einer Hure? Nicht möge es geschehen!

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

σώματα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μέλη ☞ μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄρας ☞ ἄρῳ > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aufheben, erheben, in die Hoehe heben

οὖν ☞ οὕν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μέλη ☞ μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ποιήσω ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten;
abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

πόρνης ☞ πόρνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Prostituierte, Hure

μέλη ☞ μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartiekel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γένοιτο. ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Optativ.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

1K6, 16

ouk oideate hoti ho kollomenos tē pornē hen sōma estin esontai gar phēsin hoi duo eis
Oder nicht wißt ihr daß der sich Hängende an die Hure ein Leib ist? Denn werden werden, heißt es die zwei zu

sarka mian
einem ⇨ Fleisch.

ἢ ἢ > Partikel; ⇨ oder; und; entweder ... oder

οὐκ οὐ > Adverb; ⇨ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ⇨ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ⇨ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⇨ der, die das

κολλώμενος κολλάομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [passiv;] =>Part; ⇨ an etw. haften
(akt: zusammenfügen), aufs engste berühren; dicht folgen; sich anhängen;

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

πόρνη πόρνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ⇨ Prostituierte, Hure

ἐν εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
⇨ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⇨ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
⇨ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐστίν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἔσονται εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ⇨ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γάρ γάρ > Konjunkt; ⇨ denn, nämlich

φησίν, φημί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ sagen, aussprechen, behaupten

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ⇨ der, die das

δύο δύο > Adjekt.; ⇨ zwei

εἰς εἰς > Praep; ⇨ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σάρκα σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,
natürliche Beschaffenheit; Leib

μία. εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

1K6, 17

ho de kollomenos tO kuriO hen pneuma estin
Aber ↔ der sich Anhängende an den Herrn ein Geist ist.

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

κολλώμενος ☞ κολλάομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [passiv;] =>Part;
☞ an etw. haften (akt: zusammenfügen), aufs engste berühren; dicht folgen; sich anhängen;

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πνεῦμά ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἔστιν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K6, 18

pheugete tEn porneian pan hamartEma ho ean poiEsE anthrOpos ekτος tou sOmatos estin
 Flieht die Unzucht! Jede Sünde die tut ein Mensch außerhalb des Leibes ist,

ho de porneuOn eis to idion sOma hamartanei
 aber↗ der Unzucht Treibende gegen den eigenen Leib sündigt.

φεύγετε ☞ φεύγω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ fliehen, entfleihen; entkommen; meiden, sich zurückhalten; verschwinden

την ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πορνείαν. ☞ πορνεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

πάν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀμάρτημα ☞ ἀμάρτημα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. Verfehlung, d. Sünde

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ποιήση ☞ ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἐκτός ☞ ἔκτος ➤ Adverb; ☞ d. sechste

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματός ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

πορνεύων ☞ πορνεύω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ unzucht treiben, sich prostituieren; Götzendienst treiben

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἴδιον ☞ ἴδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ eigen; eigentümlich, besonders

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἀμαρτάνει. ☞ ἀμαρτάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

1K6, 19

E ouk oidate hoti to sOma humOn naos tou en¹ humin² hagiou³ pneumat⁴ estin hou echete apo theou
 Oder nicht wißt ihr daß euer Leib ein Tempel des heiligen³ Geistes⁴ in¹ euch² ist den ihr habt von Gott,

kai ouk este heautOn
 und nicht seid ihr euer selbst?

ἡ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἴδατε οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
 kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ oder Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ oder Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ oder Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ναὸς ναός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Tempel

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ oder Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀγίου ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ oder Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
 ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

πνεύματος πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅς ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches ODER: οὗ > Konjunkt;
 ☞ wo; wohin

ἔχετε ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ oder Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
 Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
 im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀπὸ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐστὲ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐαυτῶν ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ oder Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ oder Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

1K6, 20

EgorasthEte gar timEs doxasate dE ton theon en tO sOmati humOn
Denn ihr seid gekauft worden um einen Preis preist also Gott mit eurem Leib

ἡγοράσθητε 𐀀 ἀγοράζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ kaufen

γάρ 𐀀 γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

τιμῆς 𐀀 τιμή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

δοξάσατε 𐀀 δοξάζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➤ preisen, rühmen, verherrlichen

δὴ 𐀀 δὴ ➤ Partikel; ➤ nun, doch also, eben

τὸν 𐀀 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

θεὸν 𐀀 θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ➤ Gott

ἐν 𐀀 ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ 𐀀 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

σώματι 𐀀 σῶμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὑμῶν. 𐀀 ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

1K7, 1

peri de hOn egrapsate kalon anthrOpO gunaikos mE haptesthai
Aber↔ betrifft was ihr geschrieben habt gut für einen Mann eine Frau nicht zu berühren;

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὧν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἐγράψατε, ☞ γράφω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

καλὸν ☞ καλός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ἀνθρώπῳ ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

γυναικὸς ☞ γυνή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἅπτεσθαι ☞ ἅπτω ➤ Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ anzünden; Med.: anfassen, berühren

dia de tas porneias hekastos tEn heautou gunaika echetO kai hekastE ton idion andra echetO
 aber wegen der Unzuchtssünden jeder seine eigene Frau habe und jede den eigenen Mann habe

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τάς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

πορνείας ☞ πορνεία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit;
 Sing; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

γυνῆκα ☞ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἔχέτω ☞ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκάστη ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, ein jeder

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἰδιον ☞ ἰδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἄνδρα ☞ ἀνήρ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἔχέτω. ☞ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

1K7, 3

tE gunaiki ho anEr tEn opheilEn apodidotO homoiOs de kai hE gunE tO andri
Der Frau der Mann die schuldige Pflicht leiste gleichermaßen aber auch die Frau dem Mann

7&3 τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναικὶ ☞ γυνή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀφειλὴν ☞ ὀφειλή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Schuld; Pflicht

ἀποδιδότω, ☞ ἀποδίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

ὁμοίως ☞ ὁμοίως ➤ Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γυνή ☞ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνδρί. ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

1K7, 4

hE gunE tou idiou sOmatos ouk exousiazei alla ho anEr
Die Frau über den eigenen Körper nicht hat Verfügungsrecht sondern der Mann;

homoiOs de kai ho anEr tou idiou sOmatos ouk exousiazei alla hE gunE
gleichermaßen aber auch der Mann über den eigenen Körper nicht hat Verfügungsrecht sondern die Frau.

ἡ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ̅̅̅̅ der, die das

γυνή ̅̅̅̅ γυνή ̅̅̅̅ Subst; Nomin; Sing; weib; ̅̅̅̅ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τοῦ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̅̅̅̅ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̅̅̅̅ der, die das

ἰδίου ̅̅̅̅ ἴδιος ̅̅̅̅ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ̅̅̅̅ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
̅̅̅̅ eigen; eigentümlich, besonders

σώματος ̅̅̅̅ σῶμα ̅̅̅̅ Subst; Genit; Sing; saechl; ̅̅̅̅ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ̅̅̅̅ οὐ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Adverb; ̅̅̅̅ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξουσιάζει ̅̅̅̅ ἐξουσιάζω ̅̅̅̅ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̅̅̅̅ Recht-, Macht- haben;
Pass.: beherrscht werden

ἀλλὰ ̅̅̅̅ ἀλλά ̅̅̅̅ Konjunkt; ̅̅̅̅ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ̅̅̅̅ der, die das

άνήρ ̅̅̅̅ άνήρ ̅̅̅̅ Subst; Nomin; Sing; maen; ̅̅̅̅ (von andros) d. Mann

ὁμοίως ̅̅̅̅ ὁμοίως ̅̅̅̅ Adverb; ̅̅̅̅ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

δὲ ̅̅̅̅ δέ ̅̅̅̅ Partikel; ̅̅̅̅ und, aber

καὶ ̅̅̅̅ καί ̅̅̅̅ Konjunkt; ̅̅̅̅ und, auch, sogar

ὁ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ̅̅̅̅ der, die das

άνήρ ̅̅̅̅ άνήρ ̅̅̅̅ Subst; Nomin; Sing; maen; ̅̅̅̅ (von andros) d. Mann

τοῦ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̅̅̅̅ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̅̅̅̅ der, die das

ἰδίου ̅̅̅̅ ἴδιος ̅̅̅̅ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ̅̅̅̅ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
̅̅̅̅ eigen; eigentümlich, besonders

σώματος ̅̅̅̅ σῶμα ̅̅̅̅ Subst; Genit; Sing; saechl; ̅̅̅̅ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ̅̅̅̅ οὐ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Adverb; ̅̅̅̅ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξουσιάζει ̅̅̅̅ ἐξουσιάζω ̅̅̅̅ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̅̅̅̅ Recht-, Macht- haben;
Pass.: beherrscht werden

ἀλλὰ ̅̅̅̅ ἀλλά ̅̅̅̅ Konjunkt; ̅̅̅̅ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡ ̅̅̅̅ ὁ ̅̅̅̅ ̅̅̅̅ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ̅̅̅̅ der, die das

γυνή. ̅̅̅̅ γυνή ̅̅̅̅ Subst; Nomin; Sing; weib; ̅̅̅̅ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

1K7, 5

mE apostereite allElous ei mEti an ek sumphOnou pros kairon hina scholasEte tE proseuchE
Nicht entzieht euch einander wenn nicht etwa nach Übereinkunft für eine Zeit damit ihr Zeit habt für das Gebet

kai palin epi to - auto Ete hina mE peirazE humas ho satanas dia tEn akrasian humOn
und wieder zu demselben seid damit nicht versucht euch der Satan wegen eurer↔ Unenthaltbarkeit

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀποστερεῖτε ☞ ἀποστερέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ berauben; Pass.: sich berauben lassen

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μήτι ☞ μήτι ➤ ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort.
Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

ἄν ☞ ἄν ➤ ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d.
Konjunktion o. dem Relativum.

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

συμφώνου ☞ σύμφωνος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ übereinstimmend, einträchtig

πρός ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καιρὸν, ☞ καιρός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

σχολάσητε ☞ σχολάζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ Zeit haben für, sich (einer Sache) widmen;
leerstehen, unbenutzt sein

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προσευχῇ ☞ προσευχή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν ☞ πάλιν ➤ Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἦτε, ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πειράζει πειράζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➡ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

ὁ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

Σατανᾶς Σατανᾶς > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Satan; Widersacher (Gottes)

διὰ διά > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➡ der, die das

ἀκρασίαν ἀκρασία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ d. Unenthaltbarkeit, Zügellosigkeit

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

1K7, 6

touto de legO kata suggnOmEn ou kat epitagEn

Dies aber sage ich gemäß einem Zugeständnis nicht gemäß einem Befehl.

τοῦτο ④ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ dieser, diese, dies

δὲ ④ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

λέγω ④ λέγω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➤ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κατὰ ④ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

συγγνώμην ④ συγγνώμη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Vergebung, Verzeihung, Nachsicht, Gnade

οὐ ④ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατ' ④ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐπιταγήν. ④ ἐπιταγή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Gebot, Befehl

1K7, 7

theI O de pantas anthrOpous einai hOs kai emauton alla hekastos idion echei Charisma ek theou
Ich wollte aber alle Menschen wären wie auch ich aber jeder hat eine eigene Gnadengabe von Gott,

ho men houtOs ho de houtOs
der eine so der andere so.

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνθρώπους ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

εἶναι ☞ εἰμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὡς ☞ ὥς > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐμαυτόν ☞ ἐμαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ meiner, mein

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ἴδιον ☞ ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ eigen; eigentümlic
h, besonders

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

χάρισμα ☞ χάρισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geschenk, Gnadengabe

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

οὕτως, ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὕτως. ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

1K7, 8

legO de tois agamois kai tais chErais kalon autois ean meinOsin hOs kagO
Ich sage aber den Unverheirateten und den Witwen gut für sie wenn sie bleiben wie auch ich

Λέγω ἔ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δὲ δέ > Partikel; ➡ und, aber

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

ἀγάμοις ἄγαμος > Subst; Dativ; Plur; maen; ➡ der u. die Unverheiratete

καὶ καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ταῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

χήραις, χήρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Witwe

καλὸν καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ schön; gut, brauchbar; edel

αὐτοῖς αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐάν ἐάν > Konjunkt; ➡ wenn, wofern; wenn nicht

μείνωσιν μένω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➡ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ὥς ὥς > Adverb; ➡ **o d e r** Konjunkt; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κάγώ κάγώ > Konjunkt; ➡ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

1K7, 9

ei de ouk egkrateuontai gamEsatOsan kreiton gar estin gamEsai E purousthai
wenn aber nicht sie sich enthalten sollen sie heiraten besser nämlich ist es zu heiraten als vom Feuer verzehrt zu werden.

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ⚡ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

οὐκ ⚡ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγκρατεύονται, ⚡ ἐγκρατεύομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich beherrschen,
enthaltsam leben

γαμησάτωσαν, ⚡ γαμέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

κρεῖττον ⚡ κρείττων ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

γάρ ⚡ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐστίν ⚡ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γαμήσαι ⚡ γαμέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

ἢ ⚡ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πυροῦσθαι. ⚡ πυρόμαι ➤ Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ brennen, entflammt sein, glühen

tois de gegamEkosin paraggello ouk egO alla ho kurios gunaika apo andros mE chOristhEnai
 Aber↔ den geheiratet Habenden gebiete ich nicht ich sondern der Herr eine Frau vom Mann nicht sich trenne

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

γεγαμηκόσιν ☞ γαμέω ➤ Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

παραγγέλλω, ☞ παραγγέλλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος, ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

γυναικα ☞ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἀπὸ ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀνδρὸς ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χωρισθῆναι ☞ χωρίζω ➤ Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ scheiden, trennen; Pass.: sich trennen, fort gehen

1K7, 11

ean de kai chOristhE menetO agamos E tO andri katallagEtO
wenn aber doch sie sich getrennt hat bleibe sie unverheiratet oder mit dem Mann versöhne sie sich

kai andra gunaika mE aphienai
und ein Mann Frau nicht wegschicke.

ἐάν ☞ ἐάν ☞ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

χωρισθῇ, ☞ χωρίζω ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ scheiden, trennen; Pass.: sich trennen, fort gehen

μενέτω ☞ μένω ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἄγαμος ☞ ἄγαμος ☞ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der u. die Unverheiratete

ἢ ☞ ἢ ☞ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τῷ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνδρὶ ☞ ἀνὴρ ☞ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

καταλλαγῇτω, ☞ καταλλάσσω ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; =>Imper.; ☞ aussöhnen, versöhnen; Pass.: sich versöhnen lassen

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄνδρα ☞ ἀνὴρ ☞ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

γυναικα ☞ γυνή ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

μὴ ☞ μή ☞ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀφίεναι. ☞ ἀφίημι ☞ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

tois de loipois legO egO ouch ho kurios ei tis adelphos gunaika¹ echei² apiston³
 Aber↔ den übrigen sage ich nicht der Herr wenn ein Bruder eine↔ ungläubige³ Frau¹ hat²

kai hautE suneudokei oikein met autou mE aphietO autEn
 und diese willigt ein zu wohnen bei ihm nicht schicke er weg sie

Τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

λοιποῖς ☞ λοιπός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

λέγω ☞ λέγω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐγώ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

οὐχ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀδελφός ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

γυνῆκα ☞ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἔχει ☞ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἄπιστον ☞ ἄπιστος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

συνευδοκεῖ ☞ συνευδοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (gleichfalls) Gefallen haben, beistimmen, zustimmen, einwilligen

οἰκεῖν ☞ οἰκέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

μετ' ☞ μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

αὐτοῦ, ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀφίετω ☞ ἀφίημι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

αὐτήν ↔ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

kai gunE ei tis echei andra apiston kai houtos suneudokei oikein met autEs mE aphietO ton
 Und eine Frau wenn eine hat einen ungläubigen ↔ Mann und dieser willigt ein zu wohnen bei ihr nicht schicke weg den
 andra / Mann!

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γυνή ☞ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἄνδρα ☞ ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἄπιστον, ☞ ἄπιστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

συνευδοκεῖ ☞ συνευδοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (gleichfalls) Gefallen haben,
 beistimmen, zustimmen, einwilligen

οἰκεῖν ☞ οἰκέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
 zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

αὐτῆς, ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀφίετω ☞ ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; => Imper.;
 ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνδρα. ☞ ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

1K7, 14

hEgiastai gar ho anEr apistos en tE gunaiki kai hEgiastai hE gunE hE apistos en tO adelphO
Geheiligt ist nämlich der Mann ungläubige durch die Frau und geheiligt ist die Frau ungläubige durch den Bruder;

epei ara ta tekna humOn akatharta estin nun de hagia estin
denn sonst ja eure ⇨ Kinder unrein sind jetzt aber heilig sind sie.

ἡγιάσται ⇨ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ⇨ heiligen; heilig halten, weihen

γὰρ ⇨ γάρ > Konjunkt; ⇨ denn, nämlich

ὁ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⇨ der, die das

ἀνὴρ ⇨ ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ⇨ (von andros) d. Mann

ὁ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⇨ der, die das

ἄπιστος ⇨ ἄπιστος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⇨ **o d e r** Adjekt.;
Vokativ; Sing; weib; ⇨ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

ἐν ⇨ ἐν > Praep; ⇨ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

γυναικί ⇨ γυνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ⇨ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

καὶ ⇨ καί > Konjunkt; ⇨ und, auch, sogar

ἡγιάσται ⇨ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ⇨ heiligen; heilig halten, weihen

ἡ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⇨ der, die das

γυνή ⇨ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ⇨ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἡ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⇨ der, die das

ἄπιστος ⇨ ἄπιστος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
⇨ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Sing; weib; ⇨ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

ἐν ⇨ ἐν > Praep; ⇨ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⇨ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⇨ der, die das

ἀδελφῷ ⇨ ἀδελφός > Subst; Dativ; Sing; maen; ⇨ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐπεὶ ⇨ ἐπεὶ > Konjunkt; ⇨ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

ἄρα ⇨ ἄρα > Konjunkt; ⇨ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

τὰ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⇨ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
⇨ der, die das

τέκνα ⇨ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⇨ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
⇨ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; saechl; ⇨ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

ὑμῶν ⇨ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⇨ ihr

ἀκάθαρτά ⇨ ἀκάθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
⇨ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

ἐστίν, ⇨ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νῦν ⇨ νῦν > Adverb; ⇨ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἅγιά ☞ ἅγιος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἔσιν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K7, 15

ei de ho apistos chOrizetai chOrizesthO ou dedoulOtai ho adelphos E hE adelphE
 Wenn aber der Ungläubige sich trennt trenne er sich nicht sklavisch gebunden ist der Bruder oder die Schwester

en tois toiuotois en de eirEnE keklEken humas ho theos
 in den so beschaffenen vielmehr im Frieden hat berufen euch Gott.

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄπιστος ἄπιστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.;
 Vokativ; Sing; weib; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

χωρίζεται, χωρίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ scheiden, trennen;
 Pass.: sich trennen, fort gehen

χωριζέσθω, χωρίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ scheiden, trennen;
 Pass.: sich trennen, fort gehen

οὐ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δεδούλωται, δουλῶ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ zum Sklaven machen,
 untertänig machen, knechten; Pass.: verfall als Sklave, unterwerfe mich

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸς ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἢ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδελφή ἀδελφή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Schwester, Volks-, Glaubensgenossin

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοιούτοις τοιούτος ➤ Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ so beschaffen,
 derartiger, (ein) solcher

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

εἰρήνη εἰρήνη ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

κέκληκεν, καλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
 Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὕμᾱς ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

1K7, 16

ti gar oidas gunai ei ton andra sOseis E ti oidas aner ei tEn gunaika sOseis
Denn was weißt du Frau ob den Mann du retten wirst? Oder was weißt du, Mann ob die Frau du retten wirst?

τί ϙ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

γάρ ϙ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

οἶδας, ϙ οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

γύναι, ϙ γυνή ➤ Subst; Vokativ; Sing; weib; ➤ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

εἰ ϙ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τὸν ϙ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➤ der, die das

ἄνδρα ϙ ἀνὴρ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ (von andros) d. Mann

σώσεις ϙ σώζω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

ἢ ϙ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

τί ϙ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

οἶδας, ϙ οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ἄνερ, ϙ ἀνὴρ ➤ Subst; Vokativ; Sing; maen; ➤ (von andros) d. Mann

εἰ ϙ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τὴν ϙ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

γυναικα ϙ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

σώσεις ϙ σώζω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

1K7, 17

ei mE hekastO hOs emerisen ho kurios hekaston hOs keklEken ho theos houtOs peripateitO kai houtOs en tais
Doch jedem wie zugeteilt hat der Herr jeden wie berufen hat Gott so wandle er und so in

ekklEsiais pasais diatassomai
allen↔ Gemeinden ordne ich an.

Εἰ ⌘ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ⌘ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐκάστω ⌘ ἑκάστος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➤ jeder, ein jeder

ὥς ⌘ ὥς ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Konjunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐμέρισεν ⌘ μερίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ in Teile zerlegen; verteilen, zuteilen;
Pass.: sich spalten, uneins werden; Med.: etwas mit jmd teilen

ὁ ⌘ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

κύριος, ⌘ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἑκάστον ⌘ ἑκάστος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ jeder, ein jeder

ὥς ⌘ ὥς ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Konjunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κέκληκεν ⌘ καλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὁ ⌘ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

θεός, ⌘ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott **X**

οὕτως ⌘ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

περιπατεῖτω. ⌘ περιπατέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ umhergehen, wandern,
sein Leben führen

καὶ ⌘ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

οὕτως ⌘ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

ἐν ⌘ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ⌘ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➤ der, die das

ἐκκλησίαις ⌘ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ➤ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

πάσαις ⌘ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

διατάσσομαι. ⌘ διατάσσω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ➤ anordnen, gebieten,

X so in P46, S, A, B, C, D; R der Herr

1K7, 18

peritetmEmenos tis eklEthE mE epispasthO
Als Beschnittener jemand ist berufen worden nicht soll er überziehen!

en akrobustia keklEtai tis mE peritemnesthO
In Unbeschnittene ist berufen worden jemand nicht lasse er sich beschneiden!

περιτετμημένος ☞ περιτέμνω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ beschneiden;
Pass.: sich beschneiden lassen

τις ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἐκλήθη, ☞ καλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπισπάσθω ☞ ἐπισπάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ sich überziehen (die Vorhaut); heranziehen, zuziehen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀκροβυστία ☞ ἀκροβυστία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres:
unbeschnittener oder dann auch Heide)

κέκληται ☞ καλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

τις, ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

περιτεμνέσθω. ☞ περιτέμνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ beschneiden;
Pass.: sich beschneiden lassen

1K7, 19

hE peritomE ouden estin kai hE akrobustia ouden estin alla tErEsis entolOn theou
Die Beschneidung nichts ist und die Unbeschnittenheit nichts ist sondern Halten Gebote Gottes.

ή ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

περιτομή περιτομή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins;
die Beschnittenen

οὐδέν οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➡ kein, keine; niemand, nichts

ἐστὶν εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ή ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

ἀκροβυστία ἀκροβυστία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres: unbeschnittener
oder dann auch Heide)

οὐδέν οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➡ kein, keine; niemand, nichts

ἐστὶν εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλλὰ ἀλλά ➤ Konjunkt; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τήρησις τήρησις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Gewahrsam, Haft, Gefängis; Beobachtung, Bewahrung,
Erfüllung

ἐντολῶν ἐντολή ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

θεοῦ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Gott

1K7, 20

hekastos en tE klEsei hE eklEthE en tautE menetO

Jeder in der Berufung in der er berufen worden ist in der bleibe

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κλήσει ☞ κλήσις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Berufung, Einladung

ἣ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐκλήθη, ☞ καλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταύτῃ ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

μένετω. ☞ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

doulos eklEthEs mE soi meletO all ei kai dunasai eleutheros genesthai mallon chrEsai
 Sklave bist du berufen worden nicht dir soll daran liegen aber wenn auch du kannst frei werden um so mehr gebrauchte

δοῦλος ̎ δοῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ἐκλήθης, ̎ καλέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ rufen,berufen; benennen, einladen;
 Pass.: heissen, sich nennen lassen

μή ̎ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σοι ̎ σύ ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ du **O D E R**: σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➤ du

μελέτω ̎ μέλει ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ es liegt (jemandem) daran; sich kümmern um

ἀλλ' ̎ ἀλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ̎ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ̎ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

δύνασαι ̎ δύναμαι ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ➤ können, fähig sein, imstande sein

ἐλεύθερος ̎ ἐλεύθερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ frei

γενέσθαι, ̎ γίνομαι ➤ Verb; Aorist; [Medium;] Infin; ➤ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

μᾶλλον ̎ μᾶλλον ➤ Adverb; ➤ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

χρῆσαι. ̎ χράομαι ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ➤ gebrauchte, benutzen

ho gar en kuriO kIEtheis doulos apeleutheros kuriou estin homoiOs ho eleutheros kIEtheis doulos estin christou
Denn der im Herrn berufene Sklave Freigelassener Herrn ist gleichermaßen der als Freier Berufene Sklave ist Christi.

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ➤ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

κληθεῖς ➤ καλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➤ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

δοῦλος ➤ δοῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ἀπελεύθερος ➤ ἀπελεύθερος ➤ Subst; Nomin; Sing; ➤ d. Freigelassene

κυρίου ➤ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐστίν, ➤ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁμοίως ➤ ὁμοίως ➤ Adverb; ➤ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

ἐλεύθερος ➤ ἐλεύθερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ frei

κληθεῖς ➤ καλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➤ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

δοῦλός ➤ δοῦλος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ἐστιν ➤ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Χριστου ➤ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

timEs EgorasthEte mE ginesthe douloi anthrOpOn
 Um einen Preis seid ihr gekauft worden nicht werdet Sklaven von Menschen

τιμῆς ☞ τιμή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἡγοράσθητε ☞ ἀγοράζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ kaufen

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γίνεσθε ☞ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

δοῦλοι ☞ δοῦλος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ἀνθρώπων. ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

1K7, 24

hekastos en hO eklIethE adelphoi en toutO menetO para theo
Jeder worin er berufen worden ist Brüder in dem bleibe er vor Gott

ἕκαστος 𐤅 𐤅𐤕𐤁𐤁𐤂𐤓𐤕𐤔 𐤂 Adjekt.; Nomin; Sing; maen; 𐤂 jeder ein jeder

ἐν 𐤅 𐤅𐤎 𐤂 Praep; 𐤂 Präp.: in, vor, bei, unter

ὥ 𐤅 ὥ𐤑 𐤂 Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; 𐤂 o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; 𐤂 welcher, welche, welches

ἐκλήθη, 𐤅 𐤕𐤁𐤕𐤅 𐤂 Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; 𐤂 rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἀδελφοί, 𐤅 𐤁𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕𐤓 𐤂 Subst; Nomin; Plur; maen; 𐤂 o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; 𐤂 Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐν 𐤅 𐤅𐤎 𐤂 Praep; 𐤂 Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω 𐤅 𐤔𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤂 Pron; Dativ; Sing; maen; 𐤂 o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; 𐤂 dieser, diese, dies

μένετω 𐤅 𐤕𐤅𐤎𐤅 𐤂 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; 𐤂 bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

παρά 𐤅 𐤕𐤁𐤕𐤁 𐤂 Praep; 𐤂 Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

θεῶ. 𐤅 𐤕𐤅𐤅𐤑 𐤂 Subst; Dativ; Sing; maen; 𐤂 Gott

1K7, 25

peri de tOn parthenOn epitagEn kuriou ouk echO gnOmEn de didOmi hOs EleEmenos
Aber↔ betreffs der Jungfrauen ein Gebot Herrn nicht habe ich eine Meinung aber gebe ich ab als mit Erbarmen Beschenker

hupo kuriou pistos einai
vom Herrn vertrauenswürdig zu sein.

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

παρθένων ☞ παρθένος ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ die Jungfrau (auch von Männern)

ἐπιταγὴν ☞ ἐπιταγή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gebot, Befehl

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχω, ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γνώμην ☞ γνώμη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansicht, Meinung; Einverständnis, Urteil, Entschluss

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

δίδωμι ☞ δίδωμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ὥς ☞ ὥς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἠλεημένος ☞ ἐλεέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ sich erbarmen, bemitleiden, beklagen; Pass.: Erbarmen finden

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πιστὸς ☞ πιστός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

εἶναι. ☞ εἶμί ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

nomizO oun touto kalon huparchein dia tEn enestOsan anagkEn hoti kalon anthrOpO to houtOs einai
 Ich meine also dies gut ist wegen der bevorstehenden Not daß gut für einen Menschen das So Sein.

Νομίζω ̎ νομίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ annehmen, meinen; im Brauch haben;
 Pass.: es ist brauch

οὖν ̎ οὖν ➤ Konijunkt; ➤ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τοῦτο ̎ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ dieser, diese, dies

καλὸν ̎ καλός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ schön; gut, brauchbar; edel

ὑπάρχειν ̎ ὑπάρχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ vorhanden sein, ... sein, haben

διὰ ̎ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ̎ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἐνεστῶσαν ̎ ἐνίστημι ➤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; aktiv; =>Part; ➤ vorhanden sein, gegenwärtig sein;
 Fut. Med.: stehe bevor

ἀνάγκην, ̎ ἀνάγκη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ὅτι ̎ ὅτι ➤ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καλὸν ̎ καλός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ schön; gut, brauchbar; edel

ἀνθρώπῳ ̎ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ d. Mensch

τὸ ̎ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

οὕτως ̎ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
 derartig (wie ein Adj.)

εἶναι. ̎ εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

dedesai gunaiki mE zEtei lusin lelusai apo gunaikos mE zEtei gunaika
 Gebunden bist du an eine Frau nicht suche Lösung! Gelöst bist du von einer Frau nicht suche eine Frau

δέδεσαι ☞ δέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden;
 verbindlich erklären

γυναικί, ☞ γυνή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ζήτει ☞ ζητέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen
 suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

λύσιν ☞ λύσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Trennung, Scheidung

λέλυσαι ☞ λύω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,
 befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

ἀπό ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

γυναικός, ☞ γυνή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ζήτει ☞ ζητέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen
 suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

γυναῖκα. ☞ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

1K7, 28

ean de kai gamEsEs ouch hEmartes kai ean gEmE hE parthenos ouch hEmarten
Wenn aber doch du heiratest nicht hast du gesündigt und wenn heiratet die Jungfrau nicht hat sie gesündigt.

thlipsin de tE sarki hexousin hoi toioutoi egO de humOn pheidomai
Bedrängnis aber für das Fleisch werden haben die so Beschaffenen ich aber euch schone.

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γαμήσης, ☞ γαμέω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἥμαρτες ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γήμε ☞ γαμέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παρθένος, ☞ παρθένης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Jungfrau (auch von Männern)

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
^ Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἥμαρτεν. ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

θλίψιν ☞ θλίψις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

ἔξουσιν ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τοιούτοι, ☞ τοιούτος > Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

φείδομαι. ☞ φείδομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (dep) schonen, auf etwas
verzichten, erspare mir

touto de phEmi adelphoi ho kairos sunestalmenos estin to loipon hina hoi echontes gunaikas hOs mE echontes Osin
 Dies aber sage ich Brüder die Zeit zusammengedrängt ist künftig damit die Habenden Frauen wie nicht Habende sind
 τοῦτο φημί οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δέ φημί > Partikel; ☞ und, aber

φημι, φημί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen, aussprechen, behaupten

ἄδελφοί, ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὁ φημί > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καιρός φημί > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

συνεσταλμένος φημί > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ zusammendrängen, -ziehen, einhüllen, bedecken; übertr. einschränken, beschränken, demütigen

ἐστίν φημί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ φημί > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λοιπὸν, λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere;
 Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἵνα φημί > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ φημί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ φημί > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἔχοντες φημί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γυναικας φημί > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὥς φημί > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ φημί > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχοντες φημί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ῶσιν, εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K7, 30

kai hoi klaiontes hOs mE klaiontes kai hoi chairontes hOs mE chairontes kai hoi agorazontes hOs mE
und die Weinenden wie nicht Weinende und die sich Freuenden wie nicht sich Freuende und die Kaufenden wie nicht

katechontes
Behaltende

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

κλαίοντες ☞ κλαίω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κλαίοντες ☞ κλαίω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

χαίροντες ☞ χαίρω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich freuen, fröhlich sein;
sich grüssen lassen

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χαίροντες ☞ χαίρω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich freuen, fröhlich sein;
sich grüssen lassen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγοράζοντες ☞ ἀγοράζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kaufen

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κατέχοντες, ☞ κατέχω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, in Besitz nehmen,
einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

kai hoi chrOmenoi ton kosmon hOs mE katachrOmenoi paragei gar to schEma tou kosmou toutou
und die Nutzenden die Welt wie nicht Nutzende denn↔ vergeht die Gestalt dieser↔ Welt.

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

χρώμενοι ☞ χράομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ gebrauchte, benutzen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον ☞ κόσμος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καταχρώμενοι ☞ καταχράομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ gebrauchen

παράγει ☞ παράγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ intr: vorbeigehen, fort gehen;
Pass.: vergehen

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σχῆμα ☞ σχῆμα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Gestalt, spezifische Erscheinung, Haltung

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

τούτου. ☞ οὗτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

thelO de humas amerimnous einai ho agamos merimna ta tou kuriou pOs aresE tO kuriO
 Ich will aber ihr sorgenfrei seid. Der Unverheiratete sorgt sich um das des Herrn wie er gefalle dem Herrn

θέλω ☞ θέλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
 ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀμερίμνους ☞ ἀμέριμνος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ sorgenfrei, sorglos

εἶναι. ☞ εἶμί ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄγαμος ☞ ἄγαμος ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; maen;
 ☞ der u. die Unverheiratete

μεριμνᾷ ☞ μεριμνάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich Sorgen machen;
 dafür Sorge tragen; sorgen für, besorgen

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου, ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πῶς ☞ πῶς ➤ Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς ➤ Konjunkt;
 ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἀρέσῃ ☞ ἀρέσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ho de gamEsas merimna ta tou kosmou pOs aresE tE gunaiki
 aber↔ der geheiratet Habende sorgt sich um das der Welt wie er gefalle der Frau

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

γαμήσας ☞ γαμέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

μεριμνᾷ ☞ μεριμνάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich Sorgen machen; dafür Sorge tragen; sorgen für, besorgen

τὰ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου, ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

πῶς ☞ πῶς ➤ Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς ➤ Konjunkt; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἀρέσῃ ☞ ἀρέσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναικί, ☞ γυνή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

kai memeristai kai hE gunE hE agamos ka i hE parthenos merimna ta tou kuriou hina E hagia
und er ist zerteilt. Und die Frau unverheiratete und die Jungfrau sorgt sich um das des Herrn damit sie ist heilig

kai tO sOmati kai tO pneumatI hE de gamEsasa merimna ta tou kosmou pOs aresE tO andri
sowohl am Leib als auch am Geist aber die geheiratet Habende sorgt sich um das der Welt wie sie gefalle dem Mann.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μεμέρισται. ☞ μερίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ in Teile zerlegen; verteilen, zuteilen;
Pass.: sich spalten, uneins werden; Med.: etwas mit jmd teilen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γυνή ☞ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄγαμος ☞ ἄγαμος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; maen;
☞ der u. die Unverheiratete

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παρθένος ☞ παρθένος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Jungfrau (auch von Männern)

μεριμνᾷ ☞ μεριμνῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich Sorgen machen; dafür Sorge
tragen; sorgen für, besorgen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου, ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἁγία ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γαμήσασα ☞ γαμέω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

μεριμνᾷ ☞ μεριμνῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich Sorgen machen; dafür Sorge tragen;
sorgen für, besorgen

τὰ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➤ der, die das

τοῦ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κόσμου, ἢ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

πῶς ἢ πῶς ➤ Adverb; ➤ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς ➤ Konjunkt;
➤ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἀρέσῃ ἢ ἀρέσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➤ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

τῷ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἀνδρί. ἢ ἀνὴρ ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ (von andros) d. Mann

touto de pros to humOn autOn sumphoron legO ouch hina brochon humin epibalO
 Dies aber zu eurem eigenen Nutzen sage ich nicht damit eine Schlinge euch ich überwerfe,

alla pros to euschEmon kai euparedron tO kuriO aperispastOs
 sondern zu dem Anstand und Beharrlichkeit am Herrn unablenkbar.

τοῦτο 𐤀 οὗτος 𐤆 Pron; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐤃 dieser, diese, dies

δὲ 𐤀 δέ 𐤆 Partikel; 𐤃 und, aber

πρός 𐤀 πρὸς 𐤆 Praep; 𐤃 Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ 𐤀 ὁ 𐤆 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐤃 der, die das

ὑμῶν 𐤀 ὑμεῖς 𐤆 Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; 𐤃 ihr

αὐτῶν 𐤀 αὐτός 𐤆 Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; 𐤃 **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 𐤃 **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; 𐤃 a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σύμφορον 𐤀 σύμφορον 𐤆 Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 nützlich, förderlich; Subst.: Nutzen

λέγω, 𐤀 λέγω 𐤆 Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤃 **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
 𐤃 sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

οὐχ 𐤀 οὐ 𐤆 Adverb; 𐤃 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἵνα 𐤀 ἵνα 𐤆 Konijunkt; 𐤃 dass,auf dass, damit (final)

βρόχον 𐤀 βρόχος 𐤆 Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐤃 Schlinge

ὑμῖν 𐤀 ὑμεῖς 𐤆 Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; 𐤃 ihr

ἐπιβάλλω 𐤀 ἐπιβάλλω 𐤆 Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; 𐤃 überwerfen, anlegen, auflegen; aufsetzen
 (Flickklappen), anlegen; intrans.: sich stürzen auf, zufallen; beginnen

ἀλλὰ 𐤀 ἀλλὰ 𐤆 Konijunkt; 𐤃 aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πρός 𐤀 πρὸς 𐤆 Praep; 𐤃 Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ 𐤀 ὁ 𐤆 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐤃 der, die das

εὐσχημον 𐤀 εὐσχήμων 𐤆 Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 anständig; vornehm

καὶ 𐤀 καί 𐤆 Konijunkt; 𐤃 und, auch, sogar

εὐπάρεδρον 𐤀 εὐπάρεδρος 𐤆 Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐤃 beharrlich

τῷ 𐤀 ὁ 𐤆 Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; 𐤃 der, die das

κυρίῳ 𐤀 κύριος 𐤆 Subst; Dativ; Sing; maen; 𐤃 Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀπερισπάστως. 𐤀 ἀπερισπάστως 𐤆 Adverb; 𐤃 nicht zerstreut, gesammelt

1K7, 36

ei de tis aschEmonein epi tEn parthenon autou nomizei ean E huperakmos
Wenn aber jemand nicht recht zu handeln an seiner Jungfrau meint wenn er ist in der Vollkraft,

kai houtOs opheilei ginesthai ho thelei poieitO ouch hamartanei gameitosan
und so es muß geschehen was er will tue er Nicht sündigt er; sie sollen heiraten!

Εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ > Partikel; ☞ und, aber

τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **ORDER**: τὶς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀσχημονεῖν > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ unanstaendig/schamlos sein/handeln

ἐπὶ > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τὴν > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρθένον > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Jungfrau (auch von Männern)

αὐτοῦ > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **ORDER**: αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
ORDER: αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

νομίζει, > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ annehmen, meinen; im Brauch haben;
Pass.: es ist brauch

ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἦ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὑπέρρακμος, > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ überreif

καὶ > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ὀφείλει > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
sich verfehlen

γίνεσθαι, > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

θέλει > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ποιεῖτω, > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

οὐχ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀμαρτάνει, > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

γαμεῖτωσαν. > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

1K7, 37

hos de hestEken en tE kardia autou hedraios mE echOn anagkEn exousian de echei peri tou idiou thelEmatos
Wer aber steht in seinem↔ Herzen seßhaft nicht habend Not Macht aber hat über den eigenen Willen

kai touto kekriken en tE idia kardia tErein tEn heautou parthenon kalOs poiEsei
und dies beschlossen hat im eigenen Herzen zu bewahren seine Jungfrau gut wird er tun.

ὅς ➞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ➡ welcher, welche, welches

δε ➡ δε ➡ Partikel; ➡ und, aber

ἔστηκεν ὁ ἴσθημι ► Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➔ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ἐν ➡ ἐν ➤ Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ➡ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➡ der, die das

καρδία ➞ καρδία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Herz

αὐτοῦ ➞ αὐτός ➞ Genit; Sing; maen; ➞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➞ Genit; Sing; saechl; ➞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ ➞ Adverb; ➞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔδραϊος ➞ ἔδραϊος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➞ fest, beständig

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχων ☞ ἔχω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☛ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀνάγκην, ➦ ἀνάγκη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

ἐξουσίαν ➡ ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

δὲ ➡ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

περί ☞ περί ➤ Praep.; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ὁ ἢ ἡ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ὁ, ἡ, τὰ ➤ der, die das

ἰδίῳ ➦ ἴδιος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➦ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➦ **eigen**; eigentümlich, besonders

Θελήματος ➞ θέλημα ➞ Subst; Genit; Sing; saechl; ➞ Wille, Gewolltes

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

τοῦτο ➞ οὗτος ➞ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➞ dieser, diese, dies

κρίκειν  κρίνω  Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ;  scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ➡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☉ der, die das

ἰδίᾱ ➔ ἰδιος ➤ Adjektiv: Dativ; Sing; weib; ➡ eigen; eigentümlich, besonders

καρδία, καρδία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Herz

τηρεῖν, τηρέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

τήν, ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἐαυτοῦ, ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl; ➤ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

παρθένον, παρθένος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ die Jungfrau (auch von Männern)

καλῶς, καλῶς ➤ Adverb; ➤ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ποιήσει, ποίησις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde, Werk
O D E R: ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hOste kai ho gamizOn tEn heautou parthenon kalOs poiei kai ho mE gamizOn kreisson poiEsei
 Daher einerseits der Heiratende seine Jungfrau gut tut andererseits der nicht Heiratende besser wird tun.

ὥστε ④ ὥστε ➤ Konjunkt; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

καὶ ④ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ὁ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

γαμίζων ④ γαμίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ verheiraten, zur Ehe geben

τὴν ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἐαυτοῦ ④ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Pers Poss.;
 Genit; Sing; saechl; ➤ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

παρθένον ④ παρθένος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ die Jungfrau (auch von Männern)

καλῶς ④ καλῶς ➤ Adverb; ➤ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ποιεῖ ④ ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ I)herstellen, machen, verfertigen,
 erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
 treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καὶ ④ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ὁ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

μὴ ④ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γαμίζων ④ γαμίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ verheiraten, zur Ehe geben

κρεῖσσον ④ κρείττων ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ποιήσῃ. ④ ποιήσῃς ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde, Werk
O D E R: ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ I)herstellen, machen, verfertigen,
 erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
 treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

gunE dedetai eph hoson chronon zE ho anEr autEs ean de koimEthE ho anEr eleuthera estin
Eine Frau ist gebunden über wieviel Zeit lebt ihr↔ Mann wenn aber entschlafen ist der Mann frei ist sie

hO thelei gamEthEnai monon en kuriO
mit wem sie will sich zu verheiraten allein im Herrn.

Γυνή 𐀀 γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; 𐀀 Weib, (Ehe-) Frau, Braut

δέδεταί 𐀀 δέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; 𐀀 zusammen binden; fesseln; anbinden;
verbindlich erklären

ἐφ' 𐀀 ἐπί ➤ Praep; 𐀀 Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ὅσον 𐀀 ὅσος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; maen; 𐀀 o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl;
𐀀 o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀀 wie gross, wie weit. wie lang, wie viel

χρόνον 𐀀 χρόνος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐀀 Zeit, Zeitdauer

ζῇ 𐀀 ζάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 leben

ὁ 𐀀 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; 𐀀 der, die das

άνήρ 𐀀 άνήρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀀 (von andros) d. Mann

αὐτῆς 𐀀 αὐτός ➤ Genit; Sing; weib; 𐀀 a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das
Reflexiv d) ebenderselbe

ἐάν 𐀀 ἐάν ➤ Konjunkt; 𐀀 wenn, wofern; wenn nicht

δὲ 𐀀 δέ ➤ Partikel; 𐀀 und, aber

κοιμηθῇ 𐀀 κοιμάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; 𐀀 sich zur Ruhe legen, schlafen;
entschlafen, sterben

ὁ 𐀀 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; 𐀀 der, die das

άνήρ, 𐀀 άνήρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀀 (von andros) d. Mann

ἐλευθέρα 𐀀 ἐλεύθερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; 𐀀 frei

ἐστὶν 𐀀 εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὃς 𐀀 ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; 𐀀 o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl;
𐀀 welcher, welche, welches

θέλει 𐀀 θέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 wollen, wünschen, begehren; tun wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

γαμηθῆναι, 𐀀 γαμέω ➤ Verb; Aorist; passiv; Infin; 𐀀 heiraten; Pass.: sich heiraten lassen

μόνον 𐀀 μόνος ➤ Adverb; 𐀀 o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; 𐀀 allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἐν 𐀀 ἐν ➤ Praep; 𐀀 Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. 𐀀 κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; 𐀀 Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

makariOtera de estin ean houtOs meinE kata tEn emEn gnOmEn dokO de kagO pneuma theou echein
Glücklicher aber ist sie wenn so sie bleibt nach meiner Meinung ich meine aber auch ich Geist Gottes habe.

μακαριωτέρα ☞ μακάριος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; ☞ glücklich, selig

δέ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐάν ☞ ἔάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

μείνη, ☞ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

κατά ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμήν ☞ ἐμός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ mein

γνώμην ☞ γνώμη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansicht, Meinung; Einverständnis, Urteil, Entschluss

δοκῶ ☞ δοκέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

κἀγὼ ☞ κἀγώ ➤ Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔχειν. ☞ ἔχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

1K8, 1

peri de tOn eidOlothutOn oidamen hoti pantes gnOsin echomen
Aber↔ betreffs des Götzenopferfleisches wir wissen daß allesamt Erkenntnis wir haben.

hE gnOsis phusioi hE de agapE oikodomei
Die Erkenntnis bläht auf aber↔ die Liebe baut auf.

Περί ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

εἰδωλοθύτων, ☞ εἰδωλόθυτον ➤ Subst; Genit; Plur; ☞ Götzenopferfleisch

οἶδαμεν ☞ οἶδα ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γινώσκιν ☞ γινώσκis ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ **o d e r** Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;
☞ Erkenntnis, Einsicht

ἔχομεν. ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γινώσκis ☞ γινώσκis ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

φυσιοῖ, ☞ φυσιόω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ mache aufgeblasen, aufblasen, aufblähen,
hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀγάπη ☞ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

οἰκοδομεῖ ☞ οἰκοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen;
erbauen, fördern, stärken

1K8, 2

ei tis dokei egnOkenai ti oupO egnO kathOs dei gnOnai
 Wenn jemand meint erkannt zu haben etwas noch nicht hat er erkannt wie es nötig ist zu erkennen

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δοκεῖ δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ἐγνώκειναι γινώσκω > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τι, τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὐπω οὐπω > Adverb; ☞ noch nicht

ἐγνώ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

καθώς καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

δεῖ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

γνώναι γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

1K8, 3

εἰ de tis agapa ton theon houtos egnōstai hup' autou
wenn aber jemand liebt Gott der ist erkannt von ihm.

εἰ & εἰ > Konjunkt; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ & δέ > Partikel; ➡ und, aber

τις & τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ➡ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀγαπᾷ & ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ **o d e r** Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➡ lieben, lieb gewinnen

τὸν & ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➡ der, die das

θεόν, & θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ➡ Gott

οὗτος & οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ➡ dieser, diese, dies

ἐγνώσται & γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➡ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὑπ' & ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

αὐτοῦ. & αὐτός > Genit; Sing; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

1K8, 4

peri tEs brOseOs oun tOn eidOlothutOn oidamen hoti ouden eidOlon en kosmO
Betreffs des Essens also des Götzenopferfleisches wissen wir daß kein Götze in Welt

kai hoti oudeis theos ei mE heis
und daß kein Gott wenn nicht einer.

Περὶ ̎ περί ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➤ der, die das

βρώσεως ̎ βρώσις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Essen, Speise

οὖν ̎ οὕν ➤ Konijunkt; ➤ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τῶν ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➤ der, die das

εἰδωλοθύτων, ̎ εἰδωλόθυτον ➤ Subst; Genit; Plur; ➤ Götzenopferfleisch

οἶδαμεν ̎ οἶδα ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ➤ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ̎ ὅτι ➤ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐδὲν ̎ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➤ kein, keine; niemand, nichts

εἰδωλον ̎ εἰδωλον ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Götterbild, falscher Gott, Götze

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

κόσμῳ, ̎ κόσμος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ὅτι ̎ ὅτι ➤ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐδεὶς ̎ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ kein, keine; niemand, nichts

θεὸς ̎ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

εἰ ̎ εἰ ➤ Konijunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ̎ μή ➤ Konijunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἷς. ̎ εἷς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

1K8, 5

kai gar eiper eisin legomenoi theoi eite en ourano eite epi gEs hO sper eisin theoi polloi kai kurioi polloi
Denn selbst wenn sind sogenannte Götter sei es im Himmel oder auf Erden wie ja sind viele ⇐ Götter und viele ⇐ Herren

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

εἴπερ ☞ εἴπερ ➤ Konjunkt; ☞ wenn, falls

εἰσὶν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

λεγόμενοι ☞ λέγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

θεοὶ ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Gott

εἴτε ☞ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανῶ ☞ οὐρανός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Himmel

εἴτε ☞ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

γῆς, ☞ γῆ ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ὥσπερ ☞ ὥσπερ ➤ Konjunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

εἰσὶν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

θεοὶ ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Gott

πολλοὶ ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κύριοι ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πολλοί, ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

1K8, 6

all hEmin heis theos ho patEr ex hou ta panta kai hEmeis eis auton kai heis kurios iEsous christos
doch für uns ein Gott der Vater von dem alles und wir hin zu ihm und ein Herr Jesus Christus,

di hou ta panta kai hEmeis di autou
durch den alles und wir durch ihn.

ἀλλ' ἄλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡμῖν ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ wir

εἷς εἷς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

θεὸς θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

πατήρ πατήρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐξ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

οὗ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➤ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konjunkt;
➤ wo; wohin

τὰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➤ der, die das

πάντα πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ἡμεῖς ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ wir

εἰς εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτόν, αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

εἷς εἷς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

κύριος κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesous> Ἰησοῦς Ἰησοῦς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Jesus (=Gott hilft)

Χριστός Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

δι' διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

οὗ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➤ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konjunkt;
➤ wo; wohin

τὰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➤ der, die das

πάντα πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ἡμεῖς ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➤ wir

δι' ⚡ διά ➤ Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ. ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl;
➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ➤ Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

1K8, 7

all ouk en pasin hE gnOsis tines de tE sunEtheia heOs arti tou eidOlou
Aber nicht in allen die Erkenntnis einige vielmehr wegen der Gewöhnung bis jetzt an den Götzen

hOs eidOlothuton esthiousin kai hE suneidEsis autOn asthenEs ousa molunetai
als Götzenopferfleisch essen, und ihr Gewissen schwach seiend wird befleckt.

Ἄλλ' ἄλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσις γνῶσις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

τινὲς τις ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ➤ Pron;
☞ wer? welcher? was für einer?

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῇ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

συνήθεια συνήθεια ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gewohnheit, Brauch, Gewöhnung

ἕως ἕως ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu;
bis solange als

ἄρτι ἄρτι ➤ Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἰδώλου εἰδωλον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Götterbild, falscher Gott, Götze

ὡς ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

εἰδωλόθυτον εἰδωλόθυτον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; ☞ Götzenopferfleisch

ἐσθίουσιν, ἐσθίω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καί καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

συνείδησις συνείδησις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

αὐτῶν αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀσθενής ἀσθενής ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kraftlos,
schwach, krank, armselig, ohnmächtig

οὔσα εἰμί ➤ Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μολύνεται. μολύνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ besudeln, beflecken, verunreinigen

1K8, 8

brOma de hEmas ou parastEsei tO theo oute ean mE phagOmen husteroumetha
Speise aber uns nicht wird nahebringen Gott weder wenn nicht wir essen haben wir einen Nachteil,

oute ean phagOmen perisseuomen
noch wenn wir essen haben wir im Überfluß.

βρῶμα ⇔ βρώμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ Speise, Essen, Nahrung

δὲ ⇔ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἡμᾶς ⇔ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ wir

οὐ ⇔ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παραστήσει ⇔ παρίστημι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ zur Verfügung stellen,
in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen;
intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

τῷ ⇔ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεῷ ⇔ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Gott

οὔτε ⇔ οὔτε ➤ Konjunkt; ➤ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἐάν ⇔ ἐάν ➤ Konjunkt; ➤ wenn, wofern; wenn nicht

μή ⇔ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φάγωμεν ⇔ ἐσθίω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➤ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

ὕστερόμεθα, ⇔ ὕστερέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ➤ zu spät kommen; ermangeln,
zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

οὔτε ⇔ οὔτε ➤ Konjunkt; ➤ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἐάν ⇔ ἐάν ➤ Konjunkt; ➤ wenn, wofern; wenn nicht

φάγωμεν ⇔ ἐσθίω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➤ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

περισσεύομεν. ⇔ περισσεύω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ übrig sein;
im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen,
überreich machen; Pass.: Überfluss haben

1K8, 9

blepete de mE pOs hE exousia humOn hautE proskomma genEtaI tois asthenesin
Seht zu aber daß nicht vielleicht diese eure Freiheit zum Anstoß wird den Schwachen

βλέπετε ☞ βλέπω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πῶς ☞ πῶς ➤ Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς ➤ Konjunkt; ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξουσία ☞ ἐξουσία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

αὕτη ☞ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

πρόσκομμα ☞ πρόσκομμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Anstoss; a) Verstoss, Fehltritt; b) Ärgernis, Verführung

γένηται ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀσθενέσιν. ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

ean gar tis idE se echonta gnOsin en eidOleiO katakeimenon ouchi hE suneidEsis autou
 Wenn nämlich jemand sieht dich Habenden Erkenntnis in einem Götzentempel zu Tisch liegend nicht das Gewissen von ihm

asthenous ontos oikodomEthEsetai eis to ta eidOlothuta esthiein
 schwach Seienden wird erbaut werden zu dem Das Götzenopferfleisch Essen?

ἐάν $\Leftrightarrow$ ἔάν $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ $\Leftrightarrow$ γάρ $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ denn, nämlich

τις $\Leftrightarrow$ τίς $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἴδῃ $\Leftrightarrow$ ὁράω $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; $\Rightarrow$ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

σέ $\Leftrightarrow$ σύ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Pers Poss.; Akkusativ; Sing; $\Rightarrow$ du

τὸν $\Leftrightarrow$ ὁ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Akkusativ; Sing; maen; $\Rightarrow$ der, die das

ἔχοντα $\Leftrightarrow$ ἔχω $\triangleright$ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; $\Rightarrow$ Part; $\Rightarrow$ **o d e r** Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; $\Rightarrow$ Part; $\Rightarrow$ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γνώσιν $\Leftrightarrow$ γνῶσις $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Sing; weib; $\Rightarrow$ **o d e r** Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; $\Rightarrow$ Erkenntnis, Einsicht

ἐν $\Leftrightarrow$ ἐν $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ Präp.: in, vor, bei, unter

εἰδωλείῳ $\Leftrightarrow$ εἰδωλεῖον $\triangleright$ Subst; Dativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ Götzentempel

κατακείμενον, $\Leftrightarrow$ κατάκειμαι $\triangleright$ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] $\Rightarrow$ Part; $\Rightarrow$ daliegen, darniederliegen

οὐχὶ $\Leftrightarrow$ οὐχὶ $\triangleright$ Adverb; $\Rightarrow$ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

ἡ $\Leftrightarrow$ ὁ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Nomin; Sing; weib; $\Rightarrow$ der, die das

συνείδησις $\Leftrightarrow$ συνείδησις $\triangleright$ Subst; Nomin; Sing; weib; $\Rightarrow$ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

αὐτοῦ $\Leftrightarrow$ αὐτός $\triangleright$ Genit; Sing; maen; $\Rightarrow$ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός $\triangleright$ Genit; Sing; saechl; $\Rightarrow$ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ $\triangleright$ Adverb; $\Rightarrow$ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀσθενούς $\Leftrightarrow$ ἀσθενής $\triangleright$ Adjekt.; Genit; Sing; maen; $\Rightarrow$ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

ὄντος $\Leftrightarrow$ εἰμί $\triangleright$ Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; $\Rightarrow$ Part; $\Rightarrow$ **o d e r** Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; $\Rightarrow$ Part; $\Rightarrow$ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἰκοδομηθήσεται $\Leftrightarrow$ οἰκοδομέω $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; $\Rightarrow$ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

εἰς $\Leftrightarrow$ εἰς $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ $\Leftrightarrow$ ὁ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Nomin; Sing; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Vokativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ der, die das

τὰ $\Leftrightarrow$ ὁ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Nomin; Plur; saechl; $\Rightarrow$ der, die das

εἰδωλόθυστα $\Leftrightarrow$ εἰδωλόθυτον $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Plur; $\Rightarrow$ Götzenopferfleisch

ἐσθίειν $\Leftrightarrow$ ἐσθίω $\triangleright$ Verb; Prasens; aktiv; Infin; $\Rightarrow$ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

1K8, 11

apollutai ga r ho asthenOn en tenE gnOsei ho adelphos di hon christos apethanen
Zugrunde geht also der schwach Seiende durch deine Erkenntnis der Bruder dessentwegen Christus gestorben ist.

ἀπόλλυται ☞ ἀπόλλυμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀσθενῶν ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig
O D E R: ἀσθενέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, krank sein

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σῇ ☞ σός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ dein

γνώσει, ☞ γνῶσις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφός ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

δι' ☞ διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὃν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

Χριστὸς ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπέθανεν. ☞ ἀποθνήσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

houtOs de hamartanontes eis tous adelphous kai tuptontes autOn suneidEsin asthenousan eis christon hamartanete
 So aber sündigend gegen die Brüder und verletzend ihr schwach↔ seiendes Gewissen gegen Christus sündigt ihr.

οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἁμαρτάνοντες ☞ ἁμαρτάνω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τύπτοντες ☞ τύπτω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schlagen; übertr.: misshandeln

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

συνείδησιν ☞ συνείδησις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἀσθενούσαν ☞ ἀσθενέω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwach sein, krank sein

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Χριστὸν ☞ Χριστός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἁμαρτάνετε. ☞ ἁμαρτάνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

dioper ei brOma skandalizei adelphon mou ou mE phagO krea eis aiOna hina mE
 Darum also wenn eine Speise zur Sünde verführt meinen↔ Bruder keinesfalls werde ich essen Fleisch in Ewigkeit damit nicht

adelphon mou skandalisO
 meinen↔ Bruder ich zur Sünde verführe.

διόπερ ☞ διόπερ ➤ Konjunkt; ☞ ebendeshalb, darum also

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

βρῶμα ☞ βρῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Speise, Essen, Nahrung

σκανδαλίζει ☞ σκανδαλίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Anstoss geben, zur Sünde verleiten; ärgern, empören; Pass: zur Sünde verführt werden, Glauben verweigern, vom Glauben abfallen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφόν ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φάγω ☞ ἐσθίω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

κρέα ☞ κρέας ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Fleisch

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα, ☞ αἰών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφόν ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

σκανδαλίσω. ☞ σκανδαλίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ Anstoss geben, zur Sünde verleiten; ärgern, empören; Pass: zur Sünde verführt werden, Glauben verweigern, vom Glauben abfallen x

x skandalizo ist der Begriff für das Fallhölzchen in einer Falle.

1K9, 1

ouk eimi eleutheros ouk eimi apostolos ouchi iEsoun ton kurion hEmOn heoraka
Nicht bin ich frei? Nicht bin ich ein Apostel? Nicht Jesus unsern↔ Herrn habe ich gesehen?

ou to ergon mou humeis este en kuriO
Nicht mein↔ Werk ihr seid im Herrn?

Οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐλεύθερος ☞ ἐλεύθερος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ frei

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

οὐχὶ ☞ οὐχὶ > Adverb; ☞ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εώρακα ☞ ὁράω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen,
zu Gesicht kommen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat,
Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K9, 2

ei allois ouk eimi apostolos alla ge humin eimi hE gar sphragis
 Wenn für andere nicht ich bin ein Apostel so doch wenigstens für euch bin ich denn das Siegel

mou tEs apostolEs humeis este en kuriO
 meines Apostelamts ihr seid im Herrn.

εἰ εἰ ➤ Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἄλλοις ἄλλος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ e. anderer

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπόστολος, ἀπόστολος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

ἀλλά ἄλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γε γέ ➤ ☞ wenigstens, sogra, nur, gar, ja, gerade

ὕμιν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰμί εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

σφραγίς σφραγίς ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Siegel, Siegelgerät, Siegelabdruck; übertr.: das was bestätigt,
 Beglaubigung

μου ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

τῆς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποστολῆς ἀποστολή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Apostelamt

ὕμιν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐστε εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ. κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K9, 3

hE emE apologia tois eme anakrinousin estin hautE
Meine Verteidigung gegenüber den mich Richtenden ist diese

Ἡ ᾧ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

ἐμῇ ᾧ ἐμός ➡ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ mein

ἀπολογία ᾧ ἀπολογία ➡ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

τοῖς ᾧ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➡ der, die das

ἐμὲ ᾧ ἐγώ ➡ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ➡ ich

ἀνακρίνουσιν ᾧ ἀνακρίνω ➡ Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

ἔστιν ᾧ εἰμί ➡ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὕτη. ᾧ οὗτος ➡ Pron; Nomin; Sing; weib; ➡ dieser, diese, dies

1K9, 4

mE ouk echomen exousian phagein kai pein

Etwa nicht haben wir Recht zu essen und zu trinken?

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☹ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐξουσίαν ☞ ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☹ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
Machtbereich

φαγεῖν ☞ ἐσθίω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☹ und, auch, sogar

πείν ☞ πίνω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☹ trinken

1K9, 5

mE ouk echomen exousian adelphEn gunaika periagein hOs kai hoi loipoi apostoloi
 Etwa nicht haben wir Recht eine Schwester als Frau mitzuführen wie auch die übrigen Apostel

kai hoi adelphoi tou kuriou kai kEphas
 und die Brüder des Herrn und Kephas?

μη μὴ ➤ Konjunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

οὐκ οὐ ➤ Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐξουσίαν ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
 Machtbereich

ἀδελφὴν ἀδελφή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; Schwester, Volks-, Glaubensgenossin

γυναικα γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; Weib, (Ehe-) Frau, Braut

περιάγειν περιάγω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; mit sich herumfuehren; intr.: umhergehen, bereisen

ὥς ὥς ➤ Adverb; oder Konjunkt; wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (
 = dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ καί ➤ Konjunkt; und, auch, sogar

οἱ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; der, die das

λοιποὶ λοιπός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens,
 schliesslich, nunmehr

apostoloi> ἀπόστολοι ἀπόστολος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; Abgesandter, Bote

καὶ καί ➤ Konjunkt; und, auch, sogar

οἱ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; der, die das

ἀδελφοὶ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; oder Subst; Vokativ; Plur; maen; Bruder, der Plural
 kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; oder Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

κυρίου κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ καί ➤ Konjunkt; und, auch, sogar

Κηφᾶς Κηφᾶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; Kephas

1K9, 6 E

he monos egO kai bamabas ouk echomen exousian mE ergazesthai
Oder allein ich und Barnabas nicht haben Recht nicht zu arbeiten?

ἢ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

μόνος ☞ μόνος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.: allein, nur, bloss

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Βαρναβᾶς ☞ Βαρναβᾶς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Barnabas

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐξουσίαν ☞ ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
Machtbereich

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐργάζεσθαι ☞ ἐργάζομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen;
trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

1K9, 7

tis strateuetai idiois opsOniois pote tis phuteuei ampelOna kai ton karpon autou ouk esthie
Wer zieht in den Krieg für eigenen Sold je? Wer pflanzt einen Weinberg und seine Frucht nicht ißt?

E tis poimainei poimnEn kai ek tou galaktos tEs poimnEs ouk esthie
Oder wer weidet eine Herde und von der Milch der Herde nicht nährt sich?

τίς 𐤃 τίς 𐤃 Pron; 𐤃 wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς 𐤃 Pron; 𐤃 (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

στρατεύεται 𐤃 στρατεύομαι 𐤃 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; 𐤃 Kriegsdienst leisten, in den Krieg ziehen; übertr.: kämpfen, streiten

ἰδίοις 𐤃 ἴδιος 𐤃 Adjekt. Dativ; Plur; maen; 𐤃 **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; 𐤃 eigen; eigentümlich,

ὀψωνίοις 𐤃 ὀψώνιον 𐤃 Subst; Dativ; Plur; saechl; 𐤃 der Sold, die Lohn, Entgelt

ποτέ 𐤃 ποτέ 𐤃 Adverb; 𐤃 wann

τίς 𐤃 τίς 𐤃 Pron; 𐤃 wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς 𐤃 Pron; 𐤃 (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

φυτεύει 𐤃 φυτεύω 𐤃 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤃 pflanzen, anpflanzen;
Pass.: sich verpflanzen, verpflanzt werden

ἀμπελῶνα 𐤃 ἀμπελών 𐤃 Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐤃 d. Weinberg, Weingarten

καί 𐤃 καί 𐤃 Konjunkt; 𐤃 und, auch, sogar

τὸν 𐤃 ὁ 𐤃 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; 𐤃 der, die das

καρπὸν 𐤃 καρπός 𐤃 Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐤃 Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

αὐτοῦ 𐤃 αὐτός 𐤃 Genit; Sing; maen; 𐤃 a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός 𐤃 Genit; Sing; saechl; 𐤃 a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ 𐤃 Adverb;
𐤃 Adv. des Ortes: hier, dort

οὐκ 𐤃 οὐ 𐤃 Adverb; 𐤃 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐσθίει 𐤃 ἐσθίω 𐤃 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤃 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

ἢ 𐤃 ἢ 𐤃 Partikel; 𐤃 oder; und; entweder ... oder

τίς 𐤃 τίς 𐤃 Pron; 𐤃 wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς 𐤃 Pron; 𐤃 (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ποιμαίνει 𐤃 ποιμαίνω 𐤃 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤃 weiden, hüten

ποίμνην 𐤃 ποίμνη 𐤃 Subst; Akkusativ; Sing; weib; 𐤃 die Herde, die Schafherde

καί 𐤃 καί 𐤃 Konjunkt; 𐤃 und, auch, sogar

ἐκ 𐤃 ἐκ 𐤃 Praep; 𐤃 Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ 𐤃 ὁ 𐤃 Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; 𐤃 **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; 𐤃 der, die das

γάλακτος 𐤃 γάλα 𐤃 Subst; Genit; Sing; saechl; 𐤃 Milch

ποίμνης 𐤃 ποίμνη 𐤃 Subst; Genit; Sing; weib; 𐤃 die Herde, die Schafherde

οὐκ 𐤃 οὐ 𐤃 Adverb; 𐤃 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐσθίει 𐤃 ἐσθίω 𐤃 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐤃 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

1K9, 8

mE kata anthrOpon tauta laO E kai ho nomos tauta ou legei
Etwa nach Menschenart dieses sage ich oder auch das Gesetz dieses nicht sagt?

Μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ταῦτα ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

λαλῶ ☞ λαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμος ☞ νόμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ταῦτα ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λέγει ☞ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

1K9, 9

en gar tO mOuseOs nomO gegraptai ou kEmOseis boun aloOnta
Denn in dem Gesetz Mose ist geschrieben nicht sollst du den Maulkorb anlegen einem dreschenden Ochsen.

mE tOn boOn melei tO theO
Etwa an den Ochsen liegt Gott

ἐν ₪ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

γάρ ₪ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

τῷ ₪ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

Μωϋσέως ₪ Μωϋσῆς ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Mose

νόμῳ ₪ νόμος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

γέγραπται, ₪ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➤ schreiben

Οὐ ₪ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κημώσεις ₪ κημόω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ Maulkorb anlegen

βοῦν ₪ βοῦς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Rind (Ochse; Kuh)

ἀλοῶντα. ₪ ἀλοάω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ dreschen

μὴ ₪ μή ➤ Konijunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τῶν ₪ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➤ der, die das

βοῶν ₪ βοῦς ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ➤ Rind (Ochse; Kuh)

μέλει ₪ μέλει ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ es liegt (jemandem) daran; sich kümmern um

τῷ ₪ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεῶ ₪ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Gott

1K9, 10

E di hemas pantOs legei di hemas gar egraphE hoti
oder unsererwegen unter allen Umständen spricht er? Unsererwegen allerdings ist geschrieben:

opheilei ep elpidi ho arottriOn arotrian kai ho aloOn ep elpidi tou metechain
Soll aufgrund Hoffnung der Pflügende pflügen und der Dreschende aufgrund Hoffnung auf das Teilhaben.

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

δι' διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

πάντως πάντως > Adverb; ☞ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens;
(verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

λέγει λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δι' διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμᾶς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

γὰρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐγράφη γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὀφείλει ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
sich verfehlen

ἐπ' ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐλπίδι ἐλπίς > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀροτριῶν ἀροτριάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ pflügen

ἀροτρίαν ἀροτριάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ pflügen

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀλοῶν ἀλοάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dreschen

ἐπ' ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐλπίδι ἐλπίς > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μετέχειν. μετέχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Anteil haben, erhalten, teilhaben; geniessen; zu ... gehören

1K9, 11

ei hEmeis humin ta pneumatika espeiramen mega ei hEmeis humOn ta sarkika therisomen
wenn wir euch die geistlichen gesät haben Großes wenn wir eure leiblichen ernten werden?

εἰ εἰ Konijunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἡμεῖς ἡμεῖς Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; wir

ὑμῖν ὑμῖς Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ihr

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; oder Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

πνευματικὰ πνευματικός Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

ἐσπεύραμεν, σπείρω Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; (aus-) säen, verstreuen

μέγα μέγας Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; oder Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

εἰ εἰ Konijunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἡμεῖς ἡμεῖς Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; wir

ὑμῶν ὑμεῖς Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; oder Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
der, die das

σαρκικὰ σαρκικός Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; oder Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
fleischlich, zum Fleisch gehörend

θερίσομεν θερίζω Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ernten, abmähen

ei alloi tEs humOn exousias metechousin ou mallon hEmeis all ouk echrEsametha tE exousia tautE
 Wenn andere an euerm Recht teilhaben nicht vielmehr wir? Aber nicht haben wir gebraucht dieses ⇨ Recht

alla panta stegomen hina mE tina egkopEn dOmen tO euaggeliO tou christou
 sondern alles ertragen wir damit nicht irgendein Hindernis wir bereiten der Frohbotschaft von Christus.

εἰ ⇨ εἰ > Konijunkt; ⇨ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἄλλοι ⇨ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⇨ e. anderer

τῆς ⇨ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⇨ der, die das

ὑμῶν ⇨ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⇨ ihr

ἐξουσίας ⇨ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⇨ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib; ⇨ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

μετέχουσιν, ⇨ μετέχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ Anteil haben, erhalten, teilhaben; geniessen; zu ... gehören

οὐ ⇨ οὐ > Adverb; ⇨ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μᾶλλον ⇨ μᾶλλον > Adverb; ⇨ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἡμεῖς ⇨ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ⇨ wir

Ἄλλ' ⇨ ἀλλά > Konijunkt; ⇨ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ ⇨ οὐ > Adverb; ⇨ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐχρησάμεθα ⇨ χρᾶσθαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ⇨ gebrauchte, benutzen

τῇ ⇨ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

ἐξουσία ⇨ ἐξουσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ⇨ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

ταύτῃ, ⇨ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; weib; ⇨ dieser, diese, dies

ἀλλὰ ⇨ ἀλλά > Konijunkt; ⇨ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πάντα ⇨ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⇨ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

στέγομεν, ⇨ στέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⇨ aushalten; mit Schweigen bedecken

ἵνα ⇨ ἵνα > Konijunkt; ⇨ dass,auf dass, damit (final)

μή ⇨ μή > Konijunkt; ⇨ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τινα ⇨ τίς > Pron; ⇨ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ⇨ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐγκοπὴν ⇨ ἐγκοπή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Hemmung

δῶμεν ⇨ δίδωμι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ⇨ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

τῷ ⇨ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⇨ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⇨ der, die das

εὐαγγελίῳ ⇨ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ⇨ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ouk oidate hoti hoi ta hiera ergazomenoi ta ek tou hierou tou esthiousin hoi
Nicht wißt ihr daß die die heiligen Dienste Verrichtenden das aus dem Tempel essen die

tO thusiastEriO paredreuontes tO thusiastEriO summerizontai
mit dem Altardienst dauernd sich Beschäftigenden mit dem Altar sich teilen?

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ταῖς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἱερὰ ἱερός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Adj.: heilig; Subst.: die heiligen Dinge

ἐργαζόμενοι ἐργάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ arbeiten,
Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

[ταῖς] ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἐκ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἱεροῦ ἱερόν > Subst; Genit; Sing; ☞ Heiligtum, Tempel

ἐσθίουσιν, ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θυσιαστηρίῳ θυσιαστήριον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Altar

παρεδρεύοντες παρεδρεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dauernd beschäftigt sein,
sich eifrig befassen

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θυσιαστηρίῳ θυσιαστήριον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Altar

συμμερίζονται συμμερίζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich teilen mit

1K9, 14

houtOs kai ho kurios dietaxen tois to euaggelion kataggellousin ek tou euaggeliou zEn
So auch der Herr hat angeordnet für die die Frohbotschaft Verkündenden von der Frohbotschaft zu leben.

οὕτως ֆ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καί ֆ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ὁ ֆ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

κύριος ֆ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

διέταξεν ֆ διατάσσω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ anordnen, gebieten,

τοῖς ֆ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

τὸ ֆ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

εὐαγγέλιον ֆ εὐαγγέλιον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

καταγγέλλουσιν ֆ καταγγέλλω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; Dativ; Plur;
maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ feierlich mitteilen, verkündigen

ἐκ ֆ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ֆ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

εὐαγγελίου ֆ εὐαγγέλιον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

ζῆν. ֆ ζάω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➤ leben

egO de ou kechrEmai oudenitoutOn ouk egrapsa de tauta hina houtOs genEtai en emoi
 Ich aber nicht habe gebraucht keine von diesen. Nicht habe ich geschrieben aber dieses damit so verfahren werde mit mir

kalon gar moi mallon apothanein E to kauchEma mou oudeis kenOsei
 gut nämlich mir mehr zu sterben als meinen⇒ Ruhm niemand wird entleeren.

ἐγὼ ④ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ➤ ich

δὲ ④ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

οὐ ④ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κέχρημαι ④ χρᾶμαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ➤ gebrauchte, benutzen

οὐδενι ④ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➤ kein, keine; niemand,

τούτων. ④ οὗτος ➤ Pron; Genit; Plur; weib; ➤ **o d e r** Pron; Genit; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; Genit; Plur;
 saechl; ➤ dieser, diese, dies

οὐκ ④ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγραψα ④ γράφω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ schreiben

δὲ ④ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ταῦτα, ④ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ➤ dieser, diese, dies

ἵνα ④ ἵνα ➤ Konijunkt; ➤ dass,auf dass, damit (final)

οὕτως ④ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig

γένηται ④ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ➤ werden, entstehen; zustande kommen,
 geschehen,

ἐν ④ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοί ④ ἐμός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ mein **O D E R**: ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➤ ich

καλὸν ④ καλός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ schön; gut, brauchbar; edel

γάρ ④ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

μοι ④ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➤ ich

μᾶλλον ④ μᾶλλον ➤ Adverb; ➤ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

ἀποθανεῖν ④ ἀποθνήσκω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ versterben, sterben

ἢ ④ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

τὸ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

καύχημά ④ καύχημα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

μου ④ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

οὐδεὶς ④ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ kein, keine; niemand, nichts

κενώσει. ④ κενώω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ leer machen, entleeren; des Inhalts/Erfolges
 berauben, zunichte machen; Pass.: seine Berechtigung einbüßen

ean gar euaggeliOmai ouk estin moi kauchEma anagkE gar moi epikeitai ouai gar moi estin
 Denn wenn ich die Frohbotschaft verkünde nicht ist mir Ruhm Zwang nämlich mir liegt auf denn ein Wehe mir ist

ean mE euaggelisOmai
 wenn nicht ich die Frohbotschaft verkünde.

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εὐαγγελίζωμαι, ☞ εὐαγγελίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; Medium; Konj; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

καύχημα ☞ καύχημα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Gegenstand des Rühmens; was zum Rume gesagt wird, Loblied

ἀνάγκη ☞ ἀνάγκη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Notwendigkeit, Zwang, Notlage

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἐπίκειται ☞ ἐπικειμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ daraufliegen, anliegen; zusetzen, bedrängen, obliegen, aufgelegt sein

οὐαὶ ☞ οὐαὶ ➤ Interjektion; ☞ wehe; Subst.: Das Wehe

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μοί ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μή ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εὐαγγελίσωμαι. ☞ εὐαγγελίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

1K9, 17

ei gar hekOn touto prassO misthon echO ei de akOn oikonomian pepisteumai
Denn wenn freiwillig dies ich tue Lohn habe ich wenn aber unfreiwillig ein Haushalteramt ist mir anvertraut.

εἰ ἢ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ἢ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκὼν ἢ ἐκὼν ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ freiwillig, gern, aus eigenem Antrieb, von sich aus

τοῦτο ἢ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πράσσω, ἢ πράσσω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben, (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

μισθὸν ἢ μισθός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lohn

ἔχω ἢ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

εἰ ἢ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ἢ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἄκων, ἢ ἄκων ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unfreiwillig, gezwungen

οἰκονομίαν ἢ οἰκονομία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Verwaltung; Heilsplan; Heilserziehung

πεπίστευμαι ἢ πιστεύω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1K9, 18

tis oun mou estin ho misthos hina euaggelizomenos adapanon thEsO to euaggelion
Was denn ist↔ mein Lohn? Dass die Frohbotschaft verkündigend kostenlos ich mache die Frohbotschaft,

eis to mE katachrEsasthai tE exousia mou en tO euaggeliO
zu dem Nicht- Gebrauchen mein↔ Recht an der Frohbotschaft.

τίς 𐀓 τίς 𐀗 Pron; 𐀓 wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς 𐀗 Pron; 𐀓 (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

οὖν 𐀓 οὖν 𐀗 Konijunkt; 𐀓 also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μού 𐀓 ἐγώ 𐀗 Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; 𐀓 ich

ἐστιν 𐀓 εἰμί 𐀗 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; 𐀓 der, die das

μισθός 𐀓 μισθός 𐀗 Subst; Nomin; Sing; maen; 𐀓 Lohn

ἵνα 𐀓 ἵνα 𐀗 Konijunkt; 𐀓 dass,auf dass, damit (final)

εὐαγγελιζόμενος 𐀓 εὐαγγελίζω 𐀗 Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; 𐀓 eine freudige
Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ἀδάπανον 𐀓 ἀδάπανος 𐀗 Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 kostenlos vgl. 1Kor 9:18

θήσω 𐀓 τίθημι 𐀗 Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; 𐀓 **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
𐀓 (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen,
bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

τὸ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

εὐαγγέλιον 𐀓 εὐαγγέλιον 𐀗 Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
𐀓 (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

εἰς 𐀓 εἰς 𐀗 Praep; 𐀓 Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

μὴ 𐀓 μὴ 𐀗 Konijunkt; 𐀓 nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καταχρήσασθαι 𐀓 καταχράομαι 𐀗 Verb; Aorist; [Medium;] Infin; 𐀓 gebrauchen

τῇ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; 𐀓 der, die das

ἐξουσία 𐀓 ἐξουσία 𐀗 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐀓 Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
Machtbereich

μου 𐀓 ἐγώ 𐀗 Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; 𐀓 ich

ἐν 𐀓 ἐν 𐀗 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

εὐαγγελίω. 𐀓 εὐαγγέλιον 𐀗 Subst; Dativ; Sing; saechl; 𐀓 (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

eleutheros gar On ek pantOn pasin emauton edoulOsa hina tous pleionas kerdEsO
 Frei also seiend von allen allen mich habe ich zum Sklaven gemacht damit die mehreren ich gewinne;

Ἐλεύθερος ̎ ἐλεύθερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ frei

γάρ ̎ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

ὢν ̎ εἰμί ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ̎ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πάντων ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πᾶσιν ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐμαυτὸν ̎ ἐμαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ meiner, mein

ἐδούλωσα, ̎ δουλόω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ zum Sklaven machen, untertänig machen, knechten; Pass.: verfall als Sklave, unterwerfe mich

ἵνα ̎ ἵνα ➤ Konijunkt; ➤ dass,auf dass, damit (final)

τούς ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

πλείονας ̎ πολὺς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; Komper; ➤ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

κερδήσω ̎ κερδαίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➤ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

kai egenomEn tois ioudaiois hOs ioudaios hina ioudaios kerdEsO tois hupo nomon hOs hupo nomon
und ich bin geworden den Juden wie ein Jude damit Juden ich gewinne denen unter Gesetz wie unter Gesetz,

mE On autos hupo nomon hina tous hupo nomon kerdEsO
nicht seiend selbst unter Gesetz damit die unter Gesetz ich gewinne

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγενόμην ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

Ἰουδαίοις ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

Ἰουδαῖος, ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jüdisch

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

Ἰουδαίους ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

κερδήσω ☞ κερδαίνω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen
machen; vermeiden

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

νόμον, ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (
das Mose von Gott empfangen hat)

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ᾧν ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

νόμον, ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz

κερδήσω ➦ κερδαίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➡ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen;
vermeiden

1K9, 21

tois anomois hOs anomos mE On anomos theou all ennomos christou
den Gesetzlosen wie ein Gesetzloser nicht seiend ohne das Gesetz Gottes sondern unter dem Gesetz Christi

hina kerdanO tous anomous
damit ich gewinne die Gesetzlosen

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνόμοις ☞ ἄνομος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

ὥς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄνομος, ☞ ἄνομος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

μή ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ᾧν ☞ εἰμί ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄνομος ☞ ἄνομος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐννομος ☞ ἐννομος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gesetzmässig, gesetzlich

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κερδάνω ☞ κερδαίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀνόμους ☞ ἄνομος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

egenomEn tois asthenesin asthenEs hina tous astheneis kerdEsO tois pasin gegona panta
ich bin geworden den Schwachen ein Schwacher, damit die Schwachen ich gewinne; allen bin ich geworden alles,

hina pantOs tinas sOsO
damit jedenfalls einige ich rette.

ἐγενόμην ☞ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀσθενέσιν ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

ἀσθενής, ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀσθενεῖς ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

κερδήσω ☞ κερδαίνω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πᾶσιν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γέγονα ☞ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πάντα, ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πάντως ☞ πάντως ➤ Adverb; ☞ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens; (verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

τινᾶς ☞ τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

σώσω. ☞ σώζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

panta de poiO dia to euaggelion hina sugkoinOnos autou genOmai
 Alles aber tue ich wegen der Frohbotschaft damit Teilhaber an ihr ich werde.

πάντα φ πᾶς $\triangleright$ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; $\Rightarrow$ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; $\Rightarrow$ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ φ δέ $\triangleright$ Partikel; $\Rightarrow$ und, aber

ποιῶ φ ποιέω $\triangleright$ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; $\Rightarrow$ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; $\Rightarrow$ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

διὰ φ διά $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ φ ὁ $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Nomin; Sing; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Pron; $\Rightarrow$ Artikel; Vokativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ der, die das

εὐαγγέλιον, φ εὐαγγέλιον $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; $\Rightarrow$ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ἵνα φ ἵνα $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ dass,auf dass, damit (final)

συγκοινωνός φ συγκοινωνός $\triangleright$ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; $\Rightarrow$ mitteilhabend; Subst.: Teilhabern, Genosse

αὐτοῦ φ αὐτός $\triangleright$ Genit; Sing; maen; $\Rightarrow$ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός $\triangleright$ Genit; Sing; saechl; $\Rightarrow$ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ $\triangleright$ Adverb; $\Rightarrow$ Adv. des Ortes: hier, dort

γένομαι. φ γίνομαι $\triangleright$ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; $\Rightarrow$ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

1K9, 24

ouk oidate hoti hoi en stadiō trechontes pantes men trechousin heis de lambanei to brabeion
Nicht wißt ihr daß die im Stadion Laufenden zwar alle laufen einer aber erlangt den Kampfpreis?

houtōs trechete hina katalabete
So lauft damit ihr erlangt!

Οὐκ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ὅτι > Konjunkt; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; der, die das

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

stadion stadion > Subst; Dativ; Sing; saechl; Stadion (Längenmass: = 192 m), Rennbahn

trechontes trecho > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; laufen, eilen

pantes pas > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; oder Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

men men > Partikel; Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

trechousin trecho > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; laufen, eilen

eis eis > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

de de > Partikel; und, aber

lambanei lambano > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

to o > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; oder Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
oder Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

brabeion brabeion > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; Kampfpreis

outōs outōs > Adverb; Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

trechete trecho > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; laufen, eilen

ina ina > Konjunkt; dass,auf dass, damit (final)

katalabete katalambano > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ergreifen, in Besitz nehmen;
überfallen; ertappen; Med.: einsehen, begreifen

1K9, 25

pas de ho agOflizomenos panta egkrateuetai ekeinoi men oun hina phtharton stephanon labOsin
Aber↔ jeder Wettkämpfende in allem lebt enthalten
jene zwar freilich damit einen vergänglichen Kranz sie erlangen

hEmeis de aptharton
wir aber einen unvergänglichen.

πάς ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγωνιζόμενος ☞ ἀγωνίζομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ einen Wettkampf bestehen, kaempfen, ringen

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐγκρατεύεται, ☞ ἐγκρατεύομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich beherrschen, enthalten leben

ἐκεῖνοι ☞ ἐκεῖνος ➤ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ jener

μὲν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

οὖν ☞ οὐν ➤ Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

φθαρτὸν ☞ φθαρτός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vergänglich

στέφανον ☞ στέφανος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Kranz, Krone (als Kopfschmuck des Herrschers); übertr.: Preis, Lohn, Zierde; Stephanus (als Name)

λάβωσιν, ☞ λαμβάνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἄφθαρτον. ☞ ἄφθαρτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ unverderblich, unvergänglich

1K9, 26

egO toinun houtOs trechO hOs ouk adEIos houtOs pukteuO hOs ouk aera deiOn
Ich daher so laufe wie nicht ins Ungewisse so bin ich Faustkämpfer wie nicht Luft schlagend

ἐγὼ ̎ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ➤ ich

τοίνυν ̎ τοίνυν ➤ Konjunkt; ➤ daher, demnach, also

οὕτως ̎ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

τρέχω ̎ τρέχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➤ laufen, eilen

ὥς ̎ ὥς ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Konjunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

οὐκ ̎ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀδήλως, ̎ ἀδήλως ➤ Adverb; ➤ ungewi➤, unsicher

οὕτως ̎ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

πυκτεύω ̎ πυκτεύω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ mit der Faust kämpfen, Faustkämpfer sein, boxen

ὥς ̎ ὥς ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Konjunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

οὐκ ̎ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀέρα ̎ ἀήρ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➤ Luft, Luftreich

δέρων ̎ δέρω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ pruegeln

1K9, 27

alla hupOpiasO mou to sOma kai doulagOgO mE pOs allois kEruxas
sondern ich kasteie meinen Leib und mache dienstbar damit nicht vielleicht für andere Herold gewesen seiend,

autos adokimos genOmai
selbst verwerflich ich werde.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὕπωπιόζω ☞ ὑπωπιόζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ unter das Auge schlagen,
ins Gesicht schlagen, quälen

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δουλαγωγῶ, ☞ δουλαγωγέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in die Sklaverei führen, knechten

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πῶς ☞ πῶς ➤ Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς ➤ Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἄλλοις ☞ ἄλλος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ e. anderer

κηρύξας ☞ κηρύσσω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ verkündigen, bekannt machen;
predigen, lehren

αὐτὸς ☞ αὐτός ➤ Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἄδόκιμος ☞ ἄδόκιμος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unbewährt, untüchtig, unbrauchbar,
was die Probe nicht besteht

γένωμαι. ☞ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

1K10, 1

ou theO gar humas agnoein adelphoi hoti hoi pateres hEmOn pantes hupo tEn nepheleEn Esan
Nicht will ich aber ihr nicht wißt Brüder daß unsere↔ Väter alle unter der Wolke waren

kai pantes dia tEs thalasEs diElthon
und alle durch das Meer hindurchgezogen sind

Οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγνοεῖν, ☞ ἀγνοέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural
kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πατέρες ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

νεφέλην ☞ νεφέλη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wolke

ἦσαν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

θαλάσσης ☞ θάλασσα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Meer, See

διηλθον ☞ διέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;]
Indikativ; ☞ gehen, hindurchgehen; nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen,
sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

1K10, 2

kai pantes eis ton mOusEn ebaptisthEsan en tE nephelE kai en tE thalas sE
und alle auf Mose getauft worden sind in der Wolke und im Meer

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Μωϋσῆν ☞ Μωϋσῆς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Mose

ἐβαπτίσθησαν ☞ βαπτίζω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

νεφέλῃ ☞ νεφέλη ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Wolke

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

θαλάσσει ☞ θάλασσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Meer, See

1K10, 3

kai pantes to - auto pneumatikon biOma ephagon
und alle dieselbe geistliche Speise gegessen haben

καὶ ⌚ καί ➤ Konijunkt; ⌚ und, auch, sogar

πάντες ⌚ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⌚ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ⌚ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ⌚ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⌚ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ⌚ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⌚ der, die das X

αὐτὸ ⌚ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ⌚ o d e r Nomin; Sing; saechl; ⌚ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe X

πνευματικὸν ⌚ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ⌚ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ⌚ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

βρῶμα ⌚ βρώμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⌚ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⌚ Speise, Essen, Nahrung

ἔφαγον ⌚ ἐσθίω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ⌚ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ⌚ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

X to -auto: dieselbe in S*, B, V; in P46, A nur "die"; fehlt in S.

1K10, 4

kai pantes to- auto pneumatikon epion poma epinon gar ek pneumatikEs akolouthousEs petras
und alle denselben geistlichen Trank getrunken haben sie tranken nämlich aus geistlichen nachfolgenden Felsen

hE petra de En ho christos
der Felsen aber war Christus.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνευματικὸν ☞ πνευματικός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

ἔπιον ☞ πίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ trinken

πόμα ☞ πόμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ der Trank

ἐπινον ☞ πίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ trinken

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πνευματικῆς ☞ πνευματικός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

ἀκολουθούσης ☞ ἀκολουθέω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nachfolgen, nachkommen,
nachgehen, anschliessen - Folge leisten

πέτρας, ☞ πέτρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Felsgebirge, felsiger Grund; Stein

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πέτρα ☞ πέτρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Felsgebirge, felsiger Grund; Stein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἦν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός, ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

all ouk en tois pleiosin autOn eudokEsen ho theos katestrOthEsan gar en tE erEmO
 Aber nicht an den mehreren von ihnen hat Wohlgefallen gehabt Gott denn sie wurden niedergestreckt in der Wüste.

ἀλλ' ἄλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλείοσιν πολὺς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; Komper; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

αὐτῶν αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εὐδόκησεν εὐδοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ für gut befinden, Gefallen haben,
 mögen; billigen

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

κατεστρώθησαν καταστρώννυμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ niederstrecken,
 töten, hinbreiten

γὰρ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐρήμω. ἔρημος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Dativ; Sing; ☞ Adj.: verlassen, öde, leer;
 einsam; Subst.: Wüste, Steppe, Einöde, Plur.: einsame Gegenden

1K10,6

tauta de tupoi↔ hEmOn egenEthEsan eis to mE einai hEmas epithumEtas kakOn
Diese aber zu unseren Vorbildern sind geworden dazu daß nicht sind wir Begehrende nach Bösem

kathOs kakeinoi epethumEsan
wie eben jene begehrt haben.

ταῦτα ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τύποι ☞ τύπος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐγενήθησαν, ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἶναι ☞ εἶμί ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐπιθυμητὰς ☞ ἐπιθυμητής ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der Begehrende, Liebhaber

κακῶν, ☞ κακός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

καθὼς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

κακῆῖνοι ☞ κακῆῖνος ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Konijunkt; ☞ und jener, auch jener, und er

ἐπεθύμησαν. ☞ ἐπιθυμέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ begehren, verlangen, wünschen;
aufbegehren

1K10, 7

mEde eidOlolatrai ginesthe kathOs tines autOn hOsker gegtaptai ekathisen ho laos
Und nicht Götzendiener werdet wie einige von ihnen wie geschrieben ist nieder setzte sich das Volk

phagein kai pein kai anestEsan paizein
zu essen und zu trinken und sie standen auf zu spielen.

μηδέ μἢ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

εἰδωλολάτραι > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Götzendiener

γίνεσθε > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

τινες > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer?

αὐτῶν, αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὥσπερ > Konjunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

γράφεται, γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

Ἐκάθισεν > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Volk

φαγεῖν > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πείν > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ trinken

καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀνέστησαν > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufstellen, aufwecken, auferwecken; Med.: aufstehen

παίζειν. παίζω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ spielen, sich belustigen

1K10, 8

mEde pomeuOmen kathOs tines autOn epomeusan
Und nicht laßt uns Unzucht treiben wie einige von ihnen Unzucht getrieben haben,

kai epesan mia hEmera eikosi treis chiliades
und fielen an einem Tag dreiundzwanzigtausend.

μηδέ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

πορνεύωμεν, ☞ πορνεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ unzucht treiben, sich prostituieren;
Götzendienst treiben

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

τινες ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς > Pron; ☞ wer? welcher?
was für einer?

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπόρνευσαν ☞ πορνεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unzucht treiben, sich prostituieren;
Götzendienst treiben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔπεσαν ☞ πίπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin)
stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden,
aufhören; befallen, über jmd kommen

μῶν ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἡμέρᾱ ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

εἴκοσι ☞ εἴκοσι > Adjekt.; ☞ zwanzig

τρεις ☞ τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

χιλιάδες. ☞ χιλιάς > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ tausend, Tausendschaft

mEde ekpeirazOmen ton christon kathOs tines autOn epeirasan kai hupo ton opheOn apOllunto
 Und nicht laßt uns versuchen Christus wie einige von ihnen versucht haben und von den Schlangen umkamen!

μηδέ ☞ μηδέ ☞ Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ἐκπειράζωμεν ☞ ἐκπειράζω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ auf die Probe stellen, versuchen

τὸν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστόν, ☞ Χριστός ☞ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καθώς ☞ καθώς ☞ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

τινες ☞ τίς ☞ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ☞ Pron; ☞ wer? welcher?
 was für einer?

αὐτῶν ☞ αὐτός ☞ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπείρασαν ☞ πειράζω ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versuchen, auf die Probe stellen,
 in Versuchung führen

καί ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπὸ ☞ ὑπό ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῶν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὄφρων ☞ ὄφις ☞ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ die Schlange

ἀπώλλυντο. ☞ ἀπόλλυμι ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren;
 Med.: verloren gehen, umkommen,

1K10, 10

mEde gogguzete kathaper tines autOn egoggusan kai apOlonto hupo tou olothreutou
Und nicht murt gleichwie einige von ihnen gemurt haben und sie kamen um von dem Verderber.

μηδὲ ☞ μηδέ ➤ Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

γογγύζετε, ☞ γογγύζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ murmeln, murren

καθάπερ ☞ καθάπερ ➤ Konjunkt; ☞ Adv.: so wie, gleichwie

τινὲς ☞ τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher?
was für einer?

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐγόγγυσαν ☞ γογγύζω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ murmeln, murren

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπώλοντο ☞ ἀπόλλυμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren;
Med.: verloren gehen, umkommen,

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀλοθρευτοῦ. ☞ ὀλοθρευτής ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ der Verderber

1K10, 11

tauta de tupikOs sunebainen ekeinois egraphE de pros nouthesian hEmOn
Dieses aber zum Vorbild widerfuhr jenen es ist geschrieben aber zur Warnung von uns,

eis hous ta tele tOn aiOnOn katEntEken
zu denen die Enden der Weltzeiten gekommen sind.

ταῦτα ₪ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

δὲ ₪ δέ > Partikel; ➡ und, aber

τυπικῶς ₪ τυπικῶς > Adverb; ➡ Adv.: musterhaft, vorbildlich

συνέβαιεν ₪ συμβαίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➡ zustossen, begegnen

ἐκείνοις, ₪ ἐκείνος > Pron; Dativ; Plur; maen; ➡ jener

ἐγράφη ₪ γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ schreiben

δὲ ₪ δέ > Partikel; ➡ und, aber

πρὸς ₪ πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

νουθεσίαν ₪ νουθεσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ die Zurechtweisung, Ermahnung, Warnung

ἡμῶν, ₪ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

εἰς ₪ εἰς > Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οὗς ₪ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ➡ welcher, welche, welches

τὰ ₪ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➡ der, die das

τέλη ₪ τέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
➡ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

τῶν ₪ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

αἰώνων ₪ αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt,
d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

κατήντηκεν. ₪ καταντάω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ hinkommen, gelangen, kommen zu

1K10, 12

hOste ho dokOn hestanai blepetO mE pesE
Daher der Meinende zu stehen sehe zu daß nicht er falle!

ὥστε ὥστε ➤ Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δοκῶν δοκέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ἐστάναι ἵστημι ➤ Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen;
auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein,
bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

βλεπέτω βλέπω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ ansehen, sehen

μή μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πέση. πίπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin)
stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden,
aufhören; befallen, über jmd kommen

peirasmos humas ouk eilEphen ei mE anthrOpinos pistos de ho theos hos ouk easei humas peirasthEnai
 Versuchung euch nicht hat ergriffen wenn nicht menschliche treu aber Gott der nicht zulassen wird ihr versucht werdet

huper ho dunasthe alla poiEsei sun tO peirasmO kai tEn ekbasin tou dunasthai hupenegkein
 hinaus über was ihr könnt sondern machen wird mit der Versuchung auch das Ende so daß könnt ertragen.

πειρασμός ☞ πειρασμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἴληφεν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen,
 erobern; erhalte

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀνθρώπινος ☞ ἀνθρώπινος > Adjektiv; Nomin; Sing; maen; ☞ menschlich

πιστός ☞ πιστός > Adjektiv; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὃς ☞ ὃς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐάσει ☞ ἐάω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zulassen, geschehen lassen, beiseite lassen,
 gehen lassen, liegenlassen

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

πειρασθῆναι ☞ πειράζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

ὕπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ **o d e r** Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

δύνασθε ☞ δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ποιήσει ☞ ποίησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde,Werk
O D E R: ποίεω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
 erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
 treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πειρασμῷ ☞ πειρασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκβασιν ☞ ἐκβασις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausgang, Ende

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

δύνασθαι ☞ δύναμαι ➤ Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ὑπενεγκεῖν. ☞ ὑποφέρω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ ertragen, aushalten

1K10, 14

dioper agapEtoi mou pheugete apo tEs eidOlolatrias
Eben deshalb, von mir ↗ Geliebte flieht vor dem Götzendienst!

Διόπερ, ⌘ διόπερ ➤ Konijunkt; ⌘ ebendeshalb, darum also

ἀγαπητοί ⌘ ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⌘ geliebt

μου, ⌘ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ⌘ ich

φεύγετε ⌘ φεύγω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⌘ fliehen, entfleihen; entkommen; meiden, sich zurückhalten; verschwinden

ἀπὸ ⌘ ἀπό ➤ Praep; ⌘ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ⌘ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⌘ der, die das

εἰδωλολατρίας. ⌘ εἰδωλολατρία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ⌘ der Götzendienst

1K10, 15

hOs phronimois legO krate humeis ho phEmi
Wie zu Verständigen rede ich beurteilt ihr was ich sage!

ὥς ̳ ὡς ̳ Adverb; ̳ **o d e r** Konjunkt; ̳ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

φρονίμοις ̳ φρόνιμος ̳ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ̳ klug, einsichtig

λέγω ̳ λέγω ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̳ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
̳ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κρίνατε ̳ κρίνω ̳ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ̳ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen,
urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ὕμεῖς ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ̳ ihr

ὅ ̳ ὅς ̳ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ̳ welcher, welche, welches

φημι. ̳ φημί ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̳ sagen, aussprechen, behaupten

to potErion tEs eulogias ho eulougoumen ouchi koinOnia estin tou haimatos tou christou ton arton hon klOmen
 Der Kelch des Segens den wir segnen nicht Gemeinschaft ist mit dem Blut Christi? Das Brot das wir brechen,

ouchi koinOnia tou sOmatoes tou christou estin
 nicht Gemeinschaft mit dem Leib Christi ist?

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

ποτήριον ποτήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤵ der, die das

εὐλογίας εὐλογία > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob;
 Weihe; Segen als der reiche Ertrag

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

εὐλογοῦμεν, εὐλογέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ preisen, lobpreisen (Gott);
 danksagen; segnen, Gutes wünschen

οὐχὶ οὐχὶ > Adverb; ⤵ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

κοινωνία κοινωνία > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
 Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

αἵματος αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ⤵ Blut

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ der, die das

ἄρτον ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ d. Brot, Brotlaib, Speise

ὃν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ welcher, welche, welches

κλάωμεν, κλάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ (Brot) brechen

οὐχὶ οὐχὶ > Adverb; ⤵ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

κοινωνία κοινωνία > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
 Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

σώματος σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ⤵ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K10, 17

hoti heis artos hen sOma hoi polloi esmen hoi gar pantes ek tou henos artou metechomen
Weil ein Brot ein Leib die vielen wir sind denn alle an dem einen Brot haben wir teil.

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἷς ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἄρτος, ☞ ἄρτος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πολλοί ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἔσμεν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐνὸς ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἄρτου ☞ ἄρτος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

μετέχομεν. ☞ μετέχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben, erhalten, teilhaben; geniessen; zu ... gehören

1K10, 18

blepete ton israEl kata sarka ouch hoi esthiontes tas thusias koinOnoi tou thusiastEriou eisin 1
Seht an Israel nach Fleisch! Nicht die Essenden die Opfer Teilhaber des Altars sind?

βλέπετε ☞ βλέπω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ἰσραήλ ☞ Ἰσραήλ ➤ Subst; ☞ Israel

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

οὐχ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐσθίωντες ☞ ἐσθίω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

τάς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

θυσίας ☞ θυσία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

κοινωνοὶ ☞ κοινωνός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Genosse, Genossin

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θυσιαστηρίου ☞ θυσιαστήριον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Altar

εἰσὶν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K10, 19

ti oun phEmi hoti eidOlothuton ti estin E hoti eidOlon ti estin
Was denn sage ich? Daß Götzenopferfleisch etwas ist oder daß ein Götzenbild etwas ist?

τί ̅ ̅ τίς ̅ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

οὖν ̅ ̅ οὖν ̅ Konijunkt; ➤ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

φημι ̅ ̅ φημί ̅ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ sagen, aussprechen, behaupten

ὅτι ̅ ̅ ὅτι ̅ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰδωλόθυτόν ̅ ̅ εἰδωλόθυτον ̅ Subst; Akkusativ; Sing; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; ➤ Götzenopferfleisch

τί ̅ ̅ τίς ̅ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

ἔστιν ̅ ̅ εἰμί ̅ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἢ ̅ ̅ ἢ ̅ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

ὅτι ̅ ̅ ὅτι ̅ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰδωλόν ̅ ̅ εἰδωλον ̅ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Götterbild, falscher Gott, Götze

τί ̅ ̅ τίς ̅ Pron; Nomin; Sing; saechl; ➤ wer? welcher? was für einer?

ἔστιν ̅ ̅ εἰμί ̅ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K10, 20

all hoti ha thuousin daimoniois kai ou theO thuousin ou theO de
Nein vielmehr dass was sie^x opfern Dämonen und nicht Gott sie opfern nicht will ich aber,

humas koinOnous tOn daimoniOn ginesthai
ihr Genossen der Dämonen werdet.

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὃς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche
, welches

θύουσιν, ☞ θύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

δαιμονίοις ☞ δαιμόνιον ➤ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θεῶ ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

θύουσιν ☞ θύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ opfern, schlachten; abschlachten, töten

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλω ☞ θέλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κοινωνοὺς ☞ κοινωνός ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Genosse, Genossin

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

δαιμονίων ☞ δαιμόνιον ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

γίνεσθαι. ☞ γίνομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

X so in B,D, in P46, S, A, C, V: die Nationen

1K10, 21

ou dunasthe potErion kuriou pinein kai potErion daimoniOn ou dunasthe trapezEs kuriou metechein
Nicht könnt ihr Kelch Herrn trinken und Kelch Dämonen nicht könnt ihr am Tisch Herrn teilhaben

kai trapezEs daimoniOn
und am Tisch Dämonen.

οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύνασθε ☞ δύναμαι ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ποτήριον ☞ ποτήριον ☞ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

κυρίου ☞ κύριος ☞ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πίνειν ☞ πίνω ☞ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ trinken

καί ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποτήριον ☞ ποτήριον ☞ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

δαμονίων, ☞ δαιμόνιον ☞ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

οὐ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύνασθε ☞ δύναμαι ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

τραπέζης ☞ τράπεζα ☞ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tisch; Esstisch, Mahlzeit; Wechseltisch (Bank)

κυρίου ☞ κύριος ☞ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μετέχειν ☞ μετέχω ☞ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Anteil haben, erhalten, teilhaben; geniessen; zu ... gehören

καί ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τραπέζης ☞ τράπεζα ☞ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tisch; Esstisch, Mahlzeit; Wechseltisch (Bank)

δαμονίων. ☞ δαιμόνιον ☞ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

1K10, 22

E parazEloumen ton kuhon mE ischuroteroi autou esmen

Oder machen wir eifersüchtig den Herrn? Etwa stärker als er sind wir?

ἢ ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

παραζηλοῦμεν παραζηλώ > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ zur Eifersucht reizen, neidisch machen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➡ der, die das

κύριον κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μὴ μή > Konijunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἰσχυρότεροι ἰσχυρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ➡ stark, mächtig; heftig, gewalig; fest, stark; gewichtig

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔσμεν εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

panta exestin all ou panta sumpherei panta exestin all ou panta oikodomei
 Alles ist erlaubt aber nicht alles nützt . Alles ist erlaubt aber nicht alles baut auf.

Πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔξεστιν ☞ ἔξεστιν ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

συμφέρει ☞ συμφέρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen,
 beistehen, nützen

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔξεστιν ☞ ἔξεστιν ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist erlaubt, es ist möglich

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οικοδομεῖ. ☞ οἰκοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen;
 erbauen, fördern, stärken

mEdeis to heautou zEteitO alla to tou heterou
Niemand das von sich suche sondern das des anderen

μηδεὶς ☞ μηδεῖς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing;
saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ζητείτω ☞ ζητέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen
suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἑτέρου. ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

pan to en makellō pOloumenon esthiete mEden anakrinontes dia tEn suneidEsin
 Alles auf Fleischmarkt verkauft Werdende eßt nichts untersuchend wegen des Gewissens

Πᾶν ᾤ πας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

μακέλλω μακέλλον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➡ Fleischmarkt, Lebensmittelmarkt

πωλούμενον πωλέω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➡ verkaufen;
 Pass.: zum Verkauf kommen

ἐσθίετε ἐσθίω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
 Indikativ; ➡ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

μηδὲν μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ kein, keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἀνακρίνοντες ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
 ➡ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

διὰ διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➡ der, die das

συνείδησιν, συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

1K10, 26

tou kuriou gar hE gE kai to plErOma autEs
Denn des Herrn die Erde und ihre Fülle.

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

γάρ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

γῆ γῆ ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Erde, Boden; Land; Irdisches

καὶ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πλήρωμα πλήρωμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

αὐτῆς. αὐτός ➤ Genit; Sing; weib; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

1K10, 27

εἰ tis kalei humas tOn apistOn kai thelete poreuesthai panto paratithemenon humin esthiete
Wenn jemand einlädt euch von den Ungläubigen und ihr wollt hingehen alles vorgelegt Werdende euch eßt

mEden anakrinontes dia tEn suneidEsin
nichts untersuchend wegen des Gewissens

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τις > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

καλεῖ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ rufen, berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπίστων ἄπιστος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

θέλετε θέλω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

πορεύεσθαι, πορεύομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

πάν πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παρατιθέμενον παρατίθημι > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐσθίετε ἐσθίω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

μηδὲν μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein, keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἀνακρίνοντες ἀνακρίνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

διὰ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

συνείδησιν συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

1K10, 28

ean de tis humin eipE touto hierothuton estin mE esthiete di ekeinon ton mEnusanta
Wenn aber jemand euch sagt dies Götzenopferfleisch ist nicht eßt wegen jenes hingewiesen Habenden

kai tEn suneidEsin
und des Gewissens! X

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὕμιν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἶπη, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἱερόθυτόν ☞ ἱερόθυτος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ geopfert, den Göttern geweiht

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐσθίετε ☞ ἐσθίω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

δι' ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐκεῖνον ☞ ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ jener

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μηνύσαντα ☞ μηνύω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ kundtun, anzeigen, aufdecken

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

X R fügt hinzu: denn dem Herrn gehört die Erde und das, was sie erfüllt.

1K10, 29

suneidEsin de legO ouchi tEn heautou alla tEn tou heterou
Mit Gewissen aber meine ich nicht das von einem selbst sondern das des anderen.

hinati gar hE eleutheria mou krinetai hupo allEs suneidEseOs
Warum denn meine Freiheit wird gerichtet von einem anderen Gewissen?

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

δὲ ☞ δέ > Partikel; ➡ und, aber

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

οὐχὶ ☞ οὐχὶ > Adverb; ➡ nicht; nein; (= verstärktes nein [ou])

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➡ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing;
saechl; ➡ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀλλὰ ☞ ἀλλὰ > Konjunkt; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➡ der, die das

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἑτέρου. ☞ ἕτερος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➡ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

ἵνατί ☞ ἵνατί > Adverb; ➡ warum, wozu, weshalb

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ➡ denn, nämlich

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

ἐλευθερία ☞ ἐλευθερία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Freiheit

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➡ ich

κρίνεται ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἄλλης ☞ ἄλλος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ➡ e. anderer

συνειδήσεως ☞ συνείδησις > Subst; Genit; Sing; weib; ➡ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

1K10, 30

ei egO chariti metechO ti blasphemoumai huper hou egO eucharistO
Wenn ich mit Dank teilhabe warum werde ich gelästert für wofür ich danke?

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konjunkt; ☹ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἐγὼ ⚡ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☹ ich

χάριτι ⚡ χάρις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☹ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

μετέχω, ⚡ μετέχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ Anteil haben, erhalten, teilhaben;
geniessen; zu ... gehören

τί ⚡ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ☹ wer? welcher? was für einer?

βλασφημοῦμαι ⚡ βλασφημέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☹ Menschen gegenüber:
verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

ὑπὲρ ⚡ ὑπέρ ➤ Adverb; ☹ **o d e r** Praep; ☹ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

οὗ ⚡ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☹ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konjunkt;
☹ wo; wohin

ἐγὼ ⚡ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☹ ich

εὐχαριστῶ ⚡ εὐχαριστέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ dankbar sein; danken,
verdanken; beten

1K10, 31

eite oun esthiete eite pinete eite ti poieite panta eis doxan theou poieite
Ob also ihr eßt oder trinkt oder etwas tut alles zur Ehre Gottes tut

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

οὖν ἢ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐσθίετε ἢ ἐσθίω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

πίνετε ἢ πίνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ trinken

εἴτε ἢ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

τι ἢ τὶς ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ποιεῖτε, ἢ ποιέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

πάντα ἢ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ἢ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δόξαν ἢ δόξα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

θεοῦ ἢ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ποιεῖτε. ἢ ποιέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

1K10, 32

aproskopoi kai ioudaiois ginesthe kai hellEsin kai tE ekklesia tou theou
Unanstößig sowohl für Juden seid als auch für Griechen und für die Gemeinde Gottes

ἀπρόσκοποι ☞ ἀπρόσκοπος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ohne Anstoss, tadellos, unanstößig

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἰουδαίοις ☞ Ἰουδαῖος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

γίνεσθε ☞ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἑλλησιν ☞ Ἕλληνα ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Griechen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίᾳ ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

kathOs kagO panta pasin areskO mE zEtOn to emautou sumphoron alla to tOn pollOn
 wie auch ich im Blick auf alles allen zu Gefallen lebe nicht suchend meinen Nutzen sondern den der vielen

hina sOthOsin
 damit sie gerettet werden!

καθώς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

κἀγὼ ☞ κἀγώ ➤ Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πᾶσιν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀρέσκω ☞ ἀρέσκω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ befriediegen, gefallen, gefaellig sein, dienen

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ζητῶν ☞ ζητέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen
 suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐμαυτοῦ ☞ ἐμαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ meiner, mein

σύμφορον ☞ σύμφορον ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ nützlich, förderlich; Subst.: Nutzen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πολλῶν, ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

σωθῶσιν. ☞ σῶζω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig
 (Pass.: werde selig)

Zu Kapitel 11 siehe meine Alternativ-Übersetzung als Zitattheorie.

1K11, 1

mimEtai mou ginesthe kathOs kagO christou

Meine ↗ Nachahmer werdet wie auch ich Christi

μιμηταί ☞ μιμητής ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☛ Nachahmer

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☛ ich

γίνεσθε ☞ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☛ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καθώς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☛ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

κάγώ ☞ κἀγώ ➤ Konjunkt; ☛ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

Χριστου ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☛ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K11, 2

epainO de humas hoti panta mou memnEsthe kai kathOs paredOka humin tas paradoseis katechete
Ich lobe aber euch daß in allen meiner ihr gedenkt und wie ich übergeben habe euch die Überlieferungen festhältet.

Επαίνῳ ④ ἐπαυνέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ jemanden beloben, Lob aussprechen

δὲ ④ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ὑμᾶς ④ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

ὅτι ④ ὅτι ➤ Konijunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάντα ④ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.;
Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

μου ④ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

μύμνησθε ④ μιμνήσκομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; [Medium;] Indikativ; ➤ sich ins Gedächtnis zurückrufen.
sich erinnern, gedenken; gedenken, bedenken; sich kümmern; Pass.: erwähnt werden

καὶ, ④ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

καθὼς ④ καθώς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

παρέδωκα ④ παραδίδωμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ übergeben; überliefern, ausliefern;
anbefehlen; erlauben, zulassen

ὑμῖν, ④ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

τάς ④ ὃ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➤ der, die das

παραδόσεις ④ παράδοσις ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➤ die Überlieferung; Lehre

κατέχετε. ④ κατέχω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ➤ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel)
hinhalten, lossteuern

1K11, 3

theIO de humas eidenai hoti pantos andros hE kephalE ho christos estin kephalE de gunaikos ho anEr
Ich will aber ihr wißt daß jedes Mannes Haupt Christus ist Haupt aber Frau der Mann,

kephalE de tou christou ho theos
Haupt aber Christi Gott.

θέλω ☞ θέλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰδέναι ☞ οἶδα ➤ Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

παντός ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἀνδρὸς ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλὴ ☞ κεφαλή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐστίν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κεφαλὴ ☞ κεφαλή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

γυναικὸς ☞ γυνή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀνὴρ, ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

κεφαλὴ ☞ κεφαλή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός. ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

1K11, 4

pas anEr proseuchomenos E prophEteuOn kata kephalEs echOn kataischunei tEn kephalEn autou
Jeder Mann betende oder prophetisch sprechende hinab über Haupt habend schändet sein ⇔ Haupt.

πᾶς ⇔ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

άνήρ ⇔ άνήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

προσευχόμενος ⇔ προσεύχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

ἢ ⇔ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

προφητεύων ⇔ προφητεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

κατά ⇔ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach x

κεφαλῆς ⇔ κεφαλή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

ἔχων ⇔ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καταισχύνει ⇔ καταισχύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schänden, beschämen, mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

τήν ⇔ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλὴν ⇔ κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

αὐτοῦ. ⇔ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

x Diese Bemerkung zeigt, dass es damals üblich war, den Tallith, das Gebetstuch über den Kopf zu ziehen. Es hat also mit unserer heutigen Kopfbedeckung, also beim Mann ein Hut, nichts zu tun.

1K11, 5

pasa de gunE proseuchomenE E prophEteuoussa akatakaluptO
Aber↔ jede Frau betende oder prophetisch sprechende als einem unverhüllten

tE kephalE kataischunei tEn kephalEn autEs hen gar estin kai to- auto tE exurEmenE
mit dem Haupt schändet ihr↔ Haupt denn eins ist sie und dasselbe wie die kahl Geschorene.

πάσα ↔ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ↔ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

γυνή ↔ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

προσευχομένη ↔ προσεύχομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ➤ (an-) beten; erbitten

ἢ ↔ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

προφητεύουσα ↔ προφητεύω ➤ Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ἀκατακαλύπτω ↔ ἀκατακάλυπτος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➤ unverhüllt

τῇ ↔ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

κεφαλῇ ↔ κεφαλή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

καταισχύνει ↔ καταισχύνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

τὴν ↔ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➤ der, die das

κεφαλὴν ↔ κεφαλή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

αὐτῆς ↔ αὐτός ➤ Genit; Sing; weib; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ↔ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

γάρ ↔ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

ἐστίν ↔ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ↔ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

τὸ ↔ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

αὐτὸ ↔ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τῇ ↔ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἐξυρημένῃ. ↔ ξυράομαι ➤ Verb; Dativ; Sing; weib; Perf; [passiv;] =>Part; ➤ sich scheren lassen,
ganz kahl scheren/rasieren lassen

1K11, 6

ei gar ou katakaluptetai gunE kai keirasthO ei de aischron gunaiki
Wenn also nicht sich verhüllt eine Frau auch lasse sie sich das Haar abschneiden! Wenn aber schimpflich für eine Frau

to keirasthai E xurasthai katakaluptesthO
das Sich das Haar abschneiden Lassen oder Sich kahl scheren Lassen soll sie sich verhüllen

εἰ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οὐ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κατακαλύπτεται κατακαλύπτομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich verhüllen; sich das Haupt verhüllen

γυνή, γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κείρασθω κείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ scheren; Med.: sich scheren,
sich scheren lassen

εἰ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αἰσχρὸν αἰσχροῦ > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schmutzig, schimpflich, unanständig

γυναικὶ γυνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κείρασθαι κείρω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ scheren; Med.: sich scheren, sich scheren lassen

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ξυράσθαι, ξυράομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich scheren lassen,
ganz kahl scheren/rasieren lassen

κατακαλύπτέσθω. κατακαλύπτομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ sich verhüllen; sich das Haupt verhüllen

1K11, 7

anEr men gar ouk opheilei katakaluptesthai tEn kephalEn eikOn kai doxa theou huparchOn
Mann einerseits aber nicht soll sich verhüllen das Haupt Bild und Abglanz Gottes seiend

hE gunE de doxa andros estin
die Frau andererseits Abglanz Mannes ist.

ἀνὴρ ἢ ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

μὲν ἢ μὲν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γὰρ ἢ γὰρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

οὐκ ἢ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὀφείλει ἢ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

κατακαλύπτεσθαι ἢ κατακαλύπτομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich verhüllen; sich das Haupt verhüllen

τὴν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλὴν ἢ κεφαλὴ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

εἰκὼν ἢ εἰκὼν > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δόξα ἢ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

θεοῦ ἢ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπάρχων ἢ ὑπάρχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

ἡ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γυνὴ ἢ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

δὲ ἢ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δόξα ἢ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἀνδρός ἢ ἀνὴρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἐστίν. ἢ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Die Aussage dieses Verses zeigt, dass nicht der Apostel ihn schrieb, sondern dass die Korinther dies behaupteten, denn der Apostel hätte niemals etwas gegen den Schöpfungsbericht geschrieben wo es heisst: Gott schuf Mann und Frau nach seinem Bild.

1K11, 8

ou gar estin anEr ek gunaikos alla gunE ex andros
Denn ↗ nicht ist Mann von Frau sondern Frau vom Mann

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀνὴρ ☞ ἀνὴρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

γυναικός ☞ γυνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γυνή ☞ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἀνδρός ☞ ἀνὴρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

1K11, 9

kai gar ouk ektisthE anEr dia tEn gunaika alla gunE dia ton andra
denn↗ auch nicht wurde erschaffen Mann wegen der Frau sondern Frau wegen des Mannes.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκτίσθη ☞ κτίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (er-) schaffen

άνήρ ☞ άνήρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τήν ☞ ό ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναικα, ☞ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἀλλά ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γυνή ☞ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τόν ☞ ό ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

άνδρα. ☞ άνήρ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

dia touto opheilei hE gunE exousian echein epi tes kephalEs dia tous aggelous
 Deswegen soll die Frau eine Macht haben auf dem Haupt wegen der Engel.

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ὀφείλει ☞ ὀφείλω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
 sich verfehlen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γυνή ☞ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐξουσίαν ☞ ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
 Machtbereich

ἔχειν ☞ ἔχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλῆς ☞ κεφαλή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄγγέλους. ☞ ἄγγελος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

1K11, 11

plEn oute gunE chOris andros oute anEr chOris gunaikos en kuriO
Allerdings weder Frau ohne Mann noch Mann ohne Frau im Herrn

πλὴν ̎ πλήν ➤ Konijunkt; ☞ **o d e r** Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch;
(als Präp. m. Gen. gebr.): ausser

οὔτε ̎ οὔτε ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

γυνή ̎ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

χωρίς ̎ χωρίς ➤ Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἀνδρὸς ̎ ἀνὴρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

οὔτε ̎ οὔτε ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

ἀνὴρ ̎ ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

χωρίς ̎ χωρίς ➤ Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

γυναικὸς ̎ γυνή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ̎ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K11, 12

hOſper gar hE gunE ek tou andros houtOs kai ho anEr dia tEs gunaikos ta de panta ek tou theou
denn↔ gleichwie die Frau vom Mann so auch der Mann durch die Frau aber alles von Gott.

ὥσπερ ☞ ὥσπερ ➤ Konjunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γυνή ☞ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνδρός, ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀνὴρ ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

διὰ ☞ διὰ ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναικός ☞ γυνή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

1K11, 13

en humin autois krinate prepon estin gunaika akatakalypton tO theO proseuchesthai
Bei euch selbst urteilt geziemend ist es eine Frau unverhüllt zu Gott betet?

ἐν ̳ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ̳ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

αὐτοῖς ̳ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κρίνατε ̳ κρίνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➤ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen,
urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

πρέπον ̳ πρέπει ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ geziemen, sich schicken,
entsprechen, angemessen sein

ἐστὶν ̳ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γυναικα ̳ γυνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἀκατακάλυπτον ̳ ἀκατακάλυπτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ➤ unverhüllt

τῷ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεῷ ̳ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Gott

προσεύχεσθαι ̳ προσεύχομαι ➤ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ➤ (an-) beten; erbitten

Es ist kein Fragesatz, sondern eine Feststellung.

1K11, 14

oude hE phusis aute didaskei humas hoti anEr men ean koma atimia autO estin
Auch nicht die Natur selbst lehrt euch dass ein Mann einerseits wenn er langes Haar trägt Schande für ihn ist

11&14

οὐδὲ ☞ οὐδέ ➤ Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

φύσις ☞ φύσις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Natur(anlage), natürliche Beschaffenheit, Wesen; Naturordnung; Gattung;

αὐτῇ ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

διδάσκει ☞ διδάσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀνὴρ ☞ ἀνὴρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

μὲν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

κομᾶ ☞ κομάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ langes Haar tragen, Haar wachsen lassen

ἀτιμία ☞ ἀτιμία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Unehre, Verachtung, Schmach, Schande **Unehre**

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔστιν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K11, 15

gunE de ean koma doxa aute estin hoti hE komE anti peribolaiou dedotai autE
eine Frau andererseits wenn sie langes Haar trägt Ehre für sie ist? Denn das Haar anstelle eines Umwurfs ist gegeben ihr.

γυνή ̳ γυνή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

δὲ ̳ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἐάν ̳ ἐάν ➤ Konjunkt; ➤ wenn, wofern; wenn nicht

κομᾶ ̳ κομάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➤ langes Haar tragen, Haar wachsen lassen

δόξα ̳ δόξα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτῇ ̳ αὐτός ➤ Dativ; Sing; weib; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἔστιν ̳ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ̳ ὅτι ➤ Konjunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ̳ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

κόμη ̳ κόμη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Haar

ἀντί ̳ ἀντί ➤ Praep; ➤ m. Gen. anstatt, im Tausch für

περιβολαίου ̳ περιβόλαιον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Der Mantel, der Umhang, die Decke

δέδοται ̳ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

[αὐτῇ]. ̳ αὐτός ➤ Dativ; Sing; weib; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Auch das ist kein Fragesatz, sondern eine Feststellung.

Aber das übrige sobald ich komme werde ich anordnen, schreibt der Apostel in Vers 34.

1K11, 16

ei de tis dokei philoneikos einai hEmeis toiautEn sunEtheian ouk echomen oude hai ekklesiai theou
Wenn aber jemand meint rechthaberisch zu sein wir solche Gewohnheit nicht haben auch nicht die Gemeinden Gottes.

Εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τις τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

δοκεῖ δοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

φιλόνηκος φιλόνηκος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ streitsüchtig, rechthaberisch

εἶναι, εἶμί ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμεῖς ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

τοιαύτην τοιοῦτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

συνήθειαν συνήθεια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gewohnheit, Brauch, Gewöhnung

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οὐδὲ οὐδέ ➤ Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

αἱ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαι ἐκκλησία ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

touto de paraggellOn ouk epainO hoti ouk eis to kreisson alla eis to hEsson sunerchesthe
 Dies aber gebietend nicht lobe ich daß nicht zum Besseren sondern zum Schlechteren ihr zusammenkommt.

Τοῦτο 𐀓 οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀓 dieser, diese, dies

δὲ 𐀓 δέ ➤ Partikel; 𐀓 und, aber

παραγγέλλων 𐀓 παραγγέλλω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; 𐀓 anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

οὐκ 𐀓 οὐ ➤ Adverb; 𐀓 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαινῶ 𐀓 ἐπαινέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 jemanden beloben, Lob aussprechen

ὅτι 𐀓 ὅτι ➤ Konjunkt; 𐀓 Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ 𐀓 οὐ ➤ Adverb; 𐀓 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰς 𐀓 εἰς ➤ Praep; 𐀓 Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

κρεῖσσον 𐀓 κρείττων ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

ἀλλὰ 𐀓 ἀλλά ➤ Konjunkt; 𐀓 aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰς 𐀓 εἰς ➤ Praep; 𐀓 Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

ἥσσον 𐀓 ἥσσων ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 geringer, schwächer; (das Neutr. als Adv.:) weniger

συνέρχεσθε. 𐀓 συνέρχομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; 𐀓 zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

1K11, 18

prOton men gar sunerchomenOn humOn en ekkIEsia akouO Schismata en humin huparchein
Denn↔ erstens auf der einen Seite zusammenkommt ihr in Gemeinde höre ich Spaltungen unter euch sind

kai meros ti pisteuO
und einen Teil glaube ich.

πρῶτον ☞ πρῶτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

μὲν ☞ μὲν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

συνερχομένων ☞ συνέρχομαι ➤ Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ zusammenkommen,
sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκκλησίᾳ ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἀκούω ☞ ἀκούω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ hören

σχίσματα ☞ σχίσμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Riss; Spaltung

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὑπάρχειν ☞ ὑπάρχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μέρος ☞ μέρος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

τι ☞ τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

πιστεύω. ☞ πιστεύω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1K11, 19

dei gar kai haireseis en humin einai hina kai hoi dokimoi phaneroi genOntai en humin
Denn es ist nötig auch Parteiungen unter euch sind damit auch die Bewährten offenbar werden unter euch.

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἵρέσεις ☞ αἵρεσις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ d. Schule, d. Partei (v. Philosophenschulen), Sekte

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῃν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἶναι, ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

[καί] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

δόκιμοι ☞ δόκιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ bewährt, echt; Subst.: Echtheit, Prüfungsmittel

φανεροὶ ☞ φανερός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

γίνωνται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῃν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

sunerchomenOn oun humOn epi to- auto ouk estin kuriakon deipnon phagein
 Miteinander kommt also ihr zu demselben nicht ist möglich zum Herrn gehörende Mahl zu essen

Συνερχομένων ☞ συνέρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κυριακὸν ☞ κυριακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ zum Herrn gehörend, Herrn-

δεῖπνον ☞ δεῖπνον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (Fest-) Mahl

φαγεῖν ☞ ἐσθίω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

hekastos gar to idion deipnon prolambanei en tO phagein kai hos men peina hos de methuei
 denn jeder das eigene Mahl nimmt vorweg beim Essen und der eine hungert der andere ist betrunken.

ἕκαστος 𐀓 ἕκαστος 𐀔 Adjekt.; Nomin; Sing; maen; 𐀓 jeder, ein jeder

γάρ 𐀓 γάρ 𐀔 Konjunkt; 𐀓 denn, nämlich

τὸ 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

ἴδιον 𐀓 ἴδιος 𐀔 Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 𐀓 eigen; eigentümlich, besonders

δεῖπνον 𐀓 δεῖπνον 𐀔 Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 (Fest-) Mahl

προλαμβάνει 𐀓 προλαμβάνω 𐀔 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 voraus nehmen,
 vorwegnehmen; einnehmen; ertappen

ἐν 𐀓 ἐν 𐀔 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

φαγεῖν, 𐀓 ἐσθίω 𐀔 Verb; Aorist; aktiv; Infin; 𐀓 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ 𐀓 καὶ 𐀔 Konjunkt; 𐀓 und, auch, sogar

ὅς 𐀓 ὅς 𐀔 Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; 𐀓 welcher, welche, welches

μὲν 𐀓 μέν 𐀔 Partikel; 𐀓 Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
 oder zwar (zwar meist zu stark)

πεινᾷ 𐀓 πεινῶ 𐀔 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 **o d e r** Verb; 3. Pers.Sing; Prasens;
 aktiv; Konj; 𐀓 Hunger haben

ὅς 𐀓 ὅς 𐀔 Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; 𐀓 welcher, welche, welches

δὲ 𐀓 δέ 𐀔 Partikel; 𐀓 und, aber

μεθύει. 𐀓 μεθύω 𐀔 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 betrunken sein

mE gar oikias ouk echete eis to esthien kai pinein E tEs ekklesias tou theou kataphroneite
Etwa denn Häuser nicht habt ihr zum Essen und Trinken? Oder die Gemeinde Gottes verachtet ihr

kai kataischunete tous mE echontas ti eipO humin epainesO humas en toutO ouk epainO
und beschämt die nicht Habenden? Was soll ich sagen euch? Soll ich loben euch? Darin nicht lobe ich.

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

οἰκίας ☞ οἰκία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **oder** Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Haus; Familie,
Hausgenossenschaft; Behausung

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχετε ☞ ἔχω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **oder** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **oder** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **oder** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐσθίειν ☞ ἐσθίω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πίνειν ☞ πίνω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ trinken

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **oder** Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **oder** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καταφρονεῖτε, ☞ καταφρονέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verachten, geringschätzen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

καταισχύνετε ☞ καταισχύνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schänden, beschämen,
mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχοντας ☞ ἔχω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit
haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τί ☞ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

εἶπω ☞ λέγω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐπαυνέσω ⇄ ἐπαυνέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➤ jemanden beloben, Lob aussprechen

ὑμᾶς ⇄ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

ἐν ⇄ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ⇄ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; Dativ; Sing; saechl; ➤ dieser, diese, dies

οὐκ ⇄ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπαυνῶ. ⇄ ἐπαυνέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ jemanden beloben, Lob aussprechen

1K11, 23

egO gar parelabon apo tou kuriou ho kai paredOka humin hoti
Denn ich habe empfangen vom Herrn was ich überliefert habe euch :

ho kurios iEsous en tE nukti hE paredideto elaben arton
Der Herr Jesus in der Nacht in der er ausgeliefert wurde nahm Brot

Ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

παρέλαβον ☞ παραλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Aorist;
aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen;
aufnehmen, anerkennen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου, ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρέδωκα ☞ παραδίδωμι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;
anbefehlen; erlauben, zulassen

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

iesous> Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

νυκτὶ ☞ νύξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Nacht

ἣ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

παρεδίδετο ☞ παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; passiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;
anbefehlen; erlauben, zulassen

ἔλαβεν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen,
erobern; erhalte

ἄρτον ☞ ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

kai eucharistEsas eklasen kai eipen touto mou estin to sOma to huper humOn
und das Dankgebet gesprochen habend brach er und sagte dies ist mein Leib für euch.

touto poieite eis tEn emEn anamnEsin
Dies tut zu meinem Gedächtnis

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐχαριστήσας ☞ εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

ἔκλασεν ☞ κλάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (Brot) brechen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶπεν, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Τοῦτό ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

μού ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ **o d e r** Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμὴν ☞ ἐμός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ mein

ἀνάμνησιν. ☞ ἀνάμνησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Erinnerung

hOsautOs kai to potErion meta to deipnEsai legon touto to potErion hE kainE diathEkE estin en tO emO haimati
 Ebenso auch den Kelch nach dem Gegessen- Haben sagend dieser Kelch der neue Bund ist in meinem Blut

touto poieite hosakis ean pinEte eis ten emEn anamnEsin
 dies tut sooft ihr trinkt zu meinem Gedächtnis!

ὡσαύτως ὡσαύτως > Adverb; ➡ Adv.: ebenso, in gleicher Weise

καί καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ποτήριον ποτήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

μετὰ μετὰ > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

δειπνήσαι δειπνέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➡ speisen, die Mahlzeit halten

λέγων λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ **o d e r** Verb; Vokativ; Sing; maen;
 Prasens; aktiv; =>Part; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
 Pass.: meinen, heissen

Τούτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➡ dieser, diese, dies

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ποτήριον ποτήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

καινὴ καινός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ neu, unverbraucht

διαθήκη διαθήκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Verordnung, Bund, Testament

ἐστὶν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

ἐμῷ ἐμός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ➡ mein

αἷματι αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➡ Blut

τούτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ➡ dieser, diese, dies

ποιεῖτε ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὅσάκις ὅσάκις > Adverb; ➡ Adv.: so oft als

ἐάν ἐάν > Konjunkt; ➡ wenn, wofern; wenn nicht

πίνητε πίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ➡ trinken

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμὴν ☞ ἐμός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ mein

ἀνάμνησιν. ☞ ἀνάμνησις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Erinnerung

hosakis gar ean esthiEte ton artion touton kai to potErion pinEte ton thanaton tou kuriou kataggellete achris hou elthE
 Denn ↳sooft ihr eßt dieses↳ Brot und den Kelch trinkt den Tod des Herrn verkündigt ihr bis er kommt.

ὁσάκις 𐀓 ὁσάκις 𐀔 Adverb; 𐀓 Adv.: so oft als

γάρ 𐀓 γάρ 𐀔 Konijunkt; 𐀓 denn, nämlich

ἐάν 𐀓 ἐάν 𐀔 Konijunkt; 𐀓 wenn, wofern; wenn nicht

ἐσθίητε 𐀓 ἐσθίω 𐀔 Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; 𐀓 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

τὸν 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 der, die das

ἄρτον 𐀓 ἄρτος 𐀔 Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 d. Brot, Brotlaib, Speise

τούτον 𐀓 οὗτος 𐀔 Pron; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 dieser, diese, dies

καὶ 𐀓 καί 𐀔 Konijunkt; 𐀓 und, auch, sogar

τὸ 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

ποτήριον 𐀓 ποτήριον 𐀔 Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀓 **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 𐀓 das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

πίνετε, 𐀓 πίνω 𐀔 Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; 𐀓 trinken

τὸν 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 der, die das

θάνατον 𐀓 θάνατος 𐀔 Subst; Akkusativ; Sing; maen; 𐀓 Tod; Plur.: Todesgefahren

τοῦ 𐀓 ὁ 𐀔 Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; 𐀓 der, die das

κυρίου 𐀓 κύριος 𐀔 Subst; Genit; Sing; maen; 𐀓 Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καταγγέλλετε 𐀓 καταγγέλλω 𐀔 Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀓 feierlich mitteilen, verkündigen

ἄχρι 𐀓 ἄχρι 𐀔 Konijunkt; 𐀓 **o d e r** Praep; 𐀓 bis (hin) auf, bis, solange

οὗ 𐀓 ὅς 𐀔 Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; 𐀓 welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ 𐀔 Konijunkt;
 𐀓 wo; wohin

ἔλθῃ. 𐀓 ἔρχομαι 𐀔 Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; 𐀓 kommen, gehen

hOste hos an esthiE ton arton E pinE to potEriou tou kuriou anaxiOs enochos estai tou sOmatos
Daher wer ißt das Brot oder trinkt den Kelch des Herrn unwürdig schuldig wird sein am Leib

^ν ὡστε ➞ ὥστε ➤ Konjunkt; ➡ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ǎv ꝥ ǎv ꝥ ➤ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d.
Konjunktion o. dem Telativum.

πίνῃ ➞ πίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ trinken

κυρίου. ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

dokimazetO de anthtOpos heauton kai houtOs ek tou arton esthietO kai ek tou potErion pinetO
 Prüfen soll aber Mensch sich selbst und so von dem Brot esse er und aus dem Kelch trinke er

δοκιμάζέτω ̎ δοκιμάζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ prüfen, erproben;
 als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

δὲ ̎ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἄνθρωπος ̎ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ d. Mensch

ἐαυτόν ̎ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

οὕτως ̎ οὕτως ➤ Adverb; ➤ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
 derartig (wie ein Adj.)

ἐκ ̎ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἄρτου ̎ ἄρτος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ d. Brot, Brotlaib, Speise

ἐσθιέτω ̎ ἐσθίω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ἐκ ̎ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

ποτηρίου ̎ ποτήριον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ das Trinkgefäß, der Becher, der Kelch

πινέτω ̎ πίνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ trinken

ho gar esthiOn kai pinOn krima heautO esthie kai pinei mE diakrinOn to sOma
 Denn 𐀀 der Essende und Trinkende Gericht sich selbst ißt und trinkt nicht richtig beurteilend den Leib.

ὁ 𐀀 ὁ 𐀀 Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; 𐀀 der, die das

γάρ 𐀀 γάρ 𐀀 Konijunkt; 𐀀 denn, nämlich

ἐσθίων 𐀀 ἐσθίω 𐀀 Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; 𐀀 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ 𐀀 καὶ 𐀀 Konijunkt; 𐀀 und, auch, sogar

πίνων 𐀀 πίνω 𐀀 Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; 𐀀 trinken

κρίμα 𐀀 κρίμα 𐀀 Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀀 **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; 𐀀 Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

ἐαυτῷ 𐀀 ἐαυτοῦ 𐀀 Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; 𐀀 seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐσθίει 𐀀 ἐσθίω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ 𐀀 καὶ 𐀀 Konijunkt; 𐀀 und, auch, sogar

πίνει 𐀀 πίνω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; 𐀀 trinken

μή 𐀀 μή 𐀀 Konijunkt; 𐀀 nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 b nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

διακρίνων 𐀀 διακρίνω 𐀀 Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; 𐀀 unterscheiden, be- urteilen;
 Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

τὸ 𐀀 ὁ 𐀀 Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀀 **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 𐀀 **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; 𐀀 der, die das

σῶμα. 𐀀 σῶμα 𐀀 Subst; Akkusativ; Sing; saechl; 𐀀 **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; 𐀀 Leib, Körper;
 das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K11, 30

dia touto en humin polloi astheneis kai arrOstoi kai koimOntai hikanoi
Deswegen unter euch viele Schwache und Kranke und schlafen zahlreiche.

διὰ φ διά $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο φ οὗτος $\triangleright$ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; $\Rightarrow$ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; $\Rightarrow$ dieser, diese, dies

ἐν φ ἐν $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν φ ὑμεῖς $\triangleright$ Pron; $\Rightarrow$ Pers Poss.; Dativ; Plur; $\Rightarrow$ ihr

πολλοὶ φ πολὺς $\triangleright$ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; $\Rightarrow$ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἀσθενεῖς φ ἀσθενής $\triangleright$ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; $\Rightarrow$ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen;
 $\Rightarrow$ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

καὶ φ καί $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ und, auch, sogar

ἄρρωστοι φ ἄρρωστος $\triangleright$ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; $\Rightarrow$ kraftlos, krank

καὶ φ καί $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ und, auch, sogar

κοιμῶνται φ κοιμάομαι $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; $\Rightarrow$ sich zur Ruhe legen, schlafen;
entschlafen, sterben

ἱκανοί. φ ἱκανός $\triangleright$ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; $\Rightarrow$ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

1K11, 31

εἰ de heautous diekrinomen ouk an ekrinometha

Wenn aber uns selbst wir richtig beurteilten nicht würden wir gerichtet werden.

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐαυτοῦς ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

διακρίνομεν, διακρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄν ἄν ➤ ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

ἐκρινόμεθα κρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Impf; passsiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

krinomenoi de hupo tou kuriuo paideuometha hina mE sun tO kosmO katakrithOmen
 Gerichtet werdend aber vom Herrn werden wir gezüchtigt damit nicht mit der Welt wir verurteilt werden.

κρινόμενοι ☞ κρίνω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
 ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten,
 beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

[τοῦ] ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

παιδεύομεθα, ☞ παιδεύω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ erziehen, unterweisen, bilden;
 Zucht üben, zurechtweisen, anleiten; züchtigen

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

σὺν ☞ σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ ☞ κόσμος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

κατακρίθωμεν. ☞ κατακρίνω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ (zum Tod) verurteilen

1K11, 33

hOste adelphoi mou sunerchomenoi eis to phagein allElous ekdechesthe
Daher meine ↷ Brüder zusammenkommend zum Essen einander erwartet

ὥστε, ὥστε ➤ Konjunkt; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἀδελφοί ὁ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
➤ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

συνερχόμενοι συνέρχομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
➤ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

εἰς εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

φαγεῖν ἐσθίω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

ἀλλήλους ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ einander, wechsel-, gegenseitig

ἐκδέχεσθε. ἐκδέχομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➤ erwarten, warten

1K11, 34

εἰ tis peina en oikō esthietō hina mē eis krima sunerchēsthe
Wenn jemand hungert zu Haus esse er damit nicht zum Gericht ihr zusammenkommt!

τα de loipa hōs an elthō diataxomai
Aber das übrige sobald ich komme werde ich anordnen.

εἰ εἰ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τις Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **ODER**: τις Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

πεινᾶ, πεινᾷ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **oder** Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ Hunger haben

ἐν ἐν Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἶκῳ οἶκος Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

ἐσθιέτω, ἐσθίω Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

ἵνα ἵνα Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

μὴ μὴ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰς εἰς Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κρίμα κρίμα Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **oder** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Entscheidung,
Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

συνέρχησθε. συνέρχομαι Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ zusammenkommen, ^
sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

Τὰ ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **oder** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

δὲ δέ Partikel; ☞ und, aber

λοιπὰ λοιπός Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens,
schliesslich, nunmehr

ὥς ὥς Adverb; ☞ **oder** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄν ἄν ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d.
Konjunktion o. dem Relativum.

ἔλθω ἔρχομαι Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

διατάξομαι διατάσσω Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten,

1K12, 1

peri de ten pneumatikOn adelphoi ou thelO humas agnoein
Aber↔ betrifft der geistlichen Brüder nicht will ich ihr nicht wißt.

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πνευματικῶν, ☞ πνευματικός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλω ☞ θέλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀγνοεῖν. ☞ ἀγνοέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

1K12, 2

oidate hoti hote ethnE Ete pros ta eidOla ta aphOna
Ihr wißt daß als Heiden ihr wart zu den Götzenbildern sprachlosen

hOs an Egesthe apagomenoi
daß immer wieder ihr hingerissen wurdet, euch hinreißen lassend.

Οἴδατε ֿ οἶδα ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ֿ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ֿ ὅτι ➤ Konjunkt; ֿ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὅτε ֿ ὅτε ➤ Konjunkt; ֿ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ἔθνη ֿ ἔθνος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ֿ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
ֿ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; saechl; ֿ Volk, Pl.: Heiden

ἦτε ֿ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ֿ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
ֿ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρὸς ֿ πρὸς ➤ Praep; ֿ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὰ ֿ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ֿ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
ֿ der, die das

εἰδῶλα ֿ εἰδῶλον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ֿ Götterbild, falscher Gott, Götze

τὰ ֿ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ֿ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
ֿ der, die das

ἄφωνα ֿ ἄφωνος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ֿ stumm, sprachlos

ὥς ֿ ὥς ➤ Adverb; ֿ **o d e r** Konjunkt; ֿ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄν ֿ ἄν ➤ ֿ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis).
2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj..
4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ἡγεσθε ֿ ἄγω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Impf; passiv; Indikativ; ֿ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen,
abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

ἀπαγόμενοι. ֿ ἀπάγω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ֿ wegführen, vorführen, führen,
pass. verführt werden

1K12, 3

διο gnOizO humin hoti oudeis en pneumati theou laOn legei anathema iEsous
Deswegen tue ich kund euch dass niemand im Geist Gottes redend sagt Verflucht Jesus

kai oudeis dunatai eipein kurios iEsous ei mE en pneumati hagiO
und niemand kann sagen Herr Jesus wenn nicht im heiligen↔ Geist.

διὸ ⚡ διό ➤ Konijunkt; ⚡ , weswegen / . Deswegen

γνωρίζω ⚡ γνωρίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;
Pass.: kund gemacht werden

ὑμῖν ⚡ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⚡ ihr

ὅτι ⚡ ὅτι ➤ Konijunkt; ⚡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐδεὶς ⚡ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⚡ kein, keine; niemand, nichts

ἐν ⚡ ἐν ➤ Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι ⚡ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ⚡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

θεοῦ ⚡ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ Gott

λαλῶν ⚡ λαλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

λέγει, ⚡ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

᾿Ανάθεμα ⚡ ἀνάθεμα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ⚡ das im Tempelaufgestellte Weihgeschenk

iesous> Ἰησοῦς ⚡ Ἰησοῦς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ⚡ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ⚡ καί ➤ Konijunkt; ⚡ und, auch, sogar

οὐδεὶς ⚡ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⚡ kein, keine; niemand, nichts

δύναται ⚡ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ⚡ können, fähig sein, imstande sein

εἰπεῖν, ⚡ λέγω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⚡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befahlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

Κύριος ⚡ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ⚡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦς, ⚡ Ἰησοῦς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ⚡ Jesus (=Gott hilft)

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konijunkt; ⚡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ⚡ μή ➤ Konijunkt; ⚡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ⚡ ἐν ➤ Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι ⚡ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ⚡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἁγίῳ. ⚡ ἅγιος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ⚡ heilig, gottgeweiht,
gottgemäss

1K12, 4

διαίρεσις de charismatōn εἰς τὸ αὐτὸ πνεῦμα

Unterschiede aber Gnadengaben sind aber derselbe Geist

Διαίρεσις ☞ διαίρεσις ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ➤ Zuteilung, (Ein-, Ver-) Teilung

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

χαρισμάτων ☞ χάρισμα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ➤ Geschenk, Gnadengabe

εἰσίν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

αὐτὸ ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

1K12, 5

kai diaireseis diakoniOn eisin kai ho autos kurios
und Unterschiede Dienstleistungen sind und derselbe Herr

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διαίρεσεις ☞ διαίρεσις ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Zuteilung, (Ein-, Ver-) Teilung

διακονιών ☞ διακονία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

εἰσιν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

αὐτὸς ☞ αὐτός ➤ Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κύριος ☞ κύριος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K12, 6

kai diaireseis energEmatOn eisin ho de autos theos ho energOn ta panta en pasin
und Unterschiede Kraftwirkungen sind aber derselbe Gott der bewirkende alles in allen.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διαίρεσεις ☞ διαίρεσις ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Zuteilung, (Ein-, Ver-) Teilung

ἐνεργημάτων ☞ ἐνέργημα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Kraftbetätigung, Kraftleistung

εἰσὶν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

αὐτὸς ☞ αὐτός ➤ Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐνεργῶν ☞ ἐνεργέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein;
trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ταὶ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν. ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

1K12, 7

hekastO de didotai hE phanerOsis tou pneumatOS pros to sumpheron
Jedem aber wird gegeben die Offenbarung des Geistes gemäß dem Nutzen.

ἐκάστω ☞ ἑκάστος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

δίδοται ☞ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

φανέρωσις ☞ φανέρωσις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Offenbarung, Bekanntmachung

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πρὸς ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

συμφέρον. ☞ συμφέρω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ **o d e r** Verb; Nomin;
Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammentragen; zu etw. beitragen, beistehen, nützen

hO men gar dia tou pneumatōs didotai logos Sophias alIO de logos gnōseōs kata to auto pneuma
 Dem einen also durch den Geist wird gegeben Wort Weisheit einem andern aber Wort Erkenntnis gemäß demselben Geist,

ὥς ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl;
 ➤ welcher, welche, welches

μὲν μέν ➤ Partikel; ➤ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
 oder zwar (zwar meist zu stark)

γάρ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

διὰ διὰ ➤ Praep; ➤ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνεύματος πνεῦμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

δίδοται δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
 verleihen; anvertrauen,

λόγος λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

σοφίας, σοφία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἄλλω ἄλλος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➤ e. anderer

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

λόγος λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

γνώσεως γνῶσις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Erkenntnis, Einsicht

κατὰ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäß, nach

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

αὐτὸ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεῦμα, πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

1K12, 9

heteiO pistis en tO autO pneumatI allo de charismata iamatOn en tO heni pneumatI
einem andern Glauben in demselben Geist einem andern aber Gnadengaben zu Heilungen in dem einen Geist,

ἐτέρῳ ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ d. andere; andersartig,
verschieden, fremd; Subst. der Nächste

πίστις ☞ πίστις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἄλλῳ ☞ ἄλλος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

χαρίσματα ☞ χάρισμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Geschenk, Gnadengabe

ἰαμάτων ☞ ἴαμα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Heilung

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐνὶ ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner
(unbestimmter Artikel)

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

1K12, 10

allo de energEmata dunameOn allo de prophEteia
einem andern aber Wirkungskräfte zu Machttaten einem andern aber prophetische Rede,

allo de diakriseis pneumatOn heteiO gene glOssOn
einem andern aber Unterscheidungen Geister einem andern Arten von Zungenreden,

allo de heimEneia glOssOn
einem andern aber Auslegung von Zungenreden;

ἄλλω ☞ ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐνεργήματα ☞ ἐνέργημα > Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kraftbetätigung, Kraftleistung

δυνάμεων, ☞ δύναμις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ἄλλω ☞ ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

[δὲ] ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

προφητεία, ☞ προφητεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit;
Prophetengabe

ἄλλω ☞ ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

[δὲ] ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber (die Klammer bedeutet, dass dies in manchen Handschriften fehlt)

διακρίσεις ☞ διάκρισις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; weib;
☞ Unterscheidung, Beurteilung; Streit

πνευμάτων, ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐτέρω ☞ ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

γένη ☞ γένος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

γλωσσῶν, ☞ γλῶσσα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἄλλω ☞ ἄλλος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐρμηνεία ☞ ἐρμηνεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Übersetzung

γλωσσῶν ☞ γλῶσσα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

1K12, 11

panta de tauta energei to hen kai to auto pneuma diairoun idia hekastO kathOs bouletai
aber↔ alles dieses bewirkt der eine und derselbe Geist zuteilend besonders jedem wie er will.

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ταῦτα ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐνεργεῖ ☞ ἐνεργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken;
Med.: sich wirksam zeigen,

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

διαιροῦν ☞ διαιρέω ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ verteilen, zuteilen

ἰδίᾳ ☞ ἴδιος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἐκάστω ☞ ἑκάστος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

καθὼς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

βούλεται. ☞ βούλομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

1K12, 12

kathaper gar to sOma hen estin kai meIe polla echei panta de ta meIe tou sOmatos polla onta
Denn gleichwie der Leib einer ist und viele Glieder hat aber alle Glieder des Leibes viele seiend

hen estin sOma houtOs kai ho christos
ein Leib sind so auch Christus

Καθάπερ καθάπερ > Konijunkt; > Adv.: so wie, gleichwie

γὰρ > Konijunkt; > denn, nämlich

τὸ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; > oder Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
> oder Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; > der, die das

σῶμα > σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; > oder Subst; Nomin; Sing; saechl;
> Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐν > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; > oder Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; > einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐστιν > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; > vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ > καί > Konijunkt; > und, auch, sogar

μέλη > μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Subst; Nomin; Plur; saechl; > Glied

πολλὰ > πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; > viel, viele,
zahlreiche; gross, heftig; lange

ἔχει, > ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; > haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πάντα > πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
> oder Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; > jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ > δέ > Partikel; > und, aber

τὰ > ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
> der, die das

μέλη > μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Subst; Nomin; Plur; saechl; > Glied

τοῦ > ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; > oder Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; > der, die das

σώματος > σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; > Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

πολλὰ > πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; > oder Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; > viel, viele,
zahlreiche; gross, heftig; lange

ὄντα > εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; > oder Verb; Akkusativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; > oder Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; > vorhanden
sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν > εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; > oder Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; > einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐστιν > εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; > vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σῶμα, > σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; > oder Subst; Nomin; Sing; saechl;
> Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὕτως > οὕτως > Adverb; > Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1K12, 13

kai gar en heni pneumati hEmeis pantes eis hen sOma ebaptisthEmen eite ioudaioi eite hellEnes
denn durch einen Geist wir alle zu einem Leib sind getauft worden ob Juden oder Griechen

eite douloi eite eleutheroi kai pantes hen pneuma epotisthEmen
ob Sklaven oder Freie und alle mit einem Geist sind wir getränkt worden.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐν ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgend einer (unbestimmter Artikel)

σῶμα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐβαπτίσθημεν, ☞ βαπτίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ eintauchen, taufen
Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

Ἰουδαῖοι ☞ Ἰουδαῖος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jüdisch

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

Ἕλληνες ☞ Ἕλλην > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Griechen

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δοῦλοι ☞ δούλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐλεύθεροι, ☞ ἐλεύθερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ frei

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐποτίσθημεν. ☞ ποτίζω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ tränken, trinken lassen, zu trinken geben; begiessen

1K12, 14

kai gar to sOma ouk estin hen melos alla polla
Denn auch der Leib nicht ist ein Glied sondern viele.

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ➡ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➡ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ➡ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

μέλος ☞ μέλος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Glied

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konijunkt; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πολλά. ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➡ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

1K12, 15

ean eipE ho pous hoti ouk eimi cheir ouk eimi ek tou sOmatos ou para touto ouk estin ek tou sOmatos
Wenn sagt der Fuß : Weil nicht ich bin Hand nicht bin ich vom Leib nicht deswegen nicht ist er vom Leib?

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἶπη ☞ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πούς, ☞ πούς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Fuss

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

χείρ, ☞ χεῖρ ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Hand

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος, ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παρά ☞ παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K12, 16

kai ean eipE to ous hoti ouk eimi ophthalmos ouk eimi ek tou sOmatos
Und wenn sagt das Ohr: Weil nicht ich bin Auge nicht bin ich vom Leib

ou para touto ouk estin ek tou sOmatos
nicht deswegen nicht ist es vom Leib?

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἴπη ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

οὖς, ☞ οὖς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Ohr

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὀφθαλμός, ☞ ὀφθαλμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ das Auge

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
(mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμί ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος, ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, b
leiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K12, 17

ei holon to sOma ophthalmos pou hE akoE ei holon akoE pou hE ospheEsis
Wenn der ganze Leib Auge wo das Gehör? Wenn ganz Gehör wo der Geruchssinn?

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὅλον ⚡ ὅλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ⚡ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper;
das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὀφθαλμός, ⚡ ὀφθαλμός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ das Auge

ποῦ ⚡ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

ἡ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀκοή ⚡ ἀκοή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὅλον ⚡ ὅλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.;
Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ἀκοή, ⚡ ἀκοή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ohr, Hörfähigkeit, Hoeren, Gehoertes: Kunde

ποῦ ⚡ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

ἡ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀσφρησις ⚡ ὀσφρησις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Geruchssinn; die Nase

1K12, 18

nuni de ho theos etheto ta melE hen hekaston autOn en tO sOmati kathOs EthelEsen
Nun aber Gott hat eingerichtet die Glieder ein jedes von ihnen am Leib wie er wollte.

νυνὶ ἢ νυνί > Adverb; ➡ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ἢ δέ > Partikel; ➡ und, aber

ὁ ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

θεὸς ἢ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Gott

ἔθετο ἢ τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ➡ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

τὰ ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

μέλη, ἢ μέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Glied

ἐν ἢ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἕκαστον ἢ ἕκαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ jeder, ein jeder

αὐτῶν ἢ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ἢ ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ἢ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

σώματι ἢ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➡ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καθὼς ἢ καθώς > Adverb; ➡ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠθέλησεν. ἢ θέλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

1K12, 19

εἰ de En ta panta hen melos pou to sOma
Wenn aber wäre alles ein Glied wo der Leib?

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἦν εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➤ der, die das

πάντα πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

μέλος, μέλος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Glied

ποῦ ποῦ ➤ Adverb; ➤ Adv.: wo, wohin

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

σῶμα σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K12, 20

nun de polla men meE hen de sOma
Nun aber zwar ↗ viele Glieder aber ↗ ein Leib.

νῦν ☞ νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

πολλὰ ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μὲν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetz lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

μέλη, ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

σῶμα. ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K12, 21

ou dunatai de ho ophthalmos eipein tE cheiri chreian sou ouk echO E palin hE kephalE tois posin
Nicht kann aber das Auge sagen zu der Hand Bedarf an dir nicht habe ich oder noch dazu der Kopf zu den Füßen

chreian humOn ouk echO
Bedarf an euch nicht habe ich

οὐ ᾠ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται ᾠ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ➤ können, fähig sein, imstande sein

δὲ ᾠ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ὁ ᾠ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

ὀφθαλμὸς ᾠ ὀφθαλμός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ das Auge

εἰπεῖν ᾠ λέγω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➤ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

τῇ ᾠ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

χειρί, ᾠ χεῖρ ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Hand

Χρεῖαν ᾠ χρεῖα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

σου ᾠ σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ du

οὐκ ᾠ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχω, ᾠ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἢ ᾠ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

πάλιν ᾠ πάλιν ➤ Adverb; ➤ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἡ ᾠ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

κεφαλῇ ᾠ κεφαλή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

τοῖς ᾠ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

ποσίν, ᾠ πόδες ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ➤ Fuss

Χρεῖαν ᾠ χρεῖα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

ὕμῳ ᾠ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

οὐκ ᾠ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχω ᾠ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

alla pollO mallon ta dokounta melE tou sOmatos asthenestera huparchein anagkaia estin
sondern viel mehr die scheinenden Glieder des Leibes schwächeren zu sein notwendig sind,

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πολλῶ ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μᾶλλον ☞ μᾶλλον ➤ Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

δοκοῦντα ☞ δοκέω ➤ Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

μέλη ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἀσθενέστερα ☞ ἀσθενής ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; Komper; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig,
ohnmächtig

ὑπάρχειν ☞ ὑπάρχω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

ἀναγκαῖά ☞ ἀναγκαῖος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ notwendig

ἐστιν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai ha dokoumen atimotera einai tou sOmatos toutois timEn perissoteran peritithemen
und welche wir meinen minder edel sind des Leibes denen größere Ehre legen wir bei

kai ta aschEmona hEmOn euschEmosunEn perissoteran echei
und unsere ↗ unanständigen größere ↗ Wohlanständigkeit haben

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

δοκοῦμεν ☞ δοκέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ἀτιμότερα ☞ ἄτιμος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ ungeehrt, verachtet, unansehnlich,
minder edel

εἶναι ☞ εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τούτοις ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τιμὴν ☞ τιμή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

περισσότεραν ☞ περισσότερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer,
härter; mehreres

περιτίθεμεν, ☞ περιτίθημι ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ringsum anlegen, rinngsum legen;
auf- setzen/stecken; verleihen, beilegen, erteilen, antun

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ἀσχήμονα ☞ ἀσχήμων ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ unschicklich, unanständig, schimpflich

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εὐσχημοσύνην ☞ εὐσχημοσύνη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wohlanständigkeit, Anstand; schickliches
Aussehen

περισσότεραν ☞ περισσότερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer,
härter; mehreres

ἔχει, ☞ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ta de euschEmona hEmOn ou chreian echei alla ho theos sunekerasen to sOma
 aber unsere↗ wohlanständigen nicht Bedarf haben aber Gott hat zusammengefügt den Leib

tO husteroumenO perissoteran dous timEn
 dem im Nachteil Seienden größere Ehre↗ gegeben habend

τὰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ➤ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

εὐσχήμονα εὐσχήμων ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ anständig; vornehm

ἡμῶν ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ wir

οὐ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρεῖαν χρεῖα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
 Amt, Pflicht

ἔχει. ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀλλὰ ἀλλὰ ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

θεὸς θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

συνεκέρασεν συγκεράννυμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ zusammensetzen,
 zusammenmischen, vereinigen

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

σῶμα σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῷ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ὕστερον ἐμὴν ὕστερέω ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➤ zu spät kommen; ermangeln,
 zurückstehen; fehlen; Pass.: entbehren, Mangel leiden

περισσότεραν περισσότερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ➤ grösser, mehr, schlimmer,
 härter; mehreres

δοῦς δίδωμι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
 verleihen; anvertrauen,

τιμὴν τιμή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

hina mE E schisma en tO sOmati alla to- auto huper allelOn merimnOsin ta meIE
damit nicht sei Spaltung im Leib sondern dasselbe für einander besorgen sollen die Glieder.

ἵνα 𐤇 ἵνα ➤ Konjunkt; ➤ dass,auf dass, damit (final)

μή 𐤇 μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἦ 𐤇 εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σχίσμα 𐤇 σχίσμα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Riss; Spaltung

ἐν 𐤇 ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ 𐤇 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

σώματι 𐤇 σῶμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἀλλὰ 𐤇 ἀλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ 𐤇 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

αὐτὸ 𐤇 αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Nomin; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὑπὲρ 𐤇 ὑπέρ ➤ Adverb; ➤ o d e r Praep; ➤ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἀλλήλων 𐤇 ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ➤ einander, wechsel-, gegenseitig

μεριμνῶσιν 𐤇 μεριμνάω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ➤ sich Sorgen machen; dafür Sorge tragen;
sorgen für, besorgen

ταῖς 𐤇 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
➤ der, die das

μέλη. 𐤇 μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ➤ Glied

1K12, 26

kai eite paschei hen melos sumpaschei panta ta melE eite doxazetai hen melos sugchairei panta ta melE
Und sei es daß leidet ein Glied leiden mit alle Glieder sei es daß geehrt wird ein Glied freuen sich mit alle Glieder.

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἴτε ☞ εἴτε ➤ Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

πάσχει ☞ πάσχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

ἐν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

μέλος, ☞ μέλος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Glied

συνπάσχει ☞ συνπάσχω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zusammen leiden mit

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μέλη ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

εἴτε ☞ εἴτε ➤ Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δοξάζεται ☞ δοξάζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

[ἐν] ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

μέλος, ☞ μέλος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Glied

συγχαίρει ☞ συγχαίρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich mitfreuen, seine Freude
bezeugen, gratulieren

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μέλη. ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

1K12, 27

humeis de este sOma Christou kai mele ek merous
Ihr aber seid Leib Christ i und Glieder als Teil angesehen.

Ἑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δέ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μέλη ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέρους. ☞ μέρος ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftsweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

kai hous men etheto ho theos en te ekklesia prOton apostolous deuteron prophEtas triton didaskalous
Und die einen hat eingesetzt Gott in der Gemeinde erstens als Apostel zweitens als Propheten drittens als Lehrer,

epeita dunameis epeita charismata iamatOn antilEmpseis kubernEseis genE glOssOn
dann Wunderkräfte dann Gnadengaben zu Heilungen Hilfeleistungen Leitungen Arten von Zungenreden.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὗς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἔθετο ☞ τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu.., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίᾱ ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

πρώτον ☞ πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

apostolous > ἀποστόλους ☞ ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

δεύτερον ☞ δεύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

προφήτας, ☞ προφήτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Prophet

τρίτον ☞ τρίτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ dritter

διδασκάλους, ☞ διδάσκαλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Lehrer

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.:darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

δυνάμεις, ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.:darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

χαρίσματα ☞ χάρισμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Gnadengabe

ἰαμάτων, ☞ ἴαμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Heilung

ἀντιλήμψεις, ☞ ἀντίλημψις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Hilfe, Hilfeleistung

κυβερνήσεις, ☞ κυβέρνησις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Leitung **wörtlich: Steuerungen**

γένη ☞ γένος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

γλωσσῶν. ☞ γλῶσσα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

1K12, 29

mE pantes apostoloi mE pantes prophetai mE pantes didaskaloi mE pantes dunameis
Etwa alle Apostel? Etwa alle Propheten? Etwa alle Lehrer? Etwa alle Wunderkräfte?

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen); **X**

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

apostoloi > ἀπόστολοι ☞ ἀπόστολος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

προφήται ☞ προφήτης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

διδάσκαλοι ☞ διδάσκαλος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Lehrer

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δυνάμεις ☞ δύναμις ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; weib;
☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

X Bitte beachte Vers 28 um welchen Ort es geht: in der Gemeinde.

1K12, 30 X

mE pantēs charismata echousin iamatōn me pantēs glōssais lalousin me pantēs diērmeuōusin
Etwa alle haben ⇄ Gnadengaben zu Heilungen? Etwa alle mit Zungen reden? Etwa alle legen aus?

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☹ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

χαρίσματα ☞ χάρισμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☹ Geschenk, Gnadengabe

ἔχουσιν ☞ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἰαμάτων ☞ ἵαμα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☹ Heilung

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☹ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γλώσσαις ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☹ Zunge, Sprache, Dialekt

λαλοῦσιν ☞ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☹ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

διερμηνεύουσιν ☞ διερμηνεύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ übersetzen, auslegen, erklären

X Das sind auf Vers 28 rückbezügliche Fragen und sollen vom Leser beantwortet werden: Nein, in der Gemeinde nicht.

1K12, 31

zEloute de ta charismata ta meizona kai eti kath hupetbolEn hodon humin deiknumi
Erstrebt aber die Gnadengaben größeren und noch im Übermaß einen Weg euch zeige ich. **X**

ζηλοῦτε ☞ ζηλόω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach; eifersüchtig sein, beneiden

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

χαρίσματα ☞ χάρισμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Geschenk, Gnadengabe

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

μείζονα. ☞ μέγας ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

Καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔτι ☞ ἔτι ➤ Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

καθ' ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὑπερβολὴν ☞ ὑπερβολή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Übermass, Ausserordentlichkeit

ὁδὸν ☞ ὁδός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

δείκνυμι. ☞ δείκνυμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

X Siehe dazu im Grundtext NT die Anmerkung E 421

1K13, 1

ean tais glOssais tOn anthrOpOn laIO kai tOn aggelOn agapEn de me echO
Wenn mit den Zungen der Menschen ich rede und sogar der Engel Liebe aber nicht habe,

gegona chalkos EchOn E kumbalon alalazon
bin ich geworden tönendes ⇄ Erz oder eine gellende ⇄ Zimbel. **X**

Ἐὰν ⇄ ἐάν > Konjunkt; ➡ wenn, wofern; wenn nicht

ταῖς ⇄ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

γλώσσαις ⇄ γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Zunge, Sprache, Dialekt

τῶν ⇄ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

ἀνθρώπων ⇄ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ d. Mensch

λαλῶ ⇄ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καὶ ⇄ καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

τῶν ⇄ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

ἁγγέλων, ⇄ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ Bote, Abgesandte, Engel

ἀγάπην ⇄ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

δὲ ⇄ δέ > Partikel; ➡ und, aber

μή ⇄ μή > Konjunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχω, ⇄ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➡ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γέγονα ⇄ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

χαλκός ⇄ χαλκός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Erz, Kupfer, Bronze; (das aus dem Metall Gefertigte:) Kupfermünze, ehernes Becken

ἡχῶν ⇄ ἡχέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ tönen, brausen, donnern

ἢ ⇄ ἢ > Partikel; ➡ oder; und; entweder ... oder

κύμβαλον ⇄ κύμβαλον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Cymbel (=Musikinstrument bei Kult)

ἀλαλάζον. ⇄ ἀλαλάζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ laut schreien (bei der Totenklage)

X Beachte: ich bin geworden; nicht die Gabe!

1K13, 2

kai ean echO prophEteian kai eidO ta mustEria panta kai pasan tEn gnOsin kai ean echO pasan
Und wenn ich habe prophetische Redegabe und weiß alle ↔ Geheimnisse und alle Erkenntnis und wenn ich habe allen

tEn pistin hOste orE methistanai agapEn de mE echO outhen eimi
Glauben so daß Berge versetzen könnte Liebe aber nicht habe nichts bin ich.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔχω ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv:
können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

προφητεῖαν ☞ προφητεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit;
Prophetengabe

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶδω ☞ οἶδα ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Konj; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

μυστήρια ☞ μυστήριον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσαν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσιν ☞ γνῶσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ **o d e r** Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;
☞ Erkenntnis, Einsicht

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔχω ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πάσαν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ☞ πίστις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὥστε ☞ ὥστε ➤ Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ὄρη ☞ ὄρος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Berg; Plur.: Gebirge,
Bergland

μεθιστάναι, ☞ μεθίστημι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ an eine andere Stelle versetzen, verpflanzen;
entfernen absetzen; verführen, zu einer anderen Stellungnahme veranlassen.

ἀγάπην ☞ ἀγάπη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχω, ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οὐθέν ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ kein, keine; niemand, nichts

εἶμι. ☞ εἶμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K13, 3

kan psOmisO panta ta huparchonta mou kai ean paradO to sOma mou
Und wenn ich als Spende gebe alle meine ↷ Güter und wenn ich hingebe meinen ↷ Leib,

hina kauchEsOmai agapEn de mE echO ouden Opheloumai
damit ich mich rühmen könnte Liebe aber nicht habe in keiner Weise werde ich gefördert.

καὶν ☞ καὶν > Konjunkt; ☞ und wenn, auch wenn; wenigstens, wenn auch nur

ψωμίσω ☞ ψωμίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ zu essen geben, füttern, speisen,
(als Almosen) austeilen; hingeben

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

ὑπάρχοντά ☞ ὑπάρχω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ;
Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ vorhanden sein, ... sein, haben

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

παρὰδῶ ☞ παραδίδωμι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;
anbefehlen; erlauben, zulassen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμά ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καυχῆσμαι, ☞ καυχάομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen,
preisen

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχω, ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

οὐδὲν ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein, keine; niemand, nichts

ὠφελοῦμαι. ☞ ὠφελέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ nützen, fördern, unterstützen;
Pass.: Nutzen haben

1K13, 4

hE agapE makrothumei chrEsteuetai hE agapE ou zEloi hE agapE ou perpereuetai ou phusioutai
Die Liebe ist langmütig gütig ist die Liebe nicht ist sie eifersüchtig die Liebe nicht prahlt nicht bläht sie sich auf,

Ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ἡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

μακροθυμῇ, μακροθυμέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geduldig warten; langmütig sein

χρηστεύεται χρηστεύομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ sich freundlich/gütig zeigen

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη, ἡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

οὐ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ζηλοῖ, ζηλώ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach;
eifersüchtig sein, beneiden

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ἡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

οὐ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

περπερεύεται, περπερεύομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich grosssprecherisch aufführen, prahlen

οὐ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φυσιοῦται, φυσιώ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ mache aufgeblasen, aufblasen,
aufblähen, hochmütig machen; Pass.: aufgeblasen werden sich aufblähen

1K13, 5

ouk aschEmonei ou zEtei ta heautEs ou paroxunetai ou logizetai to kakon
 nicht ist sie unanständig nicht sucht sie das von sich nicht läßt sie sich reizen nicht rechnet sie an das Böse,

οὐκ ④ οὐ > Adverb; ⑤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀσχημονεῖ, ④ ἀσχημονέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ⑤ unanstaendig/schamlos sein/handeln

οὐ ④ οὐ > Adverb; ⑤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ζητεῖ ④ ζητέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⑤ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen;
 untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

τὰ ④ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⑤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ⑤ der, die das

ἐαυτῆς, ④ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; weib; ⑤ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

οὐ ④ οὐ > Adverb; ⑤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παροξύνεται, ④ παροξύνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Indikativ; ⑤ zum Zorn reizen lassen;
 in Erregung geraten

οὐ ④ οὐ > Adverb; ⑤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λογίζεται ④ λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ⑤ bringen, berechnen,
 stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

τὸ ④ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⑤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⑤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⑤ der, die das

κακόν, ④ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ⑤ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ⑤ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

1K13, 6

ou chairei epi tE adikia sugchairei de tE alEtheia
nicht freut sie sich über die Ungerechtigkeit aber sie freut sich mit an der Wahrheit

οὐ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χαίρει χαίρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδικία, ἀδικία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

συγχαίρει συγχαίρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich mitfreuen, seine Freude bezeugen, gratulieren

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθεία ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

1K13, 7

panta stegei panta pisteuei panta elpizei panta hupomenei
alles erträgt sie alles glaubt sie alles hofft sie alles erduldet sie

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

στέγει, ☞ στέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ aushalten; mit Schweigen bedecken

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πιστεύει, ☞ πιστεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐλπίζει, ☞ ἐλπίζω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπομένει. ☞ ὑπομένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

1K13, 8

hE agapE oudepote piptei eite de prophEteiai katargEthEsontai
Die Liebe niemals fällt seien es aber prophetische Reden sie werden zunichte gemacht werden

eite glOssai pausontai eite gnOsis katargEthEsetai
seien es Zungenreden sie werden aufhören sei es Erkenntnis sie wird zunichte gemacht werden.

‘ H ϣ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

ἀγάπη ϣ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

οὐδέποτε ϣ οὐδέποτε ➤ Adverb; ➤ niemals

πίπτει ϣ πίπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

εἴτε ϣ εἴτε ➤ Konjunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δὲ ϣ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

προφητεῖαι, ϣ προφητεία ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ➤ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit; Prophetengabe

καταργηθήσονται ϣ καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ➤ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

εἴτε ϣ εἴτε ➤ Konjunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

γλῶσσαι, ϣ γλῶσσα ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ➤ Zunge, Sprache, Dialekt

παύσονται ϣ παύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ➤ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

εἴτε ϣ εἴτε ➤ Konjunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

γνώσις, ϣ γνῶσις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Erkenntnis, Einsicht

καταργηθήσεται. ϣ καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ➤ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

1K13, 9

ek merous gar ginOskomen kai ek merous prophEteuomen
Denn teilweise erkennen wir und teilweise reden wir prophetisch.

ἐκ ̅̅̅ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέρους ̅̅̅ μέρος ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

γὰρ ̅̅̅ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

γινώσκωμεν ̅̅̅ γινώσκω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

καὶ ̅̅̅ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

ἐκ ̅̅̅ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέρους ̅̅̅ μέρος ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ➤ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

προφητεύομεν ̅̅̅ προφητεύω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἔλθῃ ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλειον, ☞ τέλειος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
erwachsen; eingeweiht

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέρους ☞ μέρος ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

καταργηθήσεται. ☞ καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passsiv; Indikativ;
☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen;
Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

hote EmEn nEpios elaloun hOs nEpios ephronoun hOs nEpios elogizomEn hOs nEpios hote gegona anEr
 Als ich war ein Kind redete ich wie ein Kind dachte wie ein Kind urteilte wie ein Kind als ich geworden bin ein Mann,

katEtgEka ta tou nEpiou
 habe ich abgelegt das des Kindes.

ὅτε ④ ὅτε ➤ Konjunkt; ④ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ἤμην ④ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Impf; Medium; Indikativ; ④ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νήπιος, ④ νήπιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ④ unmündig; unreif; unverbildet

ἐλάλουν ④ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ④ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ④ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὥς ④ ὥς ➤ Adverb; ④ **o d e r** Konjunkt; ④ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

νήπιος, ④ νήπιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ④ unmündig; unreif; unverbildet

ἐφρόνουν ④ φρονέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ④ denken; für ... sorgen, bedacht sein auf ...; gesinnt sein

ὥς ④ ὥς ➤ Adverb; ④ **o d e r** Konjunkt; ④ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

νήπιος, ④ νήπιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ④ unmündig; unreif; unverbildet

ἐλογιζόμην ④ λογίζομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Impf; [Medium;] Indikativ; ④ bringen, berechnen, stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

ὥς ④ ὥς ➤ Adverb; ④ **o d e r** Konjunkt; ④ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

νήπιος, ④ νήπιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ④ unmündig; unreif; unverbildet

ὅτε ④ ὅτε ➤ Konjunkt; ④ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

γέγονα ④ γίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ④ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

άνήρ, ④ άνήρ ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ④ (von andros) d. Mann

κατήρηκα ④ καταργέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ④ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

τὰ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ④ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ④ der, die das

τοῦ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ④ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ④ der, die das

νηπίου. ④ νήπιος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ④ unmündig; unreif; unverbildet

1K13, 12

blepomen gar arti di esoptrou en ainigmati tote de prosOpon pros prosOpon arti ginOskO ek merous
Denn wir sehen jetzt durch einen Spiegel in einem Rätsel dann aber Angesicht zu Angesicht jetzt erkenne ich teilweise

tote de epignOsomai kathOs kai epegnOsthEn
dann aber werde ich erkennen wie auch ich erkannt worden bin.

βλέπομεν ☞ βλέπω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ ansehen, sehen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ➡ denn, nämlich

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ➡ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

δι' ☞ διὰ > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐσόπτρου ☞ ἔσοπτρον > Subst; Genit; Sing; saechl; ➡ Spiegel

ἐν ☞ ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

αἰνίγματι, ☞ αἰνίγμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➡ d. Raetsel, d. undeutliche Bild/Wort

τότε ☞ τότε > Adverb; ➡ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

δὲ ☞ δέ > Partikel; ➡ und, aber

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Angesicht,
Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

πρός ☞ πρὸς > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Angesicht,
Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ➡ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

γινώσκω ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέρους, ☞ μέρος > Subst; Genit; Sing; saechl; ➡ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei,
Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

τότε ☞ τότε > Adverb; ➡ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

δὲ ☞ δέ > Partikel; ➡ und, aber

ἐπιγνώσομαι ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ➡ erkennen, wissen, kennen,
verstehen; anerkennen; erfahren; merken

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ➡ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

ἐπεγνώσθην. ☞ ἐπιγινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➡ erkennen, wissen, kennen,
verstehen; anerkennen; erfahren; merken

1K13, 13

nuni de menei pistis elpis agapE ta tria tauta meisOn de toutOn hE agapE
 Nun aber bleibt Glaube Hoffnung Liebe diese↔ drei größere aber unter diesen die Liebe.

νυνὶ ⚡ νυνί ➤ Adverb; ➡ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ⚡ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

μένει ⚡ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

πίστις, ⚡ πίστις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἐλπίς, ⚡ ἐλπίς ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ἀγάπη, ⚡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ταὶ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➡ der, die das

τρία ⚡ τρεῖς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➡ drei

ταῦτα ⚡ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

μείζων ⚡ μέγας ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper; ➡ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

δὲ ⚡ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

τούτων ⚡ οὗτος ➤ Pron; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; Genit; Plur; maen; ➡ **o d e r** Pron; Genit; Plur; saechl; ➡ dieser, diese, dies

ἡ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

ἀγάπη. ⚡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

1K14, 1

diOkete tEn agapEn zEloute de ta pneumatika mallon de hina prophEteuEte
Trachtet nach der Liebe erstrebt eifrig aber die geistlichen mehr jedoch daß ihr prophetisch redet

Διώκετε ☞ διώκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben;
trachten nach, streben nach;

την ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην, ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ζηλοῦτε ☞ ζηλόω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach;
eifersüchtig sein, beneiden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
☞ der, die das

πνευματικά, ☞ πνευματικός > Adjektiv; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

προφητεύετε. ☞ προφητεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

1K14, 2

ho gar laOn glOssE ouk anthrOpois lalei alla theO oudeis gar akouei
Denn der Redende mit einer Zunge nicht zu Menschen redet sondern zu Gott denn ↯ niemand hört

pneumati de lalei mustEria
durch Geist aber redet er Geheimnisse

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

λαλῶν ☞ λαλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλῶσση ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνθρώποις ☞ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

λαλεῖ ☞ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

θεῷ ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀκούει, ☞ ἀκούω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

πνεύματι ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

λαλεῖ ☞ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

μυστήρια ☞ μυστήριον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

1K14, 3

ho de prophEteuOn anthrOpois lalei oikodomEn kai paraklEsin kai paramuthian
aber↳ der prophetisch Redende zu Menschen redet Aufbau und Ermahnung und Zuspruch.

ὁ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

προφητεῶν propheteú ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ἀνθρώποις ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

λαλεῖ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

οἰκοδομὴν οἰκοδομή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

καὶ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παράκλησιν παράκλησις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

καὶ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παραμυθίαν. παραμυθία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Zuspruch, Trost

1K14, 4

ho lalOn glOssE heauton oikodomei ho de prophEteuOn ekklesian oikodomei
Der Redende mit einer Zunge sich selbst baut auf aber↔ der prophetisch Redende Gemeinde baut auf.

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαλῶν λαλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλώσση γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἐαυτὸν ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

οἰκοδομεῖ οἰκοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

προφητεύων προφητεύω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ἐκκλησίαν ἐκκλησία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

οἰκοδομεῖ. οἰκοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

1K14, 5

theIO de pantas humas lalein glOssais mallon de hina prophEteuEte meisOn de ho prophEteuOn
Ich will aber alle ihr redet mit Zungen mehr jedoch daß ihr prophetisch redet größer aber der prophetisch Redende

E ho lalOn glOssais ektos ei mE diemiEneuE hina hE ekklesia oikodomEn labE
als der Redende mit Zungen, ausgenommen: wenn nicht er auslegt, damit die Gemeinde Erbauung empfängt.

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

λαλεῖν ☞ λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλώσσαις, ☞ γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

μᾶλλον ☞ μάλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

προφητεῦτε ☞ προφητεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

μεῖζων ☞ μέγας > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper;
☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

(grösser in seinem Dienst der Auferbauung)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

προφητεῶν ☞ προφητεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαλῶν ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλώσσαις ☞ γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἐκτὸς ☞ ἑκτος > Adverb; ☞ d. sechste

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

διερμηνεύη, ☞ διερμηνεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ übersetzen, auslegen, erklären

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

οἰκοδομήν ☞ οἰκοδομή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

λάβη. ☞ λαμβάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

1K14, 6

nun de adelphoi ean elthO pros humas glOssais laIOn ti humas OphelEsO ean mE humin laIEsO
Jetzt aber Brüder wenn ich komme zu euch mit Zungen redend was euch werde ich nützen wenn nicht zu euch ich rede

E en apokalupsei E en gnOsei E en prophEteia E en didachE
entweder in Offenbarung oder in Erkenntnis oder in prophetischer Eingebung oder in Lehre?

Nûν ̳ νûν ̳ Adverb; ̳ Adv.: jetzt, nun

δέ, ̳ δέ ̳ Partikel; ̳ und, aber

ἀδελφοί, ̳ ἀδελφός ̳ Subst; Nomin; Plur; maen; ̳ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
̳ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐάν ̳ ἐάν ̳ Konjunkt; ̳ wenn, wofern; wenn nicht

ἔλθω ̳ ἔρχομαι ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ̳ kommen, gehen

πρὸς ̳ πρὸς ̳ Praep; ̳ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (h
hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὕμᾱς ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ̳ ihr

γλώσσαις ̳ γλῶσσα ̳ Subst; Dativ; Plur; weib; ̳ Zunge, Sprache, Dialekt

λαλῶν, ̳ λαλέω ̳ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ̳ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

τί ̳ τίς ̳ Pron; Nomin; Sing; saechl; ̳ wer? welcher? was für einer?

ὕμᾱς ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ̳ ihr

ὠφελήσω ̳ ὠφελέω ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ̳ nützen, fördern, unterstützen;
Pass.: Nutzen haben

ἐάν ̳ ἐάν ̳ Konjunkt; ̳ wenn, wofern; wenn nicht

μή ̳ μή ̳ Konjunkt; ̳ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht
etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὕμῖν ̳ ὑμεῖς ̳ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ̳ ihr

λαλήσω ̳ λαλέω ̳ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ̳ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
̳ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen,
verkündigen; tönen

ἢ ̳ ἢ ̳ Partikel; ̳ oder; und; entweder ... oder

ἐν ̳ ἐν ̳ Praep; ̳ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀποκαλύψει ̳ ἀποκάλυψις ̳ Subst; Dativ; Sing; weib; ̳ d. Enthüllung, Offenbarung
O D E R: ἀποκαλύπτω ̳ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
̳ enthüllen, aufdecken, offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

ἢ ̳ ἢ ̳ Partikel; ̳ oder; und; entweder ... oder

ἐν ̳ ἐν ̳ Praep; ̳ Präp.: in, vor, bei, unter

γνώσει ̳ γνώσις ̳ Subst; Dativ; Sing; weib; ̳ Erkenntnis, Einsicht

ἢ ̳ ἢ ̳ Partikel; ̳ oder; und; entweder ... oder

ἐν ̳ ἐν ̳ Praep; ̳ Präp.: in, vor, bei, unter

προφητεία ̳ προφητεία ̳ Subst; Dativ; Sing; weib; ̳ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit;
Prophetengabe

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

[ἐν] ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

διδασκαλί ☞ διδασκαλί ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

homOs ta apsucha phOnEn didonta eite aulos eite kithara ean diastolEn tois phthoggois mE dO
Dennoch die leblosen Ton gebenden ob Flöte ob Zither wenn einen Unterschied den Klängen nicht sie geben

pOs gnOsthEsetai to auloumenon E to kitharizomenon
wie wird erkannt werden das auf der Flöte gespielt Werdende oder das auf der Zither gespielt Werdende?

ὁμως ὁμως ➤ Adverb; ➤ Adv.: gleichwohl, dennoch, desungeachtet

τὰ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➤ der, die das

ἄψυχα ἄψυχος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ unbeseelt, leblos, mutlos

φωνήν φωνή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

διδόντα, δίδωμι ➤ Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ **o d e r** Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

εἴτε εἴτε ➤ Konijunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

αὐλὸς αὐλός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ d. Flöte

εἴτε εἴτε ➤ Konijunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

κιθάρα, κιθάρα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Zither, Laute

ἐάν ἐάν ➤ Konijunkt; ➤ wenn, wofern; wenn nicht

διαστολήν διαστολή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Unterschied, Unterscheidung

τοῖς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

φθόγγοις φθόγγος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ➤ Schall, Laut, Ton

μή μή ➤ Konijunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δῶ, δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

πῶς πῶς ➤ Adverb; ➤ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πώς ➤ Konijunkt; ➤ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

γνωσθήσεται γινώσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ➤ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

αὐλούμενον αὐλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➤ Flöte blasen, jmdm. z. Tanz aufspielen

ἢ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

κιθαριζόμενον κιθαρίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ➤ die Zither/Laute spielen

1K14, 8

kai gar ean adElon salpigx phOnEn dO tis paraskeuasetai eis polemon
Denn auch wenn eine Trompete einen undeutlichen Ton gibt wer wird sich rüsten zum Kampf?

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

γάρ γάρ > Konjunkt; denn, nämlich

ἐάν ἐάν > Konjunkt; wenn, wofern; wenn nicht

ἀδηλον ἀδηλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; unerkennbar, unsichtbar, undeutlich

σάλπιγξ σάλπιγξ > Subst; Nomin; Sing; weib; Trompete

φωνήν φωνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

δῶ, δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

τίς τίς > Pron; wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

παρασκευάζεται παρασκευάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ;
zubereiten, rüsten; Med.: sich rüsten; Perf.: gerüstet sein

εἰς εἰς > Praep; Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πόλεμον πόλεμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; der Kampf, Krieg, Schlacht; Plur.: die Streitigkeiten

houtOs kai humeis dia tEs glOssEs ean mE eusEmon logon dOte pOs gnOsthEsetai
 So auch ihr durch die Zunge wenn nicht eine deutliche Rede ihr gebt wie wird verstanden werden

to laloumenon esesthe gar eis aera lalountes
 das gesagt Werdende?Ihr werdet sein nämlich in Luft Redende.

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γλώσσης ☞ γλῶσσα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εὐσημον ☞ εὐσημος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ leicht erkennbar, deutlich

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

δῶτε, ☞ δίδωμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς > Konijunkt;
 ☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

γνωσθήσεται ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαλούμενον ☞ λαλέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part;
 ☞ **o d e r** Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen;
 verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἔσεσθε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀέρα ☞ ἀήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Luft, Luftreich

λαλοῦντες, ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

1K14, 10

tosauta ei tuchoi genE phOnOn eisin en kosmO kai ouden aphOnon
So viele wenn es sich so trifft Arten von Sprachen sind in Welt und keine ohne verständliche Laute;

τοσαῦτα ἢ τοσούτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Pron; Nomin; Plur; saechl;
➡ so gross, so viel, so stark

εἰ ἢ εἰ > Konjunkt; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τύχοι ἢ τυγχάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ➡ treffen, erlangen, sich treffen

γένη ἢ γένος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl; ➡ Geschlecht,
Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

φωνῶν ἢ φωνή > Subst; Genit; Plur; weib; ➡ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

εἰσιν ἢ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ἢ ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

κόσμῳ ἢ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

οὐδὲν ἢ οὐδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➡ kein, keine; niemand, nichts

ἄφωνον ἢ ἄφωνος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➡ stumm, sprachlos

1K14, 11

ean oun mE eidO tEn dunamin tEs phOnEs esomai tO lalounti barbaros
wenn also nicht ich kenne die Macht der Sprache werde ich sein für den Redenden ein Ausländer

kai ho lalOn en emoi barbaros
und der Redende für mich ein Ausländer.

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰδῶ ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Konj; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

τῇν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

φωνῆς, ☞ φωνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Laut, Ton, Geräusch; Grollen; Stimme; Ausruf; Sprache

ἔσομαι ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαλοῦντι ☞ λαλέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

βάρβαρος ☞ βάρβαρος > Subst; Nomin; Sing; ☞ fremdsprechend, ausländisch, stammelnd, unverständlich
redend; Subst.: der Barbar, Nichtgriechen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαλῶν ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein **O D E R**: ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

βάρβαρος. ☞ βάρβαρος > Subst; Nomin; Sing; ☞ fremdsprechend, ausländisch, stammelnd, unverständlich
redend; Subst.: der Barbar, Nichtgriechen

houtOs kai humeis epei zElOtai este pneumatOn pros tEn oikodomEn tEs ekklesias zEteite hina perisseuEte
 So auch ihr da Eiferer ihr seid um Geister zur Erbauung der Gemeinde erstrebt eifrig, daß ihr in Fülle habt!

οὕτως ̎ οὕτως ̎ Adverb; ̎ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καί ̎ καί ̎ Konjunkt; ̎ und, auch, sogar

ύμεῖς, ̎ ύμεῖς ̎ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ̎ ihr

ἐπεὶ ̎ ἐπεὶ ̎ Konjunkt; ̎ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

ζηλωταί ̎ ζηλωτής ̎ Subst; Nomin; Plur; maen; ̎ Eiferer; (als Parteiname:) Zelot

έστε ̎ εἰμί ̎ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ̎ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πνευμάτων, ̎ πνεῦμα ̎ Subst; Genit; Plur; saechl; ̎ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πρὸς ̎ πρὸς ̎ Praep; ̎ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὴν ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ̎ der, die das

οἰκοδομὴν ̎ οἰκοδομή ̎ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ̎ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

τῆς ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ̎ der, die das

ἐκκλησίας ̎ ἐκκλησία ̎ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ̎ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib;
 ̎ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ζητεῖτε ̎ ζητέω ̎ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ̎ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ̎ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

ἵνα ̎ ἵνα ̎ Konjunkt; ̎ dass,auf dass, damit (final)

περισεύητε. ̎ περισσεύω ̎ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ̎ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen;
 Pass.: Überfluss haben

1K14, 13

διο ho laOn glOssE proseuchesthO hina diemiEneuE
Deswegen der Redende mit einer Zunge bete daß er auslegen kann!

διὸ ☞ διό ➤ Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λαλῶν ☞ λαλέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλώσση ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

προσευχέσθω ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ (an-) beten; erbitten

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

διερμηνεύη. ☞ διερμηνεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ übersetzen, auslegen, erklären

ean gar proseuchomai glossē to pneuma mou proseuchetai ho de nous mou akarpōs estin
 Denn wenn ich bete mit einer Zunge mein⇒ Geist betet aber mein⇒ Verstand fruchtlos ist.

ἐὰν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

προσεύχομαι ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ (an-) beten; erbitten

γλῶσση, ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμά ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

προσεύχεται, ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

νοῦς ☞ νοῦς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἄκαρπός ☞ ἄκαρπος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unfruchtbar, ohne Frucht, keinen Ertrag bringend, keinen Nutzen bringend

ἐστίν. ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K14, 15

ti oun estin proseuomai tO pneumati proseuomai de kai tO noi
Was also ist? Ich will beten mit dem Geist ich will beten aber auch mit dem Verstand;

psalO tO pneumati psalO de kai tO noi
ich will singen mit dem Geist ich will singen aber auch mit dem Verstand.

τί ☞ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

οὖν ☞ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

προσεύχομαι ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

προσεύχομαι ☞ προσεύχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοί ☞ νοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

ψαλῶ ☞ ψάλλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ singen, lobsing

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ψαλῶ ☞ ψάλλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ singen, lobsing

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοί. ☞ νοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

1K14, 16

epei ean eulogEs en pneumati ho anaplErOn ton topon tou idiOtou pOs erei to amEn
Denn wenn du den Lobpreis sprichst im Geist der Ausfüllende den Platz des Uneingeweihten wie soll er sagen das Amen

epe ti sE eucharistia epeidE ti legeis ouk oiden
zu deiner Danksagung? Denn ja was du sagst nicht er weiß

ἐπεὶ ἑπει > Konijunkt; ☞ Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

ἐάν ἑάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εὐλογῆς ἑυλογέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen;
segnen, Gutes wünschen

[ἐν] ἑν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι, πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀναπληρῶν ἀναπληρώ > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aufs volle Mass bringen,
ausfuellen; Pass.: in Erfüllung gehen; Med.: ausfüllen, den Platz einnehmen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τόπον τόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle
(Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ιδιώτου ιδιώτης > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Laie, Nichstudierter

πῶς πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς > Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐρεῖ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἀμήν ἄμήν > ☞ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σῇ σός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ dein

εὐχαριστία ἑυχαριστία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

ἐπειδὴ ἑπειδὴ > Konijunkt; ☞ Konjunktion: nachdem, als nun, da gerade, da ja, da einmal, weil denn

τί τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

λέγεις λέγω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδεν οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

1K14, 17

su men gar kalOs eucharisteis all ho heteros ouk oikodomeitai
denn du zwar gut das Dankgebet sprichst aber der andere nicht wird erbaut.

σύ ☞ σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

μέν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

καλῶς ☞ καλῶς ➤ Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

εὐχαριστεῖς ☞ εὐχαριστέω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

ἀλλ' ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἕτερος ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἰκοδομεῖται. ☞ οἰκοδομέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

1K14, 18

eucharistO tO theO pantOn humOn mallon glOssais lalO
Ich danke Gott mehr als ihr alle mit Zungen rede ich

εὐχαριστῶ ☞ εὐχαριστέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ, ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντων ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μᾶλλον ☞ μάλλον ➤ Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

γλώσσαις ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

λαλῶ ☞ λαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

1K14, 19

alla en ekklesia thelo pente logous to noi mou lalEsai
aber in Gemeindeversammlung will ich fünf Worte mit meinem Verstand reden,

hina kai allous katEchEsO E muhous logous en glOssE
damit auch andere ich unterweise als zehntausend Worte in einer Zunge.

ἀλλὰ ☞ ἄλλὰ ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

θέλω ☞ θέλω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

πέντε ☞ πέντε ➤ Adjekt.; ☞ fünf

λόγους ☞ λόγος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοῖ ☞ νοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

λαλῆσαι, ☞ λαλέω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄλλους ☞ ἄλλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ e. anderer

κατηχήσω, ☞ κατηχέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ mitteilen, berichten; belehren, unterweisen

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

μυρίους ☞ μύριοι ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ zehntausend

λόγους ☞ λόγος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

γλώσση. ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

1K14, 20

adelphoi mE paidia ginesthe tais phresin alla tE kakia nEpiazete tais de phresin teleioi ginesthe
Brüder nicht Kinder seid in den Sinnen sondern in der Bosheit seid unmündig aber im Denken reif seid

Ἀδελφοί, ἄδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
➤ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μή ➤ Konijunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παῖδια ➤ παῖδιον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; saechl; ➤ kleines Kind

γίνεσθε ➤ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➤ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ταῖς ➤ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➤ der, die das

φρεσίν ➤ φρήν ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ➤ Sinn, Verstand, Einsicht

ἀλλὰ ➤ ἀλλά ➤ Konijunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τῇ ➤ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

κακία ➤ κακία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

νηπιάζετε, ➤ νηπιάζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ Kind sein

ταῖς ➤ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➤ der, die das

δὲ ➤ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

φρεσίν ➤ φρήν ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ➤ Sinn, Verstand, Einsicht

τέλειοι ➤ τέλειος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
erwachsen; eingeweiht

γίνεσθε. ➤ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➤ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

1K14, 21

en tO nomO gegraptai hoti en heteroglOssois kai en cheilesin heteiOn laEsO tO laO toutO
Im Gesetz ist geschrieben: Durch Anderssprechende und durch Lippen anderer will ich reden zu diesem↔ Volk,

kai oud houtOs eisakousontai mou legei kurios
und auch nicht so werden sie hören auf mich spricht Herr.

ἐν ̎ ἐν > Praep; ➞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ̎ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➞ der, die das

νόμῳ ̎ νόμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ➞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

γράφεται ̎ γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➞ schreiben

ὅτι ̎ ὅτι > Konjunkt; ➞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἐν ̎ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➞ einer, ein einziger;
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐτερογλώσσοις ̎ ἐτερόγλωσσος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➞ fremdsprachig

καὶ ̎ καί > Konjunkt; ➞ und, auch, sogar

ἐν ̎ ἐν > Praep; ➞ Präp.: in, vor, bei, unter

χείλεσιν ̎ χεῖλος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ➞ Lippe, Ufer

ἐτέρων ̎ ἕτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

λαλήσω ̎ λαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
➞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen,
verkündigen; tönen

τῷ ̎ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➞ der, die das

λαῷ ̎ λαός > Subst; Dativ; Sing; maen; ➞ Volk

τούτῳ ̎ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ➞ **o d e r** Pron; Dativ; Sing; saechl; ➞ dieser, diese, dies

καὶ ̎ καί > Konjunkt; ➞ und, auch, sogar

οὐδ' ̎ οὐδέ > Konjunkt; ➞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

οὕτως ̎ οὕτως > Adverb; ➞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

εἰσακούσονται ̎ εἰσακούω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ➞ gehorchen, erhören, hinhören;
Pass.: erhört werden

μου, ̎ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➞ ich

λέγει ̎ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

κύριος. ̎ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K14, 22

hOste hai gIOssai eis sEmeion eisin ou tois pisteuousin alla tois apistois
Daher die Zungen zu einem Zeichen sind nicht für die Glaubenden sondern für die Ungläubigen

hE de prophEteia ou tois apistois alla tois pisteuousin
aber die prophetische Rede nicht für die Ungläubigen sondern für die Glaubenden.

ὥστε 𐀓 ὥστε ➤ Konjunkt; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

αἱ 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ➤ der, die das

γλῶσσαι 𐀓 γλῶσσα ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ➤ Zunge, Sprache, Dialekt

εἰς 𐀓 εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σημεῖον 𐀓 σημεῖον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

εἰσιν 𐀓 εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὐ 𐀓 οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τοῖς 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

πιστεύουσιν 𐀓 πιστεύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ➤ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἀλλὰ 𐀓 ἀλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τοῖς 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

ἀπίστοις, 𐀓 ἄπιστος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➤ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

ἡ 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➤ der, die das

δὲ 𐀓 δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

προφητεία 𐀓 προφητεία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Prophetenwort, Weissagung; Prophetenwirksamkeit;
Prophetengabe

οὐ 𐀓 οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τοῖς 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

ἀπίστοις 𐀓 ἄπιστος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➤ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

ἀλλὰ 𐀓 ἀλλά ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τοῖς 𐀓 ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ➤ der, die das

πιστεύουσιν. 𐀓 πιστεύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ➤ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ean oun sunelthE hE ekklEsia holE epi to- auto kai pantes laOsin glOssais eiselthOsin de
 Wenn also miteinander kommt die ganze Gemeinde an denselben und alle reden mit Zungen hereinkommen aber

idiOtai E apistoi ouk erousin hoti mainesthe
 Uneingeweihte oder Ungläubige nicht werden sie sagen daß von Sinnen ihr seid?

Ἐὰν ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οὖν οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

συνέλθῃ συνέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ὅλῃ ὅλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτὸ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

λαλῶσιν λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

γλώσσαις γλῶσσα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

εἰσέλθωσιν εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἰδιῶται ἰδιώτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Laie, Nichstudierter

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἄπιστοι, ἄπιστος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ungläubig, unglaubwürdig, unglaublich

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐροῦσιν λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μαίνεσθε μαίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ verrückt sein, rasen, von Sinnen sein, nicht Herr seiner selbst sein

ean de pantēs prophēteuōsin eisēthē de tis apistos E idiōtēs
 Wenn aber alle prophetisch reden hereinkommt aber irgendein Ungläubiger oder Uneingeweihter,

elegchetai hupo pantōn anakrinetai hupo pantōn
 wird er überführt von allen wird er beurteilt von allen

ἐάν ☞ ἐάν ☞ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

πάντες ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

προφητεύουσιν, ☞ προφητεύω ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

εἰσέλθῃ ☞ εἰσέρχομαι ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

τις ☞ τίς ☞ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ☞ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἄπιστος ☞ ἄπιστος ☞ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Sing; weib; ☞ ungläubig, unglaublich, unglaubwürdig, ungläublich

ἢ ☞ ἢ ☞ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἰδιώτης, ☞ ἰδιώτης ☞ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Laie, Nichstudierter

ἐλέγχεται ☞ ἐλέγχω ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zurechtweisen, strafen; überführen; nachweisen; an den Tag bringen

ὑπὸ ☞ ὑπό ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

πάντων, ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνακρίνεται ☞ ἀνακρίνω ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ verhoeren, untersuchen, befragen, beurteilen

ὑπὸ ☞ ὑπό ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

πάντων, ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Genit; P14&25 τὰ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ta krupta tEs kardias autou phanera ginetai kai houtOs pesOn epi prosOpon proskunEsei tO theO
 das Verborgene seines Herzens offenbar wird und so gefallen auf Angesicht wird er anbeten Gott,

apaggellOn hoti ontOs ho theos en humin estin
 verkündigend: Wirklich Gott unter euch ist.

κρυπτά κρυπτός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
 ➡ verborgen, geheim

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➡ der, die das

καρδίας καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib; ➡ Herz

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ > Adverb; ➡ Adv. des Ortes: hier, dort

φανερὰ φανερός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; weib;
 ➡ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

γίνεται, γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen;
 zustande kommen, geschehen,

καί καί > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

οὕτως οὕτως > Adverb; ➡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

πεσὼν πίπτω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➡ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen; sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören; befallen, über jmd kommen

ἐπὶ ἐπί > Praep; ➡ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

πρόσωπον πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

προσκυνήσει προσκυνέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➡ niederknieend huldigen, anbeten, unterwürfig grüssen

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

θεῷ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Gott

ἀπαγγέλλων ἀπαγγέλλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ➡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὧντως ὧντως > Adverb; ➡ Adv.: in Wahrheit, wirklich

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

θεὸς θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Gott

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

ἐστιν. εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen Plur; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τί οὖν ἐστὶν ἀδελφοὶ ὅταν συνέρχῃσθε ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει διδασκῶν ἔχει ἀποκάλυψιν ἔχει
Was also ist Brüder? Wenn ihr zusammenkommt jeder einen Psalm hat eine Lehre hat eine Offenbarung hat,

ἡ γλῶσσαν ἔχει ἡμετέραν ἔχει πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γίνεσθαι
eine Zungenrede hat eine Auslegung hat alles zur Erbauung geschehe

τί τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

οὖν οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐστίν, εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀδελφοί ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅταν ὅταν > Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

συνέρχησθε, συνέρχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ zusammenkommen, sich versammeln, beisammen sein; zusammen reisen/gehen

ἕκαστος ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ψαλμὸν ψαλμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lied, Loblied; Psalm

ἔχει, ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

διδασκῶν διδασχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

ἔχει, ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀποκάλυψιν ἀποκάλυψις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung

ἔχει, ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γλῶσσαν γλῶσσα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἔχει, ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐρμηνείαν ἐρμηνεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Übersetzung

ἔχει, ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πάντα πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πρὸς πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

οἰκοδομὴν οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

γίνεσθαι γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

eite glOssE tis lalei kata duo E to pleiston treis kai ana meros kai heis diermEneuetO
 Und wenn mit einer Zunge jemand redet zu je zweien oder höchstens dreien und der Reihe nach und einer lege aus!

εἴτε εἴτε ➤ Konjunkt; ➤ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

γλώσση γλώσσα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Zunge, Sprache, Dialekt

τις τίς ➤ Pron; ➤ wer? welcher? was für einer? **ODER**: τὶς ➤ Pron; ➤ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

λαλεῖ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

κατὰ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

δύο δύο ➤ Adjekt.; ➤ zwei

ἢ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **oder** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ **oder** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πλεῖστον πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Superl.; ➤ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

τρεις τρεῖς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ➤ **oder** Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
 ➤ **oder** Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ➤ **oder** Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ drei

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ἀνά ἀνά ➤ Praep; ➤ auf, je. ana meson: zwischen mitten

μέρος μέρος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➤ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

εἷς εἷς ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

διερμηνεύω διερμηνεύω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ übersetzen, auslegen, erklären

1K14, 28

ean de mE E diermEneutEs sigatO en ekklesia heautO de laleitO kai tO theO
Wenn aber nicht ist ein Ausleger schweige er in Gemeinde zu sich selbst aber rede er und zu Gott

ἐὰν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

μὴ ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἦ ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διερμηνευτής, ☞ διερμηνευτής ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Ausleger, Erklärer, Übersetzer

σιγάτω ☞ σιγάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ schweigen, verstummen;
trans.: verchweigen,

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκκλησία, ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἐαυτῷ ☞ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

λαλείτω ☞ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ. ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

1K14, 29

prophḗtai de duo E treis laleitOsan kai hoi alloi diakrinetOsan
Propheten aber zwei oder drei sollen reden und die andern sollen beurteilen

προφήται ̎ προφήτης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ➤ Prophet

δὲ ̎ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

δύο ̎ δύο ➤ Adjekt.; ➤ zwei

ἢ ̎ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

τρεῖς ̎ τρεῖς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ drei

λαλεῖτωσαν ̎ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

οἱ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➤ der, die das

ἄλλοι ̎ ἄλλος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ e. anderer

διακρινέτωσαν ̎ διακρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ unterscheiden, be- urteilen;
Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

1K14, 30

ean de allo apokalupthE kathEmenO ho prOtos sigatO
Wenn aber einem andern eine Offenbarung zuteil wird Dasitzenden der erste schweige

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἄλλω ☞ ἄλλος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

ἀποκαλυφθῇ ☞ ἀποκαλύπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren;
Pass.: offenbar werden offenbart

καθήμενω, ☞ κάθημαι ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sitzen; sich setzen;
sich befinden, wohnen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πρῶτος ☞ πρῶτος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

σιγάτω. ☞ σιγάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ schweigen, verstummen; trans.:
verschweigen,

dunasthe gar kath hena pantes propheteuein hina pantes manthanOsin kai pantes parakalOntai
Ihr könnt ja je einer alle prophetisch reden damit alle lernen und alle ermahnt werden.

δύνασθε ☞ δύναμαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

καθ' ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ένα ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

προφητεύειν, ☞ προφητεύω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ weissagen, verkündigen;
prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

μανθάνωσιν ☞ μανθάνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen;
erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

παρακαλῶνται. ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Konj; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

1K14, 32

kai pneumata prophEtOn prophEtais hupotassetai

Und Geister Propheten Propheten ordnen sich unter

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πνεύματα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

προφητῶν ☞ προφήτης ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

προφήταις ☞ προφήτης ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

ὑποτάσσεται, ☞ ὑποτάσσω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

ou gar estin akatastasias ho theos alla eirEnEs hOs en pasais tais ekklesiais tOn hagiOn
 denn⇒ nicht ist Unordnung Gott sondern Friedens. Wie in allen Gemeinden der Heiligen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀκαταστασίας ☞ ἀκαταστασία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib;
 ☞ d. Beunruhigung, d. Unordnung

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰρήνης. ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ **o d e r** Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσαις ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαις ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

hai gunaikes en tais ekklesiais sigatOsan ou gar epitrepetai autais lalein
 die Frauen in den Gemeindeversammlungen sollen schweigen denn nicht wird erlaubt ihnen zu reden

alla hupotassesthOsan kathOs kai ho nomos legei
 sondern sie sollen sich unterordnen wie auch das Gesetz sagt

αἱ ὅ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ➡ der, die das

γυναῖκες γυνή Subst; Nomin; Plur; weib; ➡ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐν ἐν Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ὅ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ➡ der, die das

ἐκκλησίαις ἐκκλησία Subst; Dativ; Plur; weib; ➡ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
 Gemeinde; Gemeindeversammlung

σιγάωσαν σιγάω Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ schweigen, verstummen;
 trans.: verschweigen,

οὐ οὐ Adverb; ➡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ γάρ Konijunkt; ➡ denn, nämlich

ἐπιτρέπεται ἐπιτρέπω Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ erlauben, überlassen, gewähren,
 gestatten; Pass.: es wird jmd gestattet

αὐταῖς αὐτός Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; weib; ➡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

λαλεῖν, λαλέω Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➡ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
 anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἀλλὰ ἀλλά Konijunkt; ➡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὑποτασσέσθωσαν, ὑποτάσσω Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ➡ unterwerfen,
 unterordnen; Pass.: gehorchen

καθὼς καθώς Adverb; ➡ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ καί Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

ὁ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

νόμος νόμος Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
 (das Mose von Gott empfangen hat)

λέγει. λέγω Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
 befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

εἰ de ti mathein thelousin en oikō tous idious andras eperōtatōsan
 Wenn aber etwas lernen sie wollen zu Hause die eigenen Männer sollen sie befragen

αἰσχρὸν gar estin gunaiki lalein en ekklesia
 unschicklich nämlich ist für eine Frau zu reden in Gemeindeversammlung.

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ > Partikel; ☞ und, aber

τι τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

μαθεῖν μαθηθῶ > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ **lernen** (durch Belehrung); kennenlernen; erfahren;
 sich aneignen; mache eine Schule **(das ist der Grund des Schweigegebotes.)**

θέλουσιν, θέλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἶκος οἶκος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie;
 die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ιδίους ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἄνδρας ἀνὴρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἐπερωτάτωσαν ἐπερωτάω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ befragen, fragen, erfragen;
 bitten um

αἰσχρὸν αἰσχρὸς > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schmutzig, schimpflich, unanständig

γάρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γυναικὶ γυνή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

λαλεῖν λαλέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
 anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐκκλησία. ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
 Gemeinde; Gemeindeversammlung

E aph humOn ho logos tou theou exElthen E eis humas monous katEntEsen
 Oder von euch das Wort Gottes ist ausgegangen oder zu euch allein ist es gelangt?

ἢ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

ἀφ' ἀπό ➤ Praep; ➤ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὕμῶν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

λόγος λόγος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

θεοῦ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Gott

ἐξῆλθεν ἐξέρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ➤ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ἢ ἢ ➤ Partikel; ➤ oder; und; entweder ... oder

εἰς εἰς ➤ Praep; ➤ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὕμῶς ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➤ ihr

μόνους μόνος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ➤ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

κατήντησεν καταντάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ hinkommen, gelangen, kommen zu

ei tis dokei prophEtEs einai E pneumatikos epiginOsketo ha graphO humin hoti kuriou estin entolE
 Wenn jemand meint ein Prophet zu sein oder ein Geistbegabter erkenne er was ich schreibe euch daß es Herrn Gebot ist

Εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τὶς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δοκεῖ δοκέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

προφήτης προφήτης ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Prophet

εἶναι εἶμι ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἢ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πνευματικός, πνευματικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

ἐπιγινωσκέτω ἐπιγινώσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

ὃς ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

γράφω γράφω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὕμιν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κυρίου κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐστὶν εἶμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐντολή ἐντολή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

1K14, 38

ei de tis agnoi agnoeitai
wenn aber jemand nicht anerkennt wird er nicht anerkannt.

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τις ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀγνοεῖ, ☞ ἀγνοέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

ἀγνοεῖται. ☞ ἀγνοέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ nicht kennen, nicht wissen, sich irren

1K14, 39

hOste adelphoi mou zEloute to prophEteuein kai to lalein mE kOluete gLOssais
Daher meine↔ Brüder erstrebt eifrig das Prophetisch Reden und das Reden nicht hindert mit Zungen

ὥστε, ☞ ὥστε ➤ Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

[μου], ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ζηλοῦτε ☞ ζηλόω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach;
eifersüchtig sein, beneiden

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

προφητεύειν, ☞ προφητεύω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch
wirken/enthüllen; voraussagen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαλεῖν ☞ λαλέω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

μὴ ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κωλύετε ☞ κωλύω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern,
versagen; verbieten; verweigern

γλώσσαις ☞ γλῶσσα ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

1K14, 40

panta de euschEmonOs kai kata taxin ginesthO
Alles aber anständig und in Ordnung geschehe

πάντα ₪ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ₪ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

εὐσχημόνως ₪ εὐσχημόνως ➤ Adverb; ➤ Adv.: anständig

καὶ ₪ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

κατὰ ₪ κατὰ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τάξιν ₪ τάξις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Ordnung, Reihenfolge; Beschaffenheit, Zustand

γινέσθω. ₪ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ➤ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

1K15, 1

gnOrizO de humin adelphoi to euaggelion ho euEggelisamEn humin
Ich tue kund aber euch Brüder die Frohbotschaft die ich verkündigt habe euch

ho kai parelabete en hO kai hestEkate
die auch ihr angenommen habt in der auch ihr steht,

Γνωρίζω ☞ γνωρίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;
Pass.: kund gemacht werden

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural
kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

εὐηγγελισάμην ☞ εὐαγγελίζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht
bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρελάβετε, ☞ παραλαμβάνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen,
empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche,
welches

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐστήκατε, ☞ ἵστημι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen;
auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sei
bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

1K15, 2

di hou kai sOzesthe tini logO euEggelisamEn humin
durch die auch ihr gerettet werdet mit welchem Wortlaut ich verkündigt habe euch

ei katechete ektos ei mE eikE episteusate
wenn ihr festhaltet ausgenommen wenn nicht unüberlegt ihr gläubig geworden seid.

δι' ὅτι > Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➡ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ > Konijunkt;
➡ wo; wohin

καὶ > Konijunkt; ➡ und, auch, sogar

σώζεσθε, σῶζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ➡ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

τίτι > τίς > Pron; ➡ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ➡ (irgend)einer, ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

λόγῳ > λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

εὐαγγελισάμην > εὐαγγελίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ➡ eine freudige Nachricht
bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ὑμῖν > ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ ihr

εἰ > Konijunkt; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

κατέχετε, κατέχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ➡ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen; zurückhalten, behalte zurück;
intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

ἑκτὸς > ἕκτος > Adverb; ➡ d. sechste

εἰ > Konijunkt; ➡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ > μή > Konijunkt; ➡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰκῇ > εἰκῇ > Adverb; ➡ ohne Grund, vergeblich, umsonst, nutzlos

ἐπιστεύσατε. πιστεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➡ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1K15, 3

paredOka gar humin en prOtois ho kai parelabon
Denn ich habe übergeben euch unter ersten was auch ich empfangen habe,

hoti christos apethanen huper tOn hamartiOn hEmOn kata tas graphas
daß Christus gestorben ist für unsere Sünden gemäß den Schriften

παρέδωκα ☞ παραδίδωμι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern; anbefehlen; erlauben, zulassen

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πρώτοις, ☞ πρῶτος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ὃ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρέλαβον, ☞ παραλαμβάνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen, empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Χριστὸς ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπέθανεν ☞ ἀποθνήσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ ➤ Adverb; ☞ **o d e r** Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

κατὰ ☞ κατὰ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὰς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

γραφάς ☞ γραφή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

1K15, 4

kai hoti etaphE kai hoti egEgertai tE hEmera tE tritE kata tas graphas
und daß er begraben worden ist und daß er auferstanden ist am Tag dritten gemäß den Schriften

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐτάφη ☞ θάπτω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ begraben, bestatten

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγήγερται ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τρίτῃ ☞ τρίτος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ dritter

κατὰ ☞ κατὰ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäß, nach

ταῖς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

γραφάς ☞ γραφή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

1K15, 5

kai hoti OphthE kEpha eita tois dOdeka
und daß er erschienen ist Kephas dann den Zwölf

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὤφθη ☞ ὀράω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

Κηφᾶ ☞ Κηφᾶς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Kephas

εἶτα ☞ εἴτα ➤ Adverb; ☞ darauf, alsdann, dann, danach, weiterhin, sodann, ferner

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δώδεκα ☞ δώδεκα ➤ Adjekt.; ☞ zwölf

1K15, 6

epeita OphthE epanO pentakosiois adelphois ephapax ex hOn hoi pleiones menousin heOs arti
dann ist er erschienen über fünfhundert Brüdern auf einmal von denen die mehreren bleiben bis jetzt,

tines de ekoimEthEsan
einige aber sind entschlafen.

ἐπειτα ̎ ἔπειτα ➤ Adverb; ➤ Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

ὤφθη ̎ ὁράω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐπάνω ̎ ἐπάνω ➤ Adverb; ➤ Adv. m. Gen. darüber, oben auf, mehr als;; Präp. m Gen.: über, auf

πεντακοσίους ̎ πεντακόσιοι ➤ Adjekt.; Dativ; maen; ➤ fünfhundert

ἀδελφοῖς ̎ ἀδελφός ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ➤ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐφάπαξ, ̎ ἐφάπαξ ➤ Adverb; ➤ Adv.: auf einmal; ein für allemal

ἐξ ̎ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὧν ̎ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Plur; ➤ welcher, welche, welches

οἱ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➤ der, die das

πλείονες ̎ πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ➤ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

μένουσιν ̎ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἕως ̎ ἕως ➤ Konjunkt; ➤ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

ἄρτι, ̎ ἄρτι ➤ Adverb; ➤ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

τινὲς ̎ τις ➤ Pron; ➤ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ➤ Pron; ➤ wer? welcher? was für einer?

δὲ ̎ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

ἐκοιμήθησαν ̎ κοιμάομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ➤ sich zur Ruhe legen, schlafen; entschlafen, sterben

1K15, 7

epeita OphthE iakObO eita tois apostolois pasin
Dann ist er erschienen Jakobus dann den Aposteln allen

ἔπειτα 𐤅𐤍𐤏𐤕 𐤅𐤍𐤏𐤕 𐤅 Adverb; 𐤃 Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

ὤφθη 𐤕𐤓𐤕𐤗 𐤕𐤓𐤕𐤗 𐤅 Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; 𐤃 sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

Ἰακώβω, 𐤓𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤓𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤅 Subst; Dativ; Sing; maen; 𐤃 Jakobus

εἴτα 𐤅𐤍𐤏𐤕 𐤅𐤍𐤏𐤕 𐤅 Adverb; 𐤃 darauf, alsdann, dann, danach, weiterhin, sodann, ferner

τοῖς 𐤕𐤓𐤕𐤗 𐤕𐤓𐤕𐤗 𐤅 Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; 𐤃 o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; 𐤃 der, die das
apostolois> ἀποστόλοις 𐤕𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤕𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤅 Subst; Dativ; Plur; maen; 𐤃 Abgesandter, Bote

πάσιν 𐤕𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤕𐤓𐤕𐤗𐤃 𐤅 Adjekt.; Dativ; Plur; maen; 𐤃 o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; 𐤃 jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

1K15, 8

eschaton de pantOn hOsperei tO ektrOmati OphthE kamoi
zuletzt aber von allen als der Fehlgeburt ist er erschienen auch mir.

ἔσχατον ̎ ἔσχατος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➤ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

δὲ ̎ δέ ➤ Partikel; ➤ und, aber

πάντων ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ὥσπερὶ ̎ ὥσπερὶ ➤ Konijunkt; ➤ wie wenn, gleichsam als

τῷ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἐκτρώματι ̎ ἔκτρωμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Fehlgeburt

ὥφθη ̎ ὀράω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καὶ μοί. ̎ καὶ γώ ➤ Konijunkt; ➤ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

1K15, 9

egO gar eimi ho elachistos tOn apostolOn hos ouk eimi hikanos kaleisthai apostolos
Denn ich bin der geringste der Apostel der nicht ich bin gut genug genannt zu werden ein Apostel,

dioti ediOxa tEn ekklEsian tou theou
deswegen weil ich verfolgt habe die Gemeinde Gottes

Ἐγὼ ̎ ἐγώ ̎ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ̎ ich

γάρ ̎ γάρ ̎ Konijunkt; ̎ denn, nämlich

εἰμι ̎ εἰμί ̎ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̎ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ̎ der, die das

ἐλάχιστος ̎ ἐλάχιστος ̎ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ̎ ganz klein, sehr unbedeutend, recht wertlos; Subst.: Kleinsten, Geringsten, Letzten,

τῶν ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ̎ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ̎ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ̎ der, die das

apostolon> ἀποστόλων ̎ ἀπόστολος ̎ Subst; Genit; Plur; maen; ̎ Abgesandter, Bote

ὅς ̎ ὅς ̎ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ̎ welcher, welche, welches

οὐκ ̎ οὐ ̎ Adverb; ̎ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰμι ̎ εἰμί ̎ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ̎ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἱκανός ̎ ἱκανός ̎ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ̎ hinlänglich, genügend, entsprechend; passend, tüchtig

καλεῖσθαι ̎ καλέω ̎ Verb; Prasens; passiv; Infin; ̎ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἀπόστολος ̎ ἀπόστολος ̎ Subst; Nomin; Sing; maen; ̎ Abgesandter, Bote

διότι ̎ διότι ̎ Konijunkt; ̎ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

ἐδίωξα ̎ διώκω ̎ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ̎ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

τὴν ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ̎ der, die das

ἐκκλησίαν ̎ ἐκκλησία ̎ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ̎ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ̎ ὁ ̎ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ̎ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ̎ der, die das

θεοῦ ̎ θεός ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ Gott

1K15, 10

chariti de theou eimi ho eimi kai hE charis autou hE eis eme ou kenE egenEthE
aber durch Gnade Gottes bin ich was ich bin und seine Gnade gegen mich nicht leer ist gewesen,

alla perissoteron autOn pantOn ekopiasa ouk egO de alla hE charis tou theou hE sun emoi
sondern mehr als sie alle habe ich mich abgemüht nicht ich aber sondern die Gnade Gottes mit mir.

χάριτι ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰμι ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

εἰμι, ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός > Genit; Sing; saechl;
☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐμὲ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

κενὴ ☞ κενός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἐγενήθη, ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

περισσότερον ☞ περισσότερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin;
Sing; saechl; Komper; ☞ grösser, mehr, schlimmer, härter; mehreres

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἐκοπίασα, ☞ κοπιᾶω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ müde werden, sich abmühen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χάρις ☞ χάρις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

[ἡ] ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σὺν ☞ σύν ➤ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ἐμοί. ☞ ἐμός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein **O D E R**: ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

1K15, 11

eite oun egO eite ekeinoi houtOs kErussomen kai houtOs episteusate
Ob also ich ob jene so verkündigen wir und so seid ihr gläubig geworden.

εἴτε ᾠ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

οὖν ᾠ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐγὼ ᾠ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

εἴτε ᾠ εἴτε ➤ Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐκεῖνοι, ᾠ ἐκεῖνος ➤ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ jener

οὕτως ᾠ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

κηρύσσομεν ᾠ κηρύσσω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

καὶ ᾠ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως ᾠ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ἐπιστεύσατε. ᾠ πιστεύω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

1K15, 12

ei de christos kErussetai hoti ek nekrOn egEgertai pOs legousin en humin tines
Wenn aber Christus verkündigt wird daß von Toten er auferstanden ist wie sagen unter euch einige

hoti anastasis nekrOn ouk estin
daß Auferstehung Toten nicht ist?

Εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

Χριστὸς Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

κηρύσσεται κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ verkündigen, bekannt machen; predigen, lehren

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

νεκρῶν νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἐγείρεται ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ;
☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

πῶς πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

λέγουσιν λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τινες τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς > Pron;
☞ wer? welcher? was für einer?

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀνάστασις ἀνάστασις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

νεκρῶν νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K15, 13

ei de anastasis nekrOn ouk estin oude christos egEgertai

Wenn aber Auferstehung Toten nicht ist auch nicht Christus ist auferstanden

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀνάστασις ἀνάστασις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

νεκρῶν νεκρός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν, εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὐδὲ οὐδέ ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

Χριστὸς Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐγείρεται ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passsiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

1K15, 14

ei de christos ouk egEgertai kenon ara Okai to kErugma hEmOn kenE kai hE pistis humOn
wenn aber Christus nicht auferstanden ist leer folglich auch unsere↔ Verkündigung leer auch euer↔ Glaube

εἰ ☞ εἰ ➤ Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

Χριστὸς ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρεται, ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

κενὸν ☞ κενός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἄρα ☞ ἄρα ➤ Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

[καὶ] ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κήρυγμα ☞ κήρυγμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Verkündigung, Bekanntmachung

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

κενή ☞ κενός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1K15, 15

heuriskometha de kai pseudomartures tou theou hoti emarturEsamen kata tou theou
wir werden erfunden aber auch als falsche Zeugen Gottes weil wir bezeugt haben gegen Gott

hoti Egeiren ton christon hon ouk Egeiren eiper ar a nekroi ouk egeirontai
daß er auferweckt habe Christus den nicht er auferweckt hat wenn anders doch Tote nicht auferstehen.

εὕρισκόμεθα εὕρίσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden,
ausfindig machen; antreffen; Pass: erscheinen, sein

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ψευδομάρτυρες ψευδόμαρτυς > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ falscher Zeuge

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐμαρτυρήσαμεν μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

κατὰ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡγείρεν ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστόν, Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὃν ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mt dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἡγείρεν ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
ass.: wach werden, aufstehen

εἴπερ εἴπερ > Konjunkt; ☞ wenn, falls

ἄρα ἄρα > Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

νεκροὶ νεκρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
it dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρονται. ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

1K15, 16

ei gar nekroi ouk egeirontai oude christos egEgertai
Denn wenn Tote nicht auferstehen auch nicht Christus ist auferstanden;

εἰ ☞ εἰ ➤ Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

νεκροὶ ☞ νεκρός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρονται, ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

οὐδὲ ☞ οὐδέ ➤ Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

Χριστὸς ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐγήγερται ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passsiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

1K15, 17

ei de christos ouk egEgertai mataia hE pistis humOn eti este en tais hamartiais humOn
wenn aber Christus nicht auferstanden ist nichtig euer ⇐ Glaube noch seid ihr in euren ⇐ Sünden

εἰ & εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ & δέ > Partikel; ☞ und, aber

Χριστὸς & Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὐκ & οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρεται, & ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ματαία & μάταιος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ eitel (= ohne Kraft), nichtig (= ohne Inhalt), vergeblich,
ohne Nutzen, ohne Erfolg

ἡ & ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις & πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὕμῶν, & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἔτι & ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

ἔστέ & εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν & ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς & ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίαις & ἁμαρτία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ὕμῶν, & ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1K15, 18

ara kai hoi koimethentes en christo apolonto
also auch die Entschlafenen in Christus sind verloren.

ἄρα ☞ ἄρα ➤ Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

κοιμηθέντες ☞ κοιμάομαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ sich zur Ruhe legen, schlafen; entschlafen, sterben

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπώλοντο. ☞ ἀπόλλυμι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

1K15, 19

ei en tE zOE tautE en christO Elpikotes esmen monon eleeinoteroi pantOn anthrOpOn esmen
Wenn in diesem↔ Leben auf Christus gehofft Habende wir sind nur bemitleidenswerter als alle Menschen sind wir.

ἐἰ ̎ ἐἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ζωῇ ̎ ζωή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Leben, Lebendigkeit

ταύτῃ ̎ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sing; weib; ➤ dieser, diese, dies

ἐν ̎ ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ̎ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἡλπικότες ̎ ἐλπίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ➤ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

ἔσμεν ̎ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μόνον, ̎ μόνος ➤ Adverb; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἐλεεινότεροι ̎ ἐλεεινός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ➤ bemitleidenswert

πάντων ̎ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➤ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνθρώπων ̎ ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ➤ d. Mensch

ἔσμεν. ̎ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1K15, 20

nuni de christos egEgertai ek nekrOn aparchE tOn kekoimEmenOn
Nun aber Christus ist auferstanden von Toten als Erstlingsfrucht der Entschlafenen.

Νυνὶ ϙ νυνί ϙ Adverb; ➡ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ϙ δέ ϙ Partikel; ➡ und, aber

Χριστὸς ϙ Χριστός ϙ Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐγείρεται ϙ ἐγείρω ϙ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➡ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ἐκ ϙ ἐκ ϙ Praep; ➡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

νεκρῶν ϙ νεκρός ϙ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➡ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ➡ tod; leblos, wirkungslos

ἀπαρχή ϙ ἀπαρχή ϙ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ d. Erstlingsfrucht, Erstlinge

τῶν ϙ ὁ ϙ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➡ der, die das

κεκοιμημένων. ϙ κοιμάομαι ϙ Verb; Genit; Plur; maen; Perf; [Medium;] =>Part; ➡ sich zur Ruhe legen,
schlafen; entschlafen, sterben

1K15, 21

epeidE gar di anthrOpou thanatos kai di anthrOpou anastasis nekrOn
Weil nämlich durch einen Menschen Tod auch durch einen Menschen Auferstehung Toten.

ἐπειδὴ ㊦ ἐπειδή ➤ Konijunkt; ㊦ Konjunktion: nachdem, als nun, da gerade, da ja, da einmal, weil denn

γάρ ㊦ γάρ ➤ Konijunkt; ㊦ denn, nämlich

δι' ㊦ διὰ ➤ Praep; ㊦ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀνθρώπου ㊦ ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ㊦ d. Mensch

θάνατος, ㊦ θάνατος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ㊦ Tod; Plur.: Todesgefahren

καὶ ㊦ καί ➤ Konijunkt; ㊦ und, auch, sogar

δι' ㊦ διὰ ➤ Praep; ㊦ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀνθρώπου ㊦ ἄνθρωπος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ㊦ d. Mensch

ἀνάστασις ㊦ ἀνάστασις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ㊦ Aufstehen, Auferstehung

νεκρῶν. ㊦ νεκρός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ㊦ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ㊦ tod; leblos, wirkungslos

1K15, 22

hO sper gar en tO adam pantēs apothnēskousin houtOs kai en tO christO pantēs zōopoiēthēsontai
Denn gleichwie in Adam alle sterben so auch in Christus alle werden lebendig gemacht werden.

ὥσπερ ὥσπερ > Konjunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

γάρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἀδὰμ Ἀδὰμ > Subst; ☞ Adam

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀποθνήσκουσιν ἀποθνήσκω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

οὕτως οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ζωοποιηθήσονται ζῶοποιέω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ lebendig machen, beleben; gebe das (ewige) Leben

hekastos de en tO idiO tagmati aparchE christos epeita hoi tou Christou en tE parousia autou
 Jeder aber in der eigenen Ordnung als Erstling Christus dann die des Christus bei seiner↔ Ankunft

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἰδίῳ ☞ ἴδιος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
 ☞ eigen; eigentümlich, besonders

τάγματι ☞ τάγμα ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Ordnung, Reihenfolge; Abteilung, Gruppe, Klasse

ἀπαρχή ☞ ἀπαρχή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Erstlingsfrucht, Erstlinge

Χριστός, ☞ Χριστός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἔπειτα ☞ ἔπειτα ➤ Adverb; ☞ Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

αὐτοῦ, ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ➤ Adv

eita to telos hotan paradidō tēn basileian tō theō kai patri hotan katargēsē pasan archēn
dann das Ende wenn er übergibt das Reich dem Gott und Vater wenn er zunichte gemacht hat jede Herrschaft

kai pasan exousian kai dunamin
und jede Macht und Kraft.

εἴτα ④ εἴτα ➤ Adverb; ➡ darauf, alsdann, dann, danach, weiterhin, sodann, ferner

τὸ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

τέλος, ④ τέλος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➡ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

ὅταν ④ ὅταν ➤ Konjunkt; ➡ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

παράδιδω ④ παραδίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ➡ übergeben; überliefern, ausliefern;
anbefehlen; erlauben, zulassen

τὴν ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➡ der, die das

βασιλείαν ④ βασιλεία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Königreich, königliche Macht

τῷ ④ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

θεῷ ④ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Gott

καὶ ④ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

πατρί, ④ πατήρ ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ὅταν ④ ὅταν ➤ Konjunkt; ➡ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

καταργήσῃ ④ καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➡ aussaugen; wirkungslos machen,
ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

πάσαν ④ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀρχὴν ④ ἀρχή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Anfang, Urgrund; Behörde, Herrschaftsbereich

καὶ ④ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

πάσαν ④ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ➡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐξουσίαν ④ ἐξουσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
Machtbereich

καὶ ④ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

δύναμιν. ④ δύναμις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

dei gar auton basileuein achri hou thE pantas tous echthrous hupo tous podas autou
 Denn ↗ es ist nötig er herrscht bis er gelegt hat alle Feinde unter seine ↔ Füße.

δεῖ ☞ δεῖ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτόν ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

βασιλεύειν ☞ βασιλεύω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ König sein, herrschen

ἄχρι ☞ ἄχρι ➤ Konijunkt; ☞ **o d e r** Praep; ☞ bis (hin) auf, bis, solange

οὗ ☞ οὗ ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konijunkt;
 ☞ wo; wohin

θῆ ☞ τίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
 machen zu..., bestimmen zu ...; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

πάντας ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐχθρούς ☞ ἐχθρός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind
 (auch vom Teufel)

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πόδας ☞ πούς ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

1K15, 26

eschatos echthros katargeitai ho thanatos
Als letzter Feind wird zunichte gemacht der Tod

ἔσχατος ☞ ἔσχατος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ἐχθρὸς ☞ ἐχθρός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ verhasst; feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

καταργεῖται ☞ καταργέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θάνατος ☞ θάνατος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

panta gar hupetaxen hupo tous podas autou hotan de eipE hoti panta hupotetaktai dElon
 denn↗ alles hat er unterworfen unter seine↗ Füße wenn aber er sagt daß alles unterworfen ist offenbar,

hoti ektos tou hupotaxantos autO ta panta
 daß mit Ausnahme des unterworfen Habenden ihm alles.

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γὰρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὑπέταξεν ☞ ὑποτάσσω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τούς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πόδας ☞ πούς ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe **O D E R**: αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe
O D E R: αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

εἶπη ☞ λέγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
 befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑποτέτακται, ☞ ὑποτάσσω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

δῆλον ☞ δῆλος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ deutlich, offenbar

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἕκτος ☞ ἕκτος ➤ Adverb; ☞ d. sechste

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑποτάξαντος ☞ ὑποτάσσω ➤ Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ταῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ der, die das

πάντα. ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

hotan de hupotagE autO ta panta tote kai autos ho huioS hupotagEsetai tO hupotaxanti
 Wenn aber unterworfen ist ihm alles dann auch selbst der Sohn wird sich unterwerfen dem unterworfen Habenden

autO ta panta hina E ho theos ta panta en pasin
 hm alles damit ist Gott alles in allem.

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann; sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑποταγή ☞ ὑποταγή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterwerfung, Unterordnung, Gehorsam **O D E R**:
 ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

[καὶ] ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸς ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

ὑποταγήσεται ☞ ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑποτάξαντι ☞ ὑποτάσσω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦ ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παῖσιν. 𐀓 παῖς 𐀗 Adjekt.; Dativ; Plur; maen; 𐀓 **o d e r** Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
𐀓 jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

1K15, 29

epi ti poiEsousin hoi baptizomenoi huper tOn nekrOn ei hoIos nekroi ouk egeirontai
Denn was werden tun die sich taufen Lassenden für die Toten? Wenn überhaupt Tote nicht auferstehen,

ti kai baptizontai huper autOn
warum auch lassen sie sich taufen für sie?

Ἐπεὶ 𐀓 ἐπεὶ 𐀗 Konijunkt; 𐀓 Konjunktion: weil, da ja, denn sonst

τί 𐀓 τίς 𐀗 Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀓 wer? welcher? was für einer?

ποιήσουσιν 𐀓 ποιέω 𐀗 Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; 𐀓 I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

οἱ 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; 𐀓 der, die das

βαπτίζόμενοι 𐀓 βαπτίζω 𐀗 Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part;
𐀓 eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

ὑπὲρ 𐀓 ὑπέρ 𐀗 Adverb; 𐀓 **o d e r** Praep; 𐀓 Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν 𐀓 ὁ 𐀗 Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; 𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
𐀓 **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; 𐀓 der, die das

νεκρῶν 𐀓 νεκρός 𐀗 Adjekt.; Genit; Plur; maen; 𐀓 **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; 𐀓 tod; leblos, wirkungslos

εἰ 𐀓 εἰ 𐀗 Konijunkt; 𐀓 wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὅλως 𐀓 ὅλως 𐀗 Adverb; 𐀓 Adv.: überhaupt

νεκροὶ 𐀓 νεκρός 𐀗 Adjekt.; Nomin; Plur; maen; 𐀓 tod; leblos, wirkungslos

οὐκ 𐀓 οὐ 𐀗 Adverb; 𐀓 nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρονται, 𐀓 ἐγείρω 𐀗 Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; 𐀓 wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

τί 𐀓 τίς 𐀗 Pron; Nomin; Sing; saechl; 𐀓 wer? welcher? was für einer?

καὶ 𐀓 καί 𐀗 Konijunkt; 𐀓 und, auch, sogar

βαπτίζονται 𐀓 βαπτίζω 𐀗 Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; 𐀓 eintauchen, taufen Med.: sich rituell waschen; Pass.: sich taufen lassen

ὑπὲρ 𐀓 ὑπέρ 𐀗 Adverb; 𐀓 **o d e r** Praep; 𐀓 Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

αὐτῶν 𐀓 αὐτός 𐀗 Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; 𐀓 **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
𐀓 **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; 𐀓 a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Zu Vers 29; Siehe dazu meine Bemerkungen im Grundtext NT

1K15, 30

ti kai hEmeis kinduneuomen pasan hOran
Warum auch wir schweben in Gefahr jede Stunde?

τί ϕ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

καὶ ϕ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ϕ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

κινδυνεύομεν ϕ κινδυνεύω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in Gefahr schweben, Gefahr laufen

πάσαν ϕ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὥραν ϕ ὥρα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

kath hEmeran apothnEskO nE tEn humeteran kauchEsin adelphoi hEn echO en christO iEsou tO kuriO hEmOn
 An Tag sterbe ich bei euerm Ruhm Brüder den ich habe in Christus Jesus unserm↔ Herrn!

καθ' ☞ κατὰ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἡμέραν ☞ ἡμέρα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἀποθνήσκω, ☞ ἀποθνήσκω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ versterben, sterben

νῆ ☞ νή ➤ Partikel; ☞ fürwahr, wahrhaftig

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑμετέραν ☞ ὑμέτερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ euer, euer gehörend

καύχησιν, ☞ καύχησις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

[ἀδελφοί], ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἣν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔχω ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
 ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ei kata anthrOpon ethEriomachEsa en ephesO ti moi to ophelos
 Wenn nach Menschenart ich mit wilden Tieren gekämpft habe in Ephesus was mir der Nutzen?

ei nekroi ouk egeirontai phagOmen kai piOmen aurion gar apothnEskomen
 Wenn Tote nicht auferstehen laßt uns essen und trinken denn↔ morgen sterben wir.

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konijunkt; ⚡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

κατά ⚡ κατά ➤ Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἄνθρωπον ⚡ ἄνθρωπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⚡ d. Mensch

ἐθριομάχησα ⚡ θριομαχέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ⚡ mit wilden Tieren kämpfen

ἐν ⚡ ἐν ➤ Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἐφέσω, ⚡ Ἐφεσος ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ⚡ Ephesus

τί ⚡ τίς ➤ Pron; Nomin; Sing; saechl; ⚡ wer? welcher? was für einer?

μοι ⚡ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ⚡ ich

τὸ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⚡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

ὄφελος ⚡ ὄφελος ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ⚡ der Nutzen

εἰ ⚡ εἰ ➤ Konijunkt; ⚡ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

νεκροὶ ⚡ νεκρός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⚡ tod; leblos, wirkungslos

οὐκ ⚡ οὐ ➤ Adverb; ⚡ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγείρονται, ⚡ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passsiv; Indikativ; ⚡ wecken; erwecken
 Pass.: wach werden, aufstehen

Φάγωμεν ⚡ ἐσθίω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ⚡ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

καὶ ⚡ καί ➤ Konijunkt; ⚡ und, auch, sogar

πίωμεν, ⚡ πίνω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ⚡ trinken

αὔριον ⚡ αὔριον ➤ Adverb; ⚡ morgen,

γάρ ⚡ γάρ ➤ Konijunkt; ⚡ denn, nämlich

ἀποθνήσκομεν. ⚡ ἀποθνήσκω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ versterben, sterben

1K15, 33

mE planasthe phtheirusin EthE chrEsta homiliai kakai
Nicht irrt euch Verderben gute↔ Sitten schlechte↔ Freundschaften.

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πλανᾶσθε ☞ πλανῶ ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☹ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☹ in die Irre führen, verführen, betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

Φθείρουσιν ☞ φθείρω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☹ vernichten, verderben; beschädigen; verführen; Pass.: verführt werden, zugrunde gerichtet werden, zugrunde gehen

ἥθη ☞ ἥθος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ Gewohnheit, Sitte

χρηστὰ ☞ χρηστός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☹ brauchbar, gut, nützlich, mild

ὁμιλίας ☞ ὁμιλία ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☹ das Zusammensein, der Umgang, Verkehr; Unterredung, Unterhaltung

κακαί. ☞ κακός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☹ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

eknEpsate dikaiOs kai mE hamartanete agnOsian gar theou tines echousin pros entropEn humin la!O
 Werdet nüchtern rechtschaffen und nicht sündigt! Denn Unkenntnis Gottes einige haben zur Beschämung euch sage ich.

ἐκνήψατε ㊥ ἐκνήφω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➤ nüchtern werden

δικαίως ㊥ δικαίως ➤ Adverb; ➤ Adv.: gerecht, gerechterweise, mit Recht, rechtschaffen

καὶ ㊥ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

μὴ ㊥ μή ➤ Konjunkt; ➤ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἁμαρτάνετε, ㊥ ἁμαρτάνω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur;
 Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ sich verfehlen, suendigen

ἀγνωσίαν ㊥ ἀγνωσία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Unkenntnis

γάρ ㊥ γάρ ➤ Konjunkt; ➤ denn, nämlich

θεοῦ ㊥ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Gott

τινες ㊥ τίς ➤ Pron; ➤ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige **O D E R**: τίς ➤ Pron;
 ➤ wer? welcher? was für einer?

ἔχουσιν, ㊥ ἔχω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ㊥ πρὸς ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ἐντροπήν ㊥ ἐντροπή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➤ Beschämung

ὕμῃν ㊥ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➤ ihr

λαλῶ. ㊥ λαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
 Konj; ➤ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen,
 vortragen, verkündigen; tönen

1K15, 35

alla erei tis pOs egeirontai hoi nekroi poiO de sOmati erchontai
Aber sagen wird jemand wie stehen auf die Toten? Und mit was für einem Leib kommen sie?

Ἄλλὰ ☞ ἄλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐρεῖ ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τις, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

Πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? **O D E R**: πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἐγείρονται ☞ ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

νεκροί ☞ νεκρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ποίῳ ☞ ποῖος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, was für ein,
wie, wie beschaffen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἔρχονται ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

1K15, 36

aphrOn su ho speireis ou zOopoieitai ean mE apothanE
Unvernünftiger du was säst nicht wird lebendig wenn nicht es stirbt;

ἄφρων, ἄφρων ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

σπείρεις, σπείρω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, streuen

οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ζωοποιεῖται, ζωοποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ lebendig machen, beleben;
gebe das (ewige) Leben

ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀποθάνη, ἀποθνήσκω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ versterben, sterben

ka i ho speireis ou to sOma to genEsomenon speireis alla gumnon kokkon
und was du säst: nicht den Leib werden sollenden säst du sondern ein nacktes Samenkorn,

ei tuchoi sitou E tinos tOn loipOn
wenn es sich so trifft von Weizen oder von irgendeinem der übrigen

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

σπείρεις, ☞ σπείρω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, streuen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γενησόμενον ☞ γίνομαι ➤ Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Futur; [Medium;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

σπείρεις ☞ σπείρω ➤ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, streuen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

γυμνὸν ☞ γυμνός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ nackt, bloss; offenliegend; unverhüllt

κόκκον ☞ κόκκος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Korn (des Getreides, Senfs)

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τύχοι ☞ τυγχάνω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

σίτου ☞ σῖτος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Weizen, Getreide

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τινος ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τὶς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

λοιπῶν ☞ λοιπός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.;
Genit; Plur; saechl; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ho de theos didOsin autO sOma kathOs EthelEsen kai hekastO tOn spermatOn idion sOma
 aber Gott gibt ihm einen Leib wie er gewollt hat und jedem der Samen einen eigenen Leib.

ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

δὲ ➤ Partikel; ➤ und, aber

θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Gott

δίδωσιν ➤ δίδωμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

αὐτῷ ➤ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Dativ; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σῶμα ➤ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καθώς ➤ καθώς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠθέλησεν, ➤ θέλω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

καὶ ➤ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ἐκάστω ➤ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➤ jeder, ein jeder

τῶν ➤ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➤ der, die das

σπερμάτων ➤ σπέρμα ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ➤ Same, Nachkommenschaft

ἰδιον ➤ ἰδιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ➤ eigen; eigentümlich, besonders

σῶμα. ➤ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ➤ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

1K15, 39

ou pasa sarx hEautE sarx alla alle men anthrOpOn alle de sarx ktEnOn
Nicht jedes Fleisch dasselbe Fleisch sondern ein anderes einerseits Menschen ein anderes andererseits Fleisch Herdentiere,

alle de sarx ptEnOn alle de ichthuOn
ein anderes aber Fleisch Vögel ein anderes aber Fische.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πᾶσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σὰρξ ☞ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτῇ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σὰρξ ☞ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἄλλη ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ e. anderer

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

ἀνθρώπων, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἄλλη ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

σὰρξ ☞ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; ^
Leib

κτηνῶν, ☞ κτήνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Haustier, Herdentier, Zug-oder Reittier

ἄλλη ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

σὰρξ ☞ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

πτηνῶν, ☞ πτηνός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ geflügelt

ἄλλη ☞ ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ e. anderer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἰχθύων. ☞ ἰχθύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Fisch

1K15, 40

kai sOmata epourania kai sOmata epigeia alla hetera men hE tOn epouraniOn doxa
Und himmlische ⇔ Leiber und irdische ⇔ Leiber aber ein anderer auf der einen Seite der Glanz der ⇔ himmlischen,
hetera de hE tOn epigeiOn
ein anderer aber der der irdischen.

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σώματα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐπουράνια, ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σώματα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ἐπίγεια ☞ ἐπίγειος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ irdisch; Subst.: Erdbewohner

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἑτέρα ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

μὲν ☞ μέν ➤ Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίων ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

δόξα, ☞ δόξα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἑτέρα ☞ ἕτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπιγείων. ☞ ἐπίγειος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ irdisch; Subst.: Erdbewohner

1K15, 41

allE doxa hEliou kai allE doxa selEnEs kai allE doxa asterOn
Ein anderer Glanz Sonne und ein anderer Glanz Mondes und ein anderer Glanz Sterne

astEr gar asteros diapherei en doxE
denn Stern von Stern unterscheidet sich im Glanz.

ἄλλη ᾠδὸς ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ e. anderer

δόξα ᾠδὸς > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἡλίου, ἡλίου > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Sonne

καὶ καὶ > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἄλλη ᾠδὸς ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ e. anderer

δόξα ᾠδὸς > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

σελήνης, σελήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ➡ Mond

καὶ καὶ > Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἄλλη ᾠδὸς ἄλλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ e. anderer

δόξα ᾠδὸς > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἀστέρων ἀστήρ > Subst; Genit; Plur; maen; ➡ d. Stern

ἀστήρ ἀστήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ d. Stern

γὰρ γὰρ > Konjunkt; ➡ denn, nämlich

ἀστέρος ἀστήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ d. Stern

διαφέρει διαφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ hindurchtragen, intr.: sich unterscheiden, wesentlich sein; Pass.: hin und her getrieben werden, auseinandergetragen werden

ἐν ἐν > Praep; ➡ Präp.: in, vor, bei, unter

δόξη. δόξα > Subst; Dativ; Sing; weib; ➡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

O D E R: δοκέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ➡ scheinen, gelten an; meinen, glauben

1K15, 42

houtOs kai hE anastasis tOn nekrOn speiretai en phthora egeiretai en aphtharsia
So auch die Auferstehung der Toten gesät wird in Vergänglichkeit es aufersteht in Unvergänglichkeit;

Οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνάστασις ☞ ἀνάστασις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

νεκρῶν. ☞ νεκρός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

σπείρεται ☞ σπείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, streuen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φθορᾶ, ☞ φθορά ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Verderben, Vergänglichkeit, Untergang, Vernichtung; Verderbtheit

ἐγείρεται ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀφθαρσία ☞ ἀφθαρσία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Unverderblichkeit, Unvergänglichkeit, Unsterblichkeit

1K15, 43

speiretai en atimia egeiretai en doxE speiretai en astheneia egeiretai en dunamei
gesät wird in Unehre es aufersteht in Herrlichkeit gesät wird in Schwachheit es aufersteht in Kraft

σπείρεται 𐀓 σπείρω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; 𐀓 (aus-) säen, streuen

ἐν 𐀓 ἐν 𐀀 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

ἀτιμία, 𐀓 ἀτιμία 𐀀 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐀓 d. Unehre, Verachtung, Schmach, Schande

ἐγείρεται 𐀓 ἐγείρω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; 𐀓 wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ἐν 𐀓 ἐν 𐀀 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

δόξη 𐀓 δόξα 𐀀 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐀓 Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung
O D E R: δοκέω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; 𐀓 scheinen, gelten an; meinen, glauben

σπείρεται 𐀓 σπείρω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; 𐀓 (aus-) säen, streuen

ἐν 𐀓 ἐν 𐀀 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

ἀσθενεία, 𐀓 ἀσθένεια 𐀀 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐀓 Schwachheit, Schwäche, Krankheit

ἐγείρεται 𐀓 ἐγείρω 𐀀 Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; 𐀓 wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ἐν 𐀓 ἐν 𐀀 Praep; 𐀓 Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει 𐀓 δύναμις 𐀀 Subst; Dativ; Sing; weib; 𐀓 Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

speiretai sOma psuchikon egeiretai sOma pneumatikon ei estin sOma psuchikon estin kai pneumatikon
 gesät wird ein irdischer↔ Leib es aufersteht ein geistlicher↔ Leib. Wenn ist ein irdischer↔ Leib ist auch ein geistlicher.

σπείρεται ☞ σπείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, verstreuen

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ψυχικόν, ☞ ψυχικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ seelisch, irdisch, weltlich

ἐγείρεται ☞ ἐγείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken
 Pass.: wach werden, aufstehen

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

πνευματικόν. ☞ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σῶμα ☞ σῶμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ψυχικόν, ☞ ψυχικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ seelisch, irdisch, weltlich

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πνευματικόν. ☞ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

1K15, 45

houtOs kai gegraptai egeneto ho prOtos anthrOpos adam eis psuchEn zOsan ho eschatos adam
So auch ist geschrieben wurde der erste Mensch Adam zu einem lebendigen Wesen der letzte Adam

eis pneuma ➡ zOopoion
zu einem lebendig machenden Geist.

οὕτως ➡ οὕτως ➤ Adverb; ➡ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καί ➡ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

γέγραπται, ➡ γράφω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➡ schreiben

Ἐγένετο ➡ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ➡ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

ὁ ➡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

πρώτος ➡ πρώτος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➡ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἄνθρωπος ➡ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ d. Mensch

Ἀδὰμ ➡ Ἀδὰμ ➤ Subst; ➡ Adam

εἰς ➡ εἰς ➤ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ψυχὴν ➡ ψυχή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➡ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ζῶσαν, ➡ ζάω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ leben

ὁ ➡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

ἔσχατος ➡ ἔσχατος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➡ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster,
geringster;

Ἀδὰμ ➡ Ἀδὰμ ➤ Subst; ➡ Adam

εἰς ➡ εἰς ➤ Praep; ➡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πνεῦμα ➡ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➡ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ζωοποιούν. ➡ ζωοποιέω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ **o d e r** Verb; Nomin;
Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ lebendig machen, beleben; gebe das (ewige) Leben

all ou prOton to pneumatikon alla to psuchikon epeita to pneumatikon
Aber nicht zuerst das Geistliche sondern das Irdische dann das Geistliche.

ἀλλ' ἢ ἀλλὰ ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ἢ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πρῶτον ἢ πρῶτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

τὸ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνευματικὸν ἢ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➤ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

ἀλλὰ ἢ ἀλλὰ ➤ Konjunkt; ➤ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ψυχικόν, ἢ ψυχικός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ seelisch, irdisch, weltlich

ἔπειτα ἢ ἔπειτα ➤ Adverb; ➤ Adv.:darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

τὸ ἢ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

πνευματικόν. ἢ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➤ den Geist betreffend, geistig, geistlich; Subst.: Geistmensch

1K15, 47

ho prOtos anthrOpos ek gEs choikos ho deuterus anthrOpos ex ouranou
Der erste Mensch aus Erde irdisch der zweite Mensch vom Himmel.

ὁ ֿ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

πρῶτος ֿ πρῶτος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἄνθρωπος ֿ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ d. Mensch

ἐκ ֿ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

γῆς ֿ γῆ ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Erde, Boden; Land; Irdisches

χοϊκός, ֿ χοϊκός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ von Erde gemacht, irdisch

ὁ ֿ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

δεύτερος ֿ δεύτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ der zweite, zum zweiten Mal; zweitens

ἄνθρωπος ֿ ἄνθρωπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ d. Mensch

ἐξ ֿ ἐκ ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

οὐρανοῦ. ֿ οὐρανός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Himmel

1K15, 48

hoios ho choikos toioutoi kai hoi choikoi kai hoios ho epouranios
Wie beschaffen der irdische so beschaffen auch die irdischen und wie beschaffen der himmlische,

toioutoi kai hoi epouranioi
so beschaffen auch die himmlischen;

οἷος ☞ οἷος ➤ Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

χοϊκός, ☞ χοϊκός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ von Erde gemacht, irdisch

τοιούτοι ☞ τοιούτος ➤ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

χοϊκοί, ☞ χοϊκός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ von Erde gemacht, irdisch

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἷος ☞ οἷος ➤ Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ wie (welcher Art, wie beschaffen)

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπουράνιος, ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

τοιούτοι ☞ τοιούτος ➤ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐπουράνιοι ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

1K15, 49

kai kathOs ephoresamen tEn eikona tou choikou phoresomen kai tEn eikona tou epouraniou
und wie wir getragen haben das Bild des irdischen werden wir tragen auch das Bild des himmlischen.

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καθώς ☞ καθώς ➤ Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐφορέσαμεν ☞ φορέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (fortwährend) tragen, an sich tragen

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰκόνα ☞ εἰκών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

χοϊκοῦ, ☞ χοϊκός ➤ Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ von Erde gemacht, irdisch

φορέσομεν ☞ φορέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ (fortwährend) tragen, an sich tragen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰκόνα ☞ εἰκών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bild, Aussehen; Ebenbild; Gestalt

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίου. ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ **o d e r** Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

1K15, 50

touto de phEmi adelphoi hoti sarx kai haima basileian theou klEronomEsai ou dunatai
Dies aber sage ich Brüder daß Fleisch und Blut Reich Gottes ererben nicht können,

oude hE phthora tEn aphtharsian klEronomei
auch nicht die Vergänglichkeit die Unvergänglichkeit ererbt.

Τοῦτο   οὗτος   Pron; Akkusativ; Sing; saechl;   o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl;   dieser, diese, dies

δέ   δέ   Partikel;   und, aber

φημι,   φημί   Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;   sagen, aussprechen, behaupten

ἀδελφοί,   ἀδελφός   Subst; Nomin; Plur; maen;   o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
  Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὅτι   ὅτι   Konjunkt;   Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

σάρξ   σάρξ   Subst; Nomin; Sing; weib;   Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;
Leib

καὶ   καί   Konjunkt;   und, auch, sogar

αἷμα   αἷμα   Subst; Akkusativ; Sing; saechl;   o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;   Blut

βασιλείαν   βασιλεία   Subst; Akkusativ; Sing; weib;   Königreich, königliche Macht

θεοῦ   θεός   Subst; Genit; Sing; maen;   Gott

κληρονομήσαι   κληρονομέω   Verb; Aorist; aktiv; Infin;   erben, als Anteil erhalten, als Besitz empfangen

οὐ   οὐ   Adverb;   nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται   δύναμαι   Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ;   können, fähig sein, imstande sein

οὐδὲ   οὐδέ   Konjunkt;   und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἡ   ὅ   Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib;   der, die das

φθορά   φθορά   Subst; Nomin; Sing; weib;   Verderben, Vergänglichkeit, Untergang, Vernichtung; Verderbtheit

τὴν   ὅ   Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib;   der, die das

ἀφθαρσίαν   ἀφθαρσία   Subst; Akkusativ; Sing; weib;   d. Unverderblichkeit, Unvergänglichkeit,
Unsterblichkeit

κληρονομεῖ.   κληρονομέω   Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;   erben, als Anteil erhalten,
als Besitz empfangen

1K15, 51

idou mustEhon humin legO pantēs ou koirnEthEsometha pantēs de allagEsometha
Siehe ein Geheimnis euch sage ich alle nicht werden wir entschlafen alle aber werden wir verwandelt werden,

ἰδοὺ ☞ ἰδοὺ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

μυστήριον ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

ὕμῃν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht

[objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden
(mh negiert die übrigen Modi)]

κοιμηθῶμεθα, ☞ κοιμάομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ sich zur Ruhe legen, schlafen;
entschlafen, sterben

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀλλαγησόμεθα, ☞ ἀλλάσσω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ ändern, wechseln, vertauschen

1K15, 52

en atomO en rhipE ophthalrnou en tE eschatE salpiggi salpisei gar kai hoi nekroi
in einer unteilbaren in einem Wurf Auges bei der letzten ↗ Posaune es wird posaunen nämlich und die Toten

egerthEsontai aphthartoi kai hEmeis allagEsometha
werden auferstehen unvergänglich und wir werden verwandelt werden.

ἐν ̎ ἐν ̎ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀτόμῳ, ̎ ἄτομος ̎ Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ̎ unzerschnitten, unteilbar

ἐν ̎ ἐν ̎ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

ρίπῃ ̎ ῥιπή ̎ Subst; Dativ; Sing; weib; ̎ Wurf, Schlag

ὀφθαλμοῦ, ̎ ὀφθαλμός ̎ Subst; Genit; Sing; maen; ̎ das Auge

ἐν ̎ ἐν ̎ Praep; ̎ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ̎ ὅ ̎ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ̎ der, die das

ἐσχάτῃ ̎ ἔσχατος ̎ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ̎ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

σάλπιγγι ̎ σάλπιγξ ̎ Subst; Dativ; Sing; weib; ̎ Trompete

σαλπίζει ̎ σαλπίζω ̎ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ̎ trompeten, die Trompete blasen;
ausposaunen

γάρ ̎ γάρ ̎ Konijunkt; ̎ denn, nämlich

καὶ ̎ καί ̎ Konijunkt; ̎ und, auch, sogar

οἱ ̎ ὅ ̎ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ̎ der, die das

νεκροὶ ̎ νεκρός ̎ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ̎ tod; leblos, wirkungslos

ἐγερθήσονται ̎ ἐγείρω ̎ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passsiv; Indikativ; ̎ wecken; erwecken
Pass.: wach werden, aufstehen

ἀφθαρτοὶ ̎ ἀφθαρτος ̎ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ̎ unverderblich, unvergänglich

καὶ ̎ καί ̎ Konijunkt; ̎ und, auch, sogar

ἡμεῖς ̎ ἡμεῖς ̎ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ̎ wir

ἀλλαγησόμεθα. ̎ ἀλλάσσω ̎ Verb; 1. Pers.Plur; Futur; passsiv; Indikativ; ̎ ändern, wechseln, vertauschen

dei gar to phtharton touto endusasthai aphtharsian kai to thnEton touto endusasthai athanasian
 Denn es ist nötig dieses↔ Vergängliche anzieht Unvergänglichkeit und dieses↔ Sterbliche anzieht Unsterblichkeit.

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φθαρτὸν ☞ φθαρτός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vergänglich

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐνδύσασθαι ☞ ἐνδύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehen,
 sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

ἀφθαρσίαν ☞ ἀφθαρσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unverderblichkeit, Unvergänglichkeit,
 Unsterblichkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θνητὸν ☞ θνητός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ sterblich

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐνδύσασθαι ☞ ἐνδύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehen,
 sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

ἀθανασίαν. ☞ ἀθανασία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unsterblichkeit

hotan de to phtharton touto endusEtai aphtharsian kai to thnEton touto endusEtai athanasian
 Wenn aber dieses↔ Vergängliche anzieht Unvergänglichkeit und dieses↔ Sterbliche anzieht Unsterblichkeit,

tote genEsetai ho logos ho gegrammenos katepothE ho thanatos eis nikos
 dann wird sein das Wort geschriebene verschlungen ist der Tod hinein in Sieg.

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φθαρτὸν ☞ φθαρτός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vergänglich

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐνδύσεται ☞ ἐνδύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehe
 n, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

ἀφθαρσίαν ☞ ἀφθαρσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Unverderblichkeit, Unvergänglichkeit,
 Unsterblichkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θνητὸν ☞ θνητός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ sterblich

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐνδύσεται ☞ ἐνδύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ jemd. anziehen, bekleiden
 Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

ἀθανασίαν, ☞ ἀθανασία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unsterblichkeit

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

γενήσεται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ werden, entstehen;
 zustande kommen, geschehen,

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γεγραμμένος, ☞ γράφω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ schreiben

Κατεπόθη ☞ καταπίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken;
 verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θάνατος ☞ θάνατος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

νίκος. ☞ νίκος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Sieg, Siegespreis

1K15, 55

pou sou thanate to nikos pou sou thanate to kentron
Wo Tod dein Sieg? Wo Tod dein Stachel?

ποῦ ☞ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

σου, ☞ σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

θάνατε, ☞ θάνατος ➤ Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

νῖκος ☞ νῖκος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Sieg, Siegespreis

ποῦ ☞ ποῦ ➤ Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

σου, ☞ σύ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

θάνατε, ☞ θάνατος ➤ Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κέντρον ☞ κέντρον ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Stachel(-stock)

1K15, 56

to de kentron tou thanatou hE hamartia hE de dunamis tEs hamartias ho nomos
Aber↔ der Stachel des Todes die Sünde aber↔ die Kraft der Sünde das Gesetz

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

κέντρον κέντρον ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Stachel(-stock)

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

θανάτου θάνατος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

ἁμαρτία, ἁμαρτία ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Verfehlung, Suende

ἡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

δύναμις δύναμις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τῆς ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➡ der, die das

ἁμαρτίας ἁμαρτία ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➡ **o d e r** Subst; Genit; Sing; weib;
➡ Verfehlung, Suende

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➡ der, die das

νόμος νόμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

τὸ de theO charis τὸ didonti hEmin to nikos dia tou kuriou hEmOn iEsou christou
 aber Gott Dank dem gebenden uns den Sieg durch unsern ↗ Herrn Jesus Christus!

τῷ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

δὲ δέ ➤ Partikel; ➡ und, aber

θεῷ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ Gott

χάρις χάρις ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
 Dank; Ansehen

τῷ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

διδόντι δίδωμι ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➡ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
 verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➡ wir

τὸ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

νίκος νίκος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Sieg, Siegespreis

διὰ διὰ ➤ Praep; ➡ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

κυρίου κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ wir

Ἰησοῦ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
 ➡ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

hOste adelphoi mou agapEtoi hedraioi ginsthe ametakinEtoi perisseuontes en tO ergO tou kuriou pantote
 Daher meine↔ geliebten Brüder seßhaft seid unbeweglich euch hervortuend im Werk des Herrn allezeit,

eidotes hoti ho kopos humOn ouk estin kenos en kuriO
 wissend daß eure↔ Mühe nicht ist leer im Herrn!

ὥστε, ὥστε ➤ Konjunkt; ➤ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

ἀδελφοί ἄδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ➤ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
 ➤ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ➤ ich

ἀγαπητοί, ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ geliebt

ἐδραῖοι ἐδραῖος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ fest, beständig

γίνεσθε, γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] => Imper.; ➤ werden, entstehen;
 zustande kommen, geschehen,

ἀμετακίνητοι, ἀμετακίνητος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➤ unbeweglich

περισεύοντες περισσεύω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; => Part; ➤ übrig sein;
 im Überfluss vorhanden sein; sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen,
 überreich machen; Pass.: Überfluss haben

ἐν ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἔργῳ ἔργον ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ➤ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
 Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τοῦ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➤ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίου κύριος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πάντοτε, πάντοτε ➤ Adverb; ➤ Adv.: stets, immer

εἰδότες οἶδα ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; => Part; ➤ wissen, kennen; verstehen, erkennen,
 kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ὅτι ➤ Konjunkt; ➤ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

κόπος κόπος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

ὕμῶν ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

οὐκ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κενὸς κενός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➤ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ἐν ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

1K16, 1

peri de tEs logeias tEs eis tous hagious hOspet dietaxa tais ekklesiais tEs galatias
Aber↔ betreffs der Geldsammlung für die Heiligen wie ich angeordnet habe den Gemeinden in Galatien,

houtOs kai humeis poiEsate
so auch ihr tut!

Περί ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

λογείας ☞ λογεία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geldsammlung, Kollekte

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοὺς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγίους ☞ ἅγιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ὥσπερ ☞ ὥσπερ ➤ Konijunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

διέταξα ☞ διατάσσω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten,

ταῖς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαις ☞ ἐκκλησία ➤ Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Γαλατίας, ☞ Γαλατία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Galatien

οὕτως ☞ οὕτως ➤ Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ποιήσατε. ☞ ποιέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

1K16, 2

kata mian sabbatou hekastos humOn par heautO tithetO thEsaurizOn ho ti ean euodOtai hina mE
Je am eins Woche jeder von euch hei sich lege sammelnd was immer er gut vermag damit nicht,

hotan elthO tote logeiai ginOntai
wenn ich komme dann Geldsammlungen stattfinden

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

μίαν ☞ εἷς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

σαββάτου ☞ σάββατον ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Sabbat, Woche

ἕκαστος ☞ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

παρ' ☞ παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τιθέτω ☞ τίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu.., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

θησαυρίζων ☞ θησαυρίζω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ horten, ansammeln;
aufsparen

ὅ ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

τι ☞ τίς ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εὐοδῶται, ☞ εὐοδοῦμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Konj; ☞ guten Fortgang/Erfolg haben,
gelingen, glücken

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή ➤ Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

ἔλθω ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

τότε ☞ τότε ➤ Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

λογεῖαι ☞ λογεῖα ➤ Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Geldsammlung, Kollekte

γίνωνται. ☞ γίνομαι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

1K16, 3

hotan de paragenOmai hous ean dokimasEte di epistolOn toutous pempsO apenegkein
Wenn aber ich angekommen bin die ihr für bewährt haltet mit Briefen die werde ich schicken, hinzubringen

tEn charin humOn eis ierousalEm
eure↔ Gabe nach Jerusalem

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

παραγένωμαι, ☞ παραγίνομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ sich einstellen, herkommen, an die Seite treten

οὗς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δοκιμάσητε, ☞ δοκιμάζω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ prüfen, erproben; als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

δι' ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐπιστολῶν ☞ ἐπιστολή ➤ Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Brief

τούτους ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

πέμψω ☞ πέμπω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
☞ senden, schicken, mitteilen lassen

ἀπενεγκεῖν ☞ ἀποφέρω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ forttragen, wegbringen, gewaltsam abführen, entrücken

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν ➤ Adverb; ☞ wegen, um ... willen **O D E R**: χάρις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Ἱερουσαλήμ ☞ Ἱεροσόλυμα ➤ Subst; ☞ Jerusalem

1K16, 4

ean de axion E tou käme poreuesthai sun emoi poreusontai
wenn aber wert ist dass auch ich reise mit mir sollen sie reisen.

ἐάν ☞ ἐάν ☞ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ ☞ Partikel; ☞ und, aber

ἄξιον ☞ ἄξιος ☞ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen
(v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

ἦ ☞ εἰμί ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κάμει ☞ κἀγώ ☞ Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

πορεύεσθαι, ☞ πορεύομαι ☞ Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben);
seinen Wandel führen

σὺν ☞ σύν ☞ Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

ἐμοὶ ☞ ἐμός ☞ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein **O D E R**: ἐγώ ☞ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

πορεύονται. ☞ πορεύομαι ☞ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen
(auch: sterben); seinen Wandel führen

1K16, 5

eleusomai de pros humas hotan makedonian dielthO makedonian gar dierchomai
Ich werde kommen aber zu euch wenn Mazedonien ich durchzogen habe Mazedonien nämlich durchziehe ich

Ἐλεύσομαι $\Leftrightarrow$ ἔρχομαι $\triangleright$ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; $\Rightarrow$ kommen, gehen

δὲ $\Leftrightarrow$ δέ $\triangleright$ Partikel; $\Rightarrow$ und, aber

πρὸς $\Leftrightarrow$ πρὸς $\triangleright$ Praep; $\Rightarrow$ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὕμᾱς $\Leftrightarrow$ ὑμῖν $\triangleright$ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; $\Rightarrow$ ihr

ὅταν $\Leftrightarrow$ ὅταν $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

Μακεδονίαν $\Leftrightarrow$ Μακεδονία $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Sing; weib; $\Rightarrow$ Mazedonien

διέλθω $\Leftrightarrow$ διέρχομαι $\triangleright$ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; $\Rightarrow$ gehen, hindurchgehen;
nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

Μακεδονίαν $\Leftrightarrow$ Μακεδονία $\triangleright$ Subst; Akkusativ; Sing; weib; $\Rightarrow$ Mazedonien

γάρ $\Leftrightarrow$ γάρ $\triangleright$ Konijunkt; $\Rightarrow$ denn, nämlich

διέρχομαι, $\Leftrightarrow$ διέρχομαι $\triangleright$ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; $\Rightarrow$ gehen, hindurchgehen;
nach kommen/gelangen; durchdringen; auseinandergehen, sich zerstreuen; sich verbreiten, ausbreiten

pros humas de tuchon paramenO E kai parachuteimasO hina humeis me propempsEte hou ean poreuOmai
 bei euch aber wenn es sich trifft werde ich bleiben oder auch überwintern damit ihr mich geleitet wohin ich reise.

πρὸς ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

τυχὸν ☞ τυγχάνω ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ treffen, erlangen, sich treffen

παραμενῶ ☞ παραμένω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ verweilen, ausharren, bleiben;
 (bei einer Beschäftigung) bleiben/beharren

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παραχειμάσω, ☞ παραχειμάζω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ überwintern

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

με ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

προπέμψητε ☞ προέμπω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern;
 zur (Weiter-) Reise ausstatten

οὗ ☞ οὗ ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches **O D E R**: οὗ ➤ Konjunkt;
 ☞ wo; wohin

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

πορεύωμαι. ☞ πορεύομαι ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ reisen, wandern; fort gehen
 (auch: sterben); seinen Wandel führen

1K16, 7

ou thelO gar humas arti en parodO idein elpizO gar chronon tina epimeinai pros humas
Denn nicht will ich euch jetzt auf Durchreise sehen ich hoffe nämlich einige↔ Zeit zu bleiben bei euch,

ean ho kurios epitrepsE
wenn der Herr erlaubt.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ **o d e r** Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παρόδῳ ☞ πάροδος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Das Vorbeigehen; der Durchgang, Zugang

ἰδεῖν, ☞ ὁράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen,
einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

γὰρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

χρόνον ☞ χρόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

τινὰ ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἐπιμείναι ☞ ἐπιμένω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐπιτρέψῃ. ☞ ἐπιτρέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ erlauben, überlassen, gewähren, gestatten;
Pass.: es wird jmd gestattet

1K16, 8

epimenO de en ephesO heOs tEs pentEkostEs

Ich werde bleiben aber in Ephesus bis zum Pfingstfest;

ἐπιμενω̂ ☞ ἐπιμένω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, dabei bleiben, verweilen; verharren, beharren

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἐφέσω ☞ Ἐφεσος ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ephesus

ἕως ☞ ἕως ➤ Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πεντηκοστῆς ☞ πεντηκοστή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Pfingstfest

1K16, 9

thura gar moi aneOgen megalE kai energEs kai antikeimenoi polloi
denn ➔ eine Tür mir ist geöffnet eine große und wirksame und im Widerstand Liegende viele.

θύρα ☞ θύρα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Türe, Eingang; Zugang

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ➡ denn, nämlich

μοι ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ➡ ich

ἀνέωγεν ☞ ἀνοίγω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ➡ oeffnen, Pass. auch: sich oeffnen,
them. Pf: offenstehen

μεγάλη ☞ μέγας ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Sing; weib; ➡ gross, hoch, lang,
breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἐνεργής, ☞ ἐνεργής ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➡ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
➡ wirksam, wirkungskräftig

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ➡ und, auch, sogar

ἀντικείμενοι ☞ ἀντίκειμαι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ➡ im Streite liegen

πολλοί. ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ➡ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

1K16, 10

ean de elthE timotheos blepete hina aphobOs genEtai pros humas
Wenn aber kommt Timotheus seht zu daß furchtlos er sich befinden kann bei euch

to gar ergon kuriou ergazetai hOs kagO
↗Denn das Werk Herrn wirkt er wie auch ich

Ἐὰν ἔάν > Konijunkt; ➡ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ δέ > Partikel; ➡ und, aber

ἔλθῃ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ➡ kommen, gehen

Τιμόθεος, Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➡ Timotheus

βλέπετε, βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➡ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➡ ansehen, sehen

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ➡ dass,auf dass, damit (final)

ἀφόβως ἀφόβως > Adverb; ➡ Adv. furchtlos, ohne Ehrfurcht, schamlos

γίνεται γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ➡ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πρός πρόσ > Praep; ➡ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➡ ihr

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➡ der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; ➡ denn, nämlich

ἔργον ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➡ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ➡ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

κυρίου κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐργάζεται ἐργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➡ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ὥς ὥς > Adverb; ➡ **o d e r** Konijunkt; ➡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κἀγώ κἀγώ > Konijunkt; ➡ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

1K16, 11

mE tis oun auton exouthenEsE propempsate de auton en eirEnE hina elthE pros me
nicht jemand also ihn verachte gelehrt vielmehr ihn in Frieden damit er kommt zu mir

ekdechomai gar auton meta tOn adelphOn
Denn ich erwarte ihn mit den Brüdern.

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐξουθενήσῃ. ☞ ἐξουθενέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ gering schätzen; mit Verachtung zurückweisen; als ein Nichts behandeln

προπέμψατε ☞ προπέμπω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern; zur (Weiter-) Reise ausstatten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

εἰρήνῃ, ☞ εἰρήνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

ἔλθῃ ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

ἐκδέχομαι ☞ ἐκδέχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ erwarten, warten

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;
Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφῶν. ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

1K16, 12

peri de apollo tou adelphou polla parekalesa auton hina elthe pros humas meta ton adelphon
Aber↔ betreffs des Bruders↔ Apollos vielfach habe ich gebeten ihn daß er kommt zu euch mit den Brüdern

kai pantos ouk en theloma hina nun elthe eleusetai de hotan eukairēsē
und durchaus nicht war es Wille daß jetzt er kommt er wird kommen aber wenn er gute Zeit findet.

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

Ἀπολλῶ ☞ Ἀπολλῶς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Apollos

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφοῦ, ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

πολλὰ ☞ πολὺς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

παρεκάλεσα ☞ παρακαλέω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

αὐτόν, ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἔλθῃ ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

πρὸς ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

μετὰ ☞ μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter,
bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφῶν ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντως ☞ πάντως ➤ Adverb; ☞ Adv.: jedenfalls, sicherlich, gewiss, unter allen Umständen; wenigstens;
(verneint:) durchaus nicht, überhaupt nicht

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἦν ☞ εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

θέλημα ☞ θέλημα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ **o d e r** Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

νῦν ☞ νῦν ➤ Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἔλθῃ ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

ἐλεύσεται ☞ ἔρχομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen
δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

εὐκαιρήση. ☞ εὐκαιρέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ Zeit/Musse/Gelegenheit haben

1K16, 13

grEgoreite stEkte en tE pistei andrize the krataiousthe
Wacht steht im Glauben seid mannhaft werdet stark

Γρηγορεῖτε, ̲̹ γρηγορέω ̲̹ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ̲̹ wach, wachsam, aufmerksam sein

στήκετε ̲̹ στήκω ̲̹ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ̲̹ **o d e r** Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ̲̹ (fest) stehen, dastehen, stehen bleiben

ἐν ̲̹ ἐν ̲̹ Praep; ̲̹ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ̲̹ ὁ ̲̹ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ̲̹ der, die das

πίστει, ̲̹ πίστις ̲̹ Subst; Dativ; Sing; weib; ̲̹ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἀνδρίξεσθε, ̲̹ ἀνδρίζομαι ̲̹ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ̲̹ sich mannhaft betragen

κραταιοῦσθε. ̲̹ κραταιόομαι ̲̹ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [passiv;] =>Imper.; ̲̹ stark werden

1K16, 14

panta humOn en agapE ginesthO

Alles von euch in Liebe geschehe!

πάντα φ πᾶς $\triangleright$ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; $\ominus$ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 $\ominus$ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; $\ominus$ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν φ ὑμεῖς $\triangleright$ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; $\ominus$ ihr

ἐν φ ἐν $\triangleright$ Praep; $\ominus$ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη φ ἀγαπητός $\triangleright$ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; $\ominus$ geliebt

γινέσθω. φ γίνομαι $\triangleright$ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] => Imper.; $\ominus$ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

1K16, 15

parakalō de humas adelphoi oidate tEn oikian stephana hoti estin aparchē tEs achaias
Ich ermahne aber euch Brüder ihr kennt das Haus Stephanas daß es ist Erstlingsfrucht Achaias

kai eis diakonian tois hagiois etaxan heautous
und in Dienst für die Heiligen sie gestellt haben sich,

Παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὕμᾱς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennenne,
kennenlernen; imstande sein zu

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκίαν ☞ οἰκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

Στεφανᾶ, ☞ Στεφανᾶς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Stephanas

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπαρχή ☞ ἀπαρχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Erstlingsfrucht, Erstlinge

τῆς ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀχάϊας ☞ Ἀχάϊα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Achaja

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

διακονίαν ☞ διακονία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

τοῖς ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ **o d e r** Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἔταξαν ☞ τάσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ setzen, (an-) stellen; Med.: festlegen, bestimmen

ἐαυτούς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

1K16, 16

hina kai humeis hupotassEsthe tois toioutois kai panti tO sunergounti kai kopiOnti
daß auch ihr euch unterordnet den so Beschaffenen und jedem Mitarbeitenden und sich Abmühenden.

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ὑποτάσσησθε ☞ ὑποτάσσω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Konj; ☞ unterwerfen, unterordnen;
Pass.: gehorchen

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοιούτοις ☞ τοιούτος ➤ Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ so beschaffen,
derartiger, (ein) solcher

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παντί ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

συνεργοῦντι ☞ συνεργέω ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ mitarbeiten, mitwirken,
helfen,unterstützen

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κοπιῶντι. ☞ κοπιᾶω ➤ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ müde werden, sich abmühen

1K16, 17

chairO de epi tE parousia stephana kai phortounatou kai achaikou
Ich freue mich aber über die Anwesenheit Stephanas und Fortunatus und Achaikus,

hoti to humeteron husterEma houtoi aneplErOsan
weil euer Fehlen diese ausgefüllt haben

χαίρω ☞ χαίρω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἐπὶ ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῇ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

Στεφανᾶ ☞ Στεφανᾶς ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Stephanas

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Φορτουνάτου ☞ Φορτουνᾶτος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Fortunatus

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Ἀχαϊκοῦ, ☞ Ἀχαϊκός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Achaikus

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑμέτερον ☞ ὑμέτερος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ euer, euer gehörend

ὑστέρημα ☞ ὑστέρημα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mangel; Zurückbleiben; Plur.:Bedürftigkeit

οὗτοι ☞ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Plur; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἀνεπλήρωσαν ☞ ἀναπληρώ ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ aufs volle Mass bringen,
ausfüllen; Pass.: in Erfüllung gehen; Med.: ausfüllen, den Platz einnehmen

1K16, 18

anepausan gar to emon pneuma kai to humOn epiginOskete oun tous toioutous
denn sie haben erquickt meinen Geist und den von euch erkennt an also die so Beschaffenen

ἀνέπαυσαν ̎ ἀναπαύω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ ausruhen lassen, erquicken
(Herz und Geist); Pass.: erquickt werden; Med.: sich ausruhen

γὰρ ̎ γάρ ➤ Konijunkt; ➤ denn, nämlich

τὸ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ἐμὸν ̎ ἐμός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➤ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➤ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➤ mein

πνεῦμα ̎ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➤ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ➤ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ̎ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

τὸ ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➤ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

ὑμῶν. ̎ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➤ ihr

ἐπιγινώσκετε ̎ ἐπιγινώσκω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➤ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ erkennen, wissen, kennen, verstehen; anerkennen; erfahren; merken

οὖν ̎ οὖν ➤ Konijunkt; ➤ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τούς ̎ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ➤ der, die das

τοιούτους. ̎ τοιούτος ➤ Pron; Akkusativ; Plur; maen; ➤ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

1K16, 19

aspazontai humas hai ekklesiai tEs asias aspazetai humas en kuriO polla akulas kai priska
Grüßen lassen euch die Gemeinden Asiens grüßen läßt euch im Herrn vielmals Aquila und Priska

sun tE kat oikon³ autOn² ekklesia¹
mit der Gemeinde¹ in ihrem² Haus³.

Ἀσπάζονται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen,
willkommen heißen, gern haben

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαι ☞ ἐκκλησία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

Ἀσίας. ☞ Ἀσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Asien

ἀσπάζεται ☞ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen,
willkommen heißen, gern haben

ὕμᾱς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

πολλὰ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ **o d e r** Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

Ἀκύλας ☞ Ἀκύλας > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Aquila

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Πρίσκα ☞ Πρίσκα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Priska

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

οἶκον ☞ οἶκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner,
die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ **o d e r** Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκκλησίᾳ. ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

1K16, 20

aspazontai humas hoi adelphoi pantes aspasathe allElous en philEmati hagiO
Grüßen lassen euch die Brüder alle grüßt einander mit heiligen ⇨ Kuß!

ἀσπάζονται ⇨ ἀσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ⇨ begrüßen,
willkommen heißen, gern haben

ὑμᾶς ⇨ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⇨ ihr

οἱ ⇨ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ⇨ der, die das

ἀδελφοὶ ⇨ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⇨ **o d e r** Subst; Vokativ; Plur; maen; ⇨ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

πάντες. ⇨ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ⇨ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

Ἀσπάσασθε ⇨ ἀσπάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] => Imper.; ⇨ begrüßen, willkommen
heissen, gern haben

ἀλλήλους ⇨ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ⇨ einander, wechsel-, gegenseitig

ἐν ⇨ ἐν > Praep; ⇨ Präp.: in, vor, bei, unter

φιλήματι ⇨ φίλημα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ⇨ Kuss

ἅγιω. ⇨ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⇨ **o d e r** Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ⇨ heilig, gottgeweiht,
gottgemäss

1K16, 21

ho aspasmos tE emE cheiri paulou
Der Gruß mit meiner Hand Paulus.

Ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➤ der, die das

ἀσπασμός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ➤ d. Gruss, Begrüssung

τῇ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➤ der, die das

ἐμῇ ➤ ἐμός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ➤ mein

χειρὶ ➤ χεῖρ ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ➤ Hand

Παύλου. ➤ Παῦλος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ➤ Paulus

1K16, 22

ei tis ou philei ton kurion EtO anathema marana tha
Wenn jemand nicht liebt den Herrn sei er verflucht! Marana ta!

εἰ ☞ εἰ ➤ Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? **O D E R**: τίς ➤ Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; PL.: einige

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φιλεῖ ☞ φιλέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ befreundet sein, lieben; Gefallen haben an;
küssen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον, ☞ κύριος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἦτω ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀνάθεμα. ☞ ἀνάθεμα ➤ Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ das im Tempelaufgestellte Weihgeschenk

Μαρανα ☞ μαρانا ➤ Aaramäisch; ☞ "maranata" = unser Herr kommt / Herr komm (aramäisch)

θά. ☞ θά ➤ Aaramäisch; ☞ ta (Schluss der liturgischen Formel "maranatha")

1K16, 23

hE charis tou kuriou iEsou meth humOn

Die Gnade des Herrn Jesus mit euch

ἡ ̅̅̅ ὁ ̅̅̅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➡ der, die das

χάρις ̅̅̅ χάρις ̅̅̅ > Subst; Nomin; Sing; weib; ➡ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ̅̅̅ ὁ ̅̅̅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➡ **o d e r** Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➡ der, die das

κυρίου ̅̅̅ κύριος ̅̅̅ > Subst; Genit; Sing; maen; ➡ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ̅̅̅ Ἰησοῦς ̅̅̅ > Subst; Dativ; Sing; maen; ➡ **o d e r** Subst; Genit; Sing; maen;
➡ **o d e r** Subst; Vokativ; Sing; maen; ➡ Jesus (=Gott hilft)

μεθ' ̅̅̅ μετά ̅̅̅ > Praep; ➡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ὑμῶν. ̅̅̅ ὑμεῖς ̅̅̅ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➡ ihr

1K16, 24

hE agapE mou meta pantOn en christO iEsou
Meine↔ Liebe mit allen euch in Christus Jesus.

ἡ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⚡ der, die das

ἀγάπη ⚡ ἀγάπη ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ⚡ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

μου ⚡ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ⚡ ich

μετὰ ⚡ μετά ➤ Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάντων ⚡ πᾶς ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ⚡ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ⚡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ⚡ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⚡ ihr

ἐν ⚡ ἐν ➤ Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ⚡ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ. ⚡ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
⚡ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ⚡ Jesus (=Gott hilft)

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk.12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didasken tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äusseres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1.Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graeus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt; Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)].

Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = 'gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnaso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätato to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe.

Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalō' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mā'; Beispiel: 'ou mā exeltās ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mā me basanisās' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe.

Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch"); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeituntos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen.

Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke').

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei piston' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektives dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar. Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kürie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.

Quellennachweis:

Briem, Wörterbuch zum Neuen Testament; Bauer, Wörterbuch zum Neuen Testament; Das AT übersetzt von Buber-Rosenzweig Die Bibel übersetzt von Tur-Sinai; . Siebenthal, Grammatik zum NT. Analyse 95; Begriffslexikon zum Neuen Testament, Coenen